

**nt**  
**naš tednik**

LETO XLIII.  
Številka 51/52  
Cena 8,— šil.  
(10 din)  
ponedeljek,  
23. decembra 1991  
Poštnina plačana  
v gotovini  
**Celovec P.b.b.**  
Erscheinungsort  
Klagenfurt/  
Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt  
9020 Klagenfurt/  
Poštni urad  
9020 Celovec

**B  
O  
Ž  
I  
Č  
19  
91**





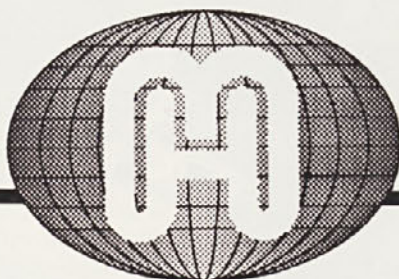
P  
O  
M  
A  
G  
A  
J  
M  
O



Slovenci po vsem svetu so skupaj z Mohorjevo pomagali odpraviti posledice vojne v Sloveniji. Pomagajmo sedaj tudi nedolžnim žrtvam vojnih grozot na Hrvaškem.

Želimo blagoslovljen božič, predvsem pa miroljubno leto 1992!

Konto štev.  
53520 pri  
ZVEZI-BANK,  
Celovec



MOHORJEVA  
Viktringer Ring 26  
9020 Celovec  
Tel. 56 5 15 - 0

MOHORJEVA  
DRUŽBA V  
CELOVCU

H  
R  
V  
A  
Š  
K  
I

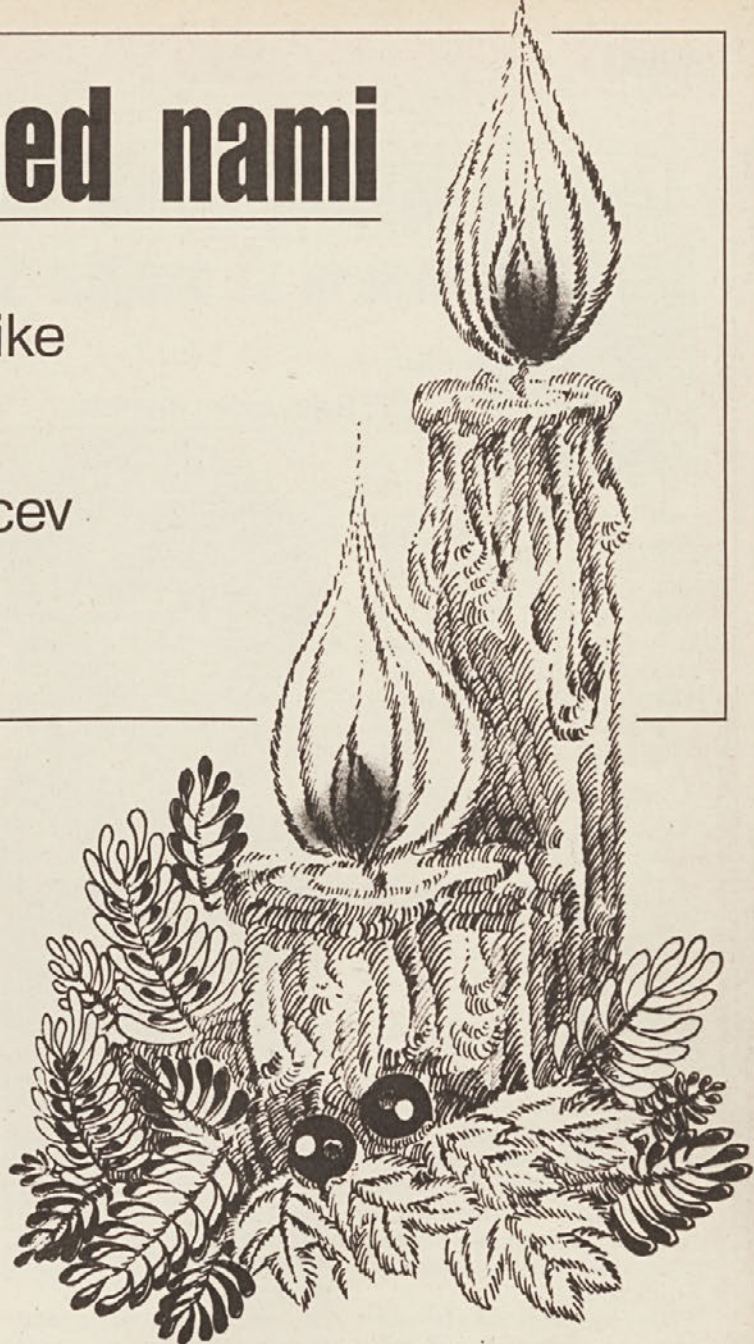


# Ohranimo mir med nami

Blagoslovljene božične praznike  
in mirno leto 1992 Vam želijo

Narodni svet koroških Slovencev  
Naš tednik  
Krščanska kulturna zveza

## ČESTITKE NARODNEGA SVETA K PRIZNANJU REPUBLIKE SLOVENIJE



Avstrijo, ki bi morala priznati Slovenijo kot  
prva država, je prehitela celo Švedska.

Slovenijo je dejansko priznalo že več držav — mdr. Nemčija, Švedska, Islandija, Litva, Estonija, Latvija, Ukrajina in Hrvaška. Avstrija, katere zunanji minister Mock ima neprecenljive zasluge za samostojnost Slovenije in Hrvaške, bi lahko bila prva, sedaj pa niti ni med prvimi, ki so priznali Slovenijo. Prehitela jo je celo Švedska. Narodni svet je v brzojavki čestital državnemu predsedniku Kučanu in predsedniku vlade Peterletu k zgodovinskemu dogodku za vse Slovence.

K temu vprašanju je zavzel javno stališče tudi predsednik Enotne liste Andrej Wakounig. Sklep Evropske skupnosti, ki govori o upoštevanju manjšinskih in človečanskih pravic kot pogoju za priznanje samostojnih držav, je Wakounig označil kot „pozno, a pomembno

spoznanje“. Hkrati je poudaril, da bi tako preverjanje manjšinskih pravic potrebovala tudi marsikatera zapadno- in srednjeevropska država.

Vsekakor se vidi, kako pomembno vlogo igrajo v mednarodni politiki manjšinske pravice. Upamo, da se bo Av-

strija tega v prihodnje še bolj zavedala — zlasti glede narodnih skupnosti, ki jih ima v lastni državi.

Število držav, ki so priznale Slovenijo kot samostojno državo, je vedno višje, še višje pa je število držav, ki že priznavajo potni list slovenske države. Poleg zgoraj ime-

novanih držav so to mdr. Italija, Švica, Francija, Avstrija, Madžarska, Češkoslovaška in Poljska.

**Novoletna  
številka  
Našega tednika  
bo izšla  
9. JANUARJA '92.**



## TEDNIKOV KOMENTAR



Piše Janko Kulmesch

„Hrvatom grozi genocid“, tako predsednik hrvaških krščanskih demokratov dr. Ivan Cesar v pogovoru z Našim tednikom. Ko uničujejo hrvaške vasi in naselja, sprva porušijo cerkev in pokopališče. Nato sledijo ljudje — v kolikor le-ti ne morejo pravočasno zbežati — ter

ni zavezniki so tudi mirovna gibanja. Ko so Amerikanci še branili Kuvajt, so mirovna gibanja „ogorčeno“ protestirala „proti vojni“. Organizirala so masovne pohode — danes pa molčijo kot lipov bog. Častne izjeme so mdr. cerkvene ustanove in razni socialni demo-

## Vojna na Hrvaškem:

## ZAKAJ MOLČI MIROVNO GIBANJE?

druga poslopja. Na koncu pa dajo vasi namesto hrvaškega imena srbsko. Na ta način je uspelo že okoli 20 odstotkov hrvaških naselij uničiti — na ta način pa se je tudi nakopalo toliko sovraštva med hrvaškim in srbskim narodom, da bo trajalo najmanj desetletja, preden da bo prišlo do (morebitne) sprave.

Na Hrvaškem že več kot eno leto uničujejo kulturne dobrine in ljudi. Vžgal pa se bo po vsej verjetnosti krvavi vojni ogenj tudi v Bosni-Hercegovini in na Kosovu. Bojazn, da bi v tem primeru bila vojna najmanj tako kruta kot na Hrvaškem, je upravičena; napovedujejo, da se bodo namreč v ta konflikt vključile tudi razne mohamedanske države, ker bodo videli potrebo prihiteti svojim muslimanskim bratom v Bosni-Hercegovini in na Kosovu na pomoč.

Skratka: najkasneje danes bi morali Združeni narodi, ZDA, Francija, Anglija oz. države, ki so vztrajale na „enotni Jugoslaviji“, uvideti, kako usodno so se zmotile. Priznati bi morale, da je njihova politika perverzna. Kajti če bi namreč v Zagrebu odkrili bogate zaloge nafte, bi vsaj Amerika bila prva, ki bi diktirala svetu, da je „treba braniti demokracijo in pravico samoodločanja“.

Tako pa se nahajajo ZDA v naravnost čudnem zavezništvu. Objektivni zavezniki Amerike niso samo zadnji komunisti v Beogradu. Objektiv-

krati na Koroškem, tako npr. Melita Trunkova.

Ne vem, zakaj mirovna gibanja naenkrat nimajo več sape. Mar na Hrvaškem v njihovih očeh ne divja vojna? Mar so stotisoči begunci zanje samo turisti? In uničene kulturne dobrine? So cerkve in pokopališča premalo „progresivnega „značaja“?

Ko se je vzhodnonemško mirovno gibanje pred dvema letoma masovno in uspešno zavzemalo za odpravo komunistične diktature, se je zapadnonemško zadržalo rezervirano. Svarilo je pred nevarnostjo „fašizma“ in „revanšizma“. Medtem obstajajo konkretni podatki o sodelovanju med komunističnimi oblastniki bivše DDR in vodilnimi protagonisti zapadnoevropskega mirovnega gibanja. To ni edini primer, ki ponazarja, kdo je dejansko usmerjal mirovna gibanja.

V takem mirovnem gibanju vrednote, kot politična demokracija, osebne svoboščine in pravica samoodločanja, seveda niso mogle imeti primarne vrednote. Brez teh vrednot pa — to jasno dokazuje aktualni razvoj v jugovzhodni Evropi — ni možno uresničiti resničnega miru.

Komunistični oblastniki so izgubili oblast. Sedaj gre za uveljavljanje demokracije in pravice samoodločanja.

Zato tudi molči mirovno gibanje — pa čeprav divja na Hrvaškem vojna.

## Minister dr. Ivan Cesar v plovu z Našim tednikom:

## „HRVATOM GROZI GENOCID!“



Pobitih nad 1 civilnih oseb — porušenih nad 200 cerkva  
in več sto šol — uničenih 20 odstotkov vseh vasi

## MINISTER CESAR O ODNOSU MED HRVATI IN SRBI

Preden je na Hrvaškem prišlo do demokratičnih sprememb, so bili pripadniki srbskega naroda v privilegiranih položajih — tako v podjetjih, predvsem pa v vojski in policiji (mdr. v tajni). Zavzemali so vodilna mesta, ker je to hotela vladajoča komunistična stranka.

Kot manjšina Srbi nikoli niso bili ogroženi. Ko je prišlo do demokratičnih sprememb, niso izgubili nobenih pravic, pač pa samo neupravičene privilegije.

## MINISTER CESAR O NOVI MANJŠINSKI ZAKONODAJI

Nova zakonodaja zagotavlja srbski manjšini — Srbov je po podatkih nedavnega ljudskega štetja 12 odstotkov — kulturno, politično ter tam, kjer so v večini, teritorialno avtonomijo. Je podobna manjšinski zakonodaji za Južne Tirolce. Nekaj časa je bila Srbska demokratična stranka pod vodstvom dr. Raškoviča zastopana tudi v hrvaškem parlamentu. Na volitvah je dobila 4 odstotke glasov. Kmalu po volitvah je prostovoljno zapustila parlament in se preimenovala v Srbsko narodno stranko. Parlament je zapustila zato, ker se čuti zavezana ideji Velike Srbije.

Ta ideja je stara že 120 let. Gradi na tem, da so vsi južni Slovani Srbi, razlikujejo se le v religiji. Spominjam se tudi, da smo bili še kot študentje, ki smo peli hrvaške pesmi, zato ocrnjeni kot hrvaški „nacionalisti“, zaradi česar sem bil enkrat tri dni tudi v zaporu.

## MINISTER CESAR O DIALOGU S SRBSKIMI POLITIKI

Minister Cesar o dialogu s srbskimi politikami

Do dialoga s politikami v Srbiji bo moralo priti. Osebnost si lahko predstavljam sodelovanje z Mičuničevićem in Djuričem, ki zastopata srbske demokratične stranke evropskega profila. Druge stranke so zgolj nacionalistične narave. Vidim priložnost, da bo do takega dialoga tudi prišlo.

## MINISTER CESAR O TUDŽMANU IN NJEGOVI HDZ

V nacionalnem vprašanju oz. v zahtevi, da mora biti Hrvaška samostojna država, smo si enotni. Sicer pa HDZ ni stranka zapadnoevropskega profila, je nekakšna „hrvaška fronta“. Trenutni čas, ko vlada Tudžman, je čas pogojne demokracije. Krščanska demokracija, ki na Hrvaškem nima tradicije, pa gradi na

odgovornosti vsakega posameznika ter ne na nekem kolektivu. Naša idejna usmerjenost je še najbolj podobna CDU, s katero imamo dobre stike. Zelo dobre kontakte imamo tudi s slovenskimi krščanskimi demokrati in z ÖVP. Vrhu tega smo član Mednarodne unije krščanskih demokracij.

## MINISTER CESAR O ODNOSU HRVAŠKA—SLOVENIJA

Ko je JLA napadla Slovenijo, je bila tedanja Tudžmanova vlada naivna. Vodila je miroljubno politiko, medtem ko je Milošević rekel: „Mi ne delamo, mi gremo v vojno!“ Naša vlada bi morala zato reči: „Če želiš mir, pripravljaj vojno!“ V resnici pa sploh ni bila pripravljena na vojno, ni imela dovolj orožja — čeprav je v Kninu že dalj časa divjala vojna.

## MINISTER CESAR O KOROŠKIH SLOVENCIH IN GRADIŠČANSKIH HRVATIH

Moram reči, da sem demokratično krščansko gibanje prinašal na Hrvaško iz Slovenije. V Sloveniji je bilo pravo demokratično gibanje navzoče prej ko na Hrvaškem — to pa predvsem tudi po zaslugi Slovencev v avstrijskem in italijanskem zamejstvu. Slovenija je bila zaradi

svojih zamejcev že prej bolj evropska.

Stiki Hrvaške z gradiščanskimi Hrvati pa so bili slabi. Zato tembolj pričakujem, da bo samostojna hrvaška država dejansko prevzela zaščito gradiščanskih Hrvatov in v tem smislu obveznosti, ki jih je imela bivša Jugoslavija kot sopolisnica avstrijske državne pogodbe.

## MINISTER CESAR O KARLU SMOLLEJU

Delo, ki ga opravlja Karel Smolle kot dunajski predstavnik Slovenije, je neprecenljivega pomena. Takšnega Smolleja bi potrebovala tudi Hrvaška.

## MINISTER CESAR O DOBRODELNEM KONCERTU 26. DECEMBRA

Zelo sem hvaležen koroškim Slovincem za njihovo dosedanjo pomoč in solidarnost. Zame je bilo samoumevno, da sem prevzel tudi častno pokroviteljstvo nad dobrodelnim koncertom 26. decembra v Globasnici. Prav tako se iskreno zahvaljujem Sloveniji, ki je sprejela mnogo naših beguncev.

Hrvaških beguncev je trenutno nad 600.000. Zunaj Hrvaške jih je okoli 250.000. Bede in trpljenja naših ljudi ni mogoče opisati. Porušenih je nad 200

## Dr. Hubert Frasnelli omogočil 2 milijona za hrvaške begunce



Kakor je dr. Hubert Frasnelli v Našem tedniku že najavil, je na njegov predlog Deželna vlada Južne Tirolske na seji 25. novembra letos sklenila podporo v višini 200 mio. lir (2 mio. šilingov) za pomoč hrvaškimi beguncem v Sloveniji.

To vsoto bodo v prvi vrsti uporabili za nakup živil, majhen del pa je namenjen tudi za nakup medicamentov. Beli križ in škofijska Karitas na Južnem Tirolskem bosta koordinirala razdelitev sredstev. Ti dve organizaciji bosta razpolagali z več ko polovico sredstev in si bosta prizadevali, da bo pomoč prišla hitro na prava mesta — tja kjer je dejansko potrebna.

Dr. Hubert Frasnelli se je na Južnem Tirolskem trudil za pomoč hrvaškim beguncem. Deželna vlada je zdaj odobrila 2 mio. šilingov.

cerkva, več kot 400 šol, uničenih je nešteto bolnišnic ter okoli 20 odstotkov vseh vasi. Pobitih, pogostokrat zverinski, je nad 15.000 civilnih oseb, prav tako tudi okoli deset novinarjev, ker se agresor boji, da bi svet preveč izvedel o teh grozodejstvih.

Ravno te dni smo bili priča, ko so v vasi Vočin prav zaklali 44 starejših ljudi — same civiliste — in do tal porušili cerkev. Poznam tudi primer, ko so v hrvaško-srbski vasi pobili srbski vaščani svoje hrvaške sosesede in ko je neki otrok, čigar mati je Srbinja, oče pa je bil Hrvat, zakričal ob odprtem očetovem grobu! „Ata, izdala te je mama!“ Ne pretiram, če rečem: Hrvatom grozi genocid. Gre za preživetje naših ljudi. Porušeni so njihovi domovi, starši so izgubili otroke, otroci starše. Na vseh koncih in krajih primanjkuje hrane, obleke in zdravil.

Za vsako pomoč smo vam hvaležni. Omogoča nam lajšati trpljenje in reševati človeška življenja.

## USPEH PLIBERŠKE ENOTNE LISTE:

## V pliberškem otroškem vrtcu dvojezična skupina

Občinski odborniki občine Pliberk so na seji pretekli petek soglasno sklenili, da bo od naslednjega šolskega leta naprej v glavni šoli v Pliberku javno delovala tudi dvojezična skupina. Hkrati so sklenili, da bodo pri Uradu zveznega kanclerja zaprosili za financiranje otroške vrtnarice, ki bo vodila dvojezično skupino.

S tem soglasnim sklepom je Enotna lista žela lep uspeh. Že več let je zahtevala, da bi glede otroškega vrtca upoštevali želje slovenskih staršev, sedaj pa je le uspelo prepričati tudi ostale frakcije.

Pliberškemu občinskemu odboru za ta napredek v sožitju med obema narodoma iskreno čestitamo. Več o občinski seji v naslednji številki.



## PISMO IZ SLOVENIJE



Piše Tomaž Gašperlin

Vprašanje pravice odločanja o rojstvu otrok v novi slovenski Ustavi se je iz tedna v teden močnejše politiziralo in vrh doživelo prejšnji teden, ko so predstavnice žensk (same, ali na prigovarjanje nekaterih političnih strank) uprizorile miting z metanjem jajc v zgradbo slovenske skupščine.

Ustavna komisija, ki je pripravljala predlog slovenske ustave, je končno v četrtek, 19. 12., le uspela, po mučnih sejah, ki so močno spominjale na zasedanja bivšega zveznega parlamenta, presekati ta gordijski voz in odpreti pot za težko pričakovani sprejem ustave.

## Kompromis o Ustavi le pet minut pred dvanajsto

Najbolj sporni, 55. člen slovenske ustave, ki govori o pravici človeka, da svobodno odloča o rojstvu svojih otrok, je bil sedaj spremenjen tako, da odločanje o rojstvu svojih otrok ni več pravica, temveč svoboščina. Ustavna komisija je tako prepoznala razliko med človekovimi pravicami in državljanskimi svoboščinami. Pravica do splava, če se omejimo le na ta vidik svobode odločanja o rojstvu otrok, tako v Ustavi Slovenije ni človekova pravica v smislu pozitivne etične norme in naravnega prava, kot druge klasične pravice, temveč le svoboščina žensk.

Očitno je bil to kompromis, ki je bil sprejemljiv za vse strani. Na seji ustavne komisije pa je bilo vseeno videti, da so nanj težje pristale stranke, ki so se zavzemale za to, da se ta člen uvrsti v prehodne določbe Ustave.

Predstavnik krščanskih demokratov in predsednik enega od skupščinskih zborov (zbor občin), Ivo Bizjak, je izjavil, da je pristal na kompromisno določilo zgolj zato, da ne bi blokiral sprejema slovenske ustave, sam pa osebno še vedno ostaja mnenja, da ta člen v ustavo sploh ne sodi.

Dejstvo pa je, da so se Slovenski krščanski demokrati, Liberalna stranka, SDZ — Narodna demokratična stranka in Slovenska kmečka zveza — Ljudska stranka znašle v položaju,

ko bi kot manjšina v parlamentu blokirale sprejem ustave.

Kdo je v tem kompromisu potegnil krajši konec (če ga sploh je kdo), je v tem trenutku manj pomembno vprašanje. Če namreč ustave ne bi sprejeli, bi krajši konec potegnili prav vsi. Kajti če zbori skupščine Slovenije ustave ne bi sprejeli, in če jim to ne bi uspelo niti na skupni seji (v drugi fazi postopka), bi se predlog odložil z dnevega reda in ponovno obravnaval šele po preteku enega leta.

Nesoglasje glede enega samega člena Ustave Slovenije pa, po našem mnenju, ne pomeni le vsebinsko vprašanje, ampak

predvsem preizkušnjo moči in vpliva posameznih političnih strank.

Pokazalo se je, da se stranke že pripravljajo na volitve, za katere rok sicer še ni določen, obnašajo pa se sicer že tako. Drugači si že kar mučnih in ponavljajočih se razprav o vprašanju 55. člena ne moremo predstavljati. Združena opozicija DEMOS ni več enotna. Še vedno jo sestavlja 7 političnih strank, vendar pa enotnosti, ki je veljala pred enim letom, ni več. To je, po besedah dr. Jožeta Pučnika, tudi normalno, vendar pa to še ne pomeni tudi padec Demosa. Najbolj se je razkol med interesi združenih strank v Demosu pričel kazati z odhodom Ruplovih pristašev iz SDZ in ustanovitvijo nove stranke, pa tudi ostale stranke imajo večkrat precej nasprotujoča si stališča. Zato v zadnjem času potekajo različni sestanki med političnimi strankami, ki iščejo zavezništva in poskušajo najti dovolj političnih moči za nove koalicije. To pa je v Sloveniji, po enem samem letu demokracije, velik napredek, ki terja še precej časa in prilagajanja.

Slovenija pa si, kljub vsem težavam, nesprejetja ustave, temeljnega akta vsake suverene države, ne more privoščiti. To bi nam že tako omajani ugled, ki ga prinašamo iz sožitja v bivši Jugoslaviji, le še zmanjšalo.

## Celodnevni slovenski radio?

### Kaj pravijo poslušalci?

KRISTINA JERNEJ, Šmihel:

#### „Če bo zanimiv program . . .“

„Če bi bili v stanju nuditi zanimiv celodnevni radijski spored, potem bi ga zelo pozdravila. 50 minut na dan je enostavno premalo, saj si človek ne more vsak dan vzeti časa od 18.10 do 19. ure.“

Mislím, da se tudi mladina zanimala za celodnevni slovenski radio. Potrebno bo pač nuditi tudi ustrezní program. Če bodo na sporedu tudi zanimive mladinske oddaje, potem ga bo mladina gotovo rada poslušala.“

MARIJA NEDWED, Nonča vas:

#### „Čez dan je več časa za poslušanje.“

„Kot gospodinja morem zvečer le malo časa poslušati radijske oddaje, saj je v tem času največ dela, predvsem z otroki. Dopoldan in popoldan pa imajo gospodinje več časa, saj so večinoma v tem času same doma. Kar pa se tiče otroških oddaj, je popoldanski čas primernejši. Zato bi zelo pozdravila celodnevni program, ki naj bi bil v taki obliki kot doslej, namreč pretežno slovenski; isto velja tudi za tv oddajo „Dober dan, Koroška“, katero gledamo zelo radi.“

ROZEMARIE KOGOJ, Lobnik:

#### „Oddaje bi bile lahko daljše.“

„Televizijsko oddajo „Dober dan, Koroška“ pri nas vsi gledamo redno, ker je zelo zanimiva in informativna. Zdi se mi pa, da je prekratka. Kar pa se tiče radijske oddaje — za kmete oddajni čas ni najbolj ugoden. Kot kmetica bi imela npr. dopoldan čas za poslušanje. Zato bi zelo pozdravila celodnevni radijski spored, ki bi moral biti seveda takšen, kakršen je bil doslej. Kakšna zmešnjava med nemščino, italijanščino in slovenščino za nas gotovo ni zanimiva.“

OTTO KELIH, Sele-Zgornji Kot:

#### „Težave s sprejemom.“

„Odkrito moram reči, da nimam veliko časa za poslušanje. Toda če bi bila dana možnost, sem za celodnevni radijski pro-

gram. Ko se vozim z avtomobilom, bi ga gotovo lahko poslušal. TV oddaje „Dober dan, Koroška“ pa pri nas na žalost ne morem več sprejeti. Pred letom mi je bilo naenkrat konec; tudi sedaj ga ne sprejemajo več. Zato upravičeno pričakujemo, da nam bo ORF spet omogočil sprejem.“

MARIA MIKL, Bekštanj:

#### „Velika pridobitev“

„S tv oddajo „Dober dan, Koroška“ smo zelo zadovoljni. Predvsem v zimskem času redno gledamo. Tudi slovenske radijske oddaje redno zasledujemo; predvsem glasbene oddaje in oddaja z voščili so mi zelo

## Celodnevni slovenski radijski spored, da ali ne?

Če bi šlo po volji poslušalcev — že zdavnaj. Kakor smo v Našem tedniku že poročali, na ORF trenutno tečejo pogovori o uvedbi celodnevne slovenskega radijskega sporeda.

Mnogi govorijo o zgodovinski priložnosti, ki je ne bi smeli zamuditi. Tudi koroška slovenska politika se zavzema za uvedbo, kancler Vranitzky je na seji Sosveta obljubil pomoč.

Naš tednik je vprašal svoje bralce, kaj menijo.



„Dober dan, Koroška“ za celo družino.

Tako si predstavlja karikaturist Trobec družinsko življenje v naših družinah vsako nedeljo ob 13. uri. (Iz časopisa „Kleščice“)

# 95 % naših bralcev si želi celodnevni slovenski radio

95 % bralcev Našega tednika je za uvedbo celodnevne slovenskega radijskega sporeda. 91 % povprašanih pa je mnenja, da je doslejšnja oblika radijskih oddaj v slovenščini najboljša.

Poroča Silvo Kumer

Mag. JANKO URANK, Celovec:

#### „Tudi jutraj“

„Čas oddajanja slovenskega radijskega sporeda je zamej osebno zelo neprimeren. Ob nedeljah smo v tem času z družino skoraj vedno na poti. Razveseljevanje pa je razprava o razširitvi slovenskega radijskega sporeda. Celodnevno oddajanje bi bilo idealno, nujno potrebno pa je bilo vsaj v jutranjih urah in popoldne. Zdi se mi, da imamo zanimiv spored, le da ga je premalo.“

MIRKO EINSPIELER, Bilčovs:

#### „Več izbire!“

„Sam razmeroma malo gledam televizijo in tudi malo poslušam radio. Pomembne pa so zamej poročila in vesel bi bil, če bi jih lahko slišal tudi v slovenščini. Slovenski ali pa lahko tudi dvojezični radijski spored bi predvsem želel v jutranjih urah in pa popoldne. Trenutno le redko kdaj slišim radijski spored, ker sem ob tem času po navadi še službeno na poti.“

kmetje, saj morajo po večini zvečer, ko je na sporedu slovenska radijska oddaja, v hlev.

Tudi za mlajše poslušalce je popoldan tisti čas, ko bi radi poslušali otroške oddaje. „Popoldan imajo naši ‚malčki‘ čas za poslušanje,“ so si enotne mame. Mladina pa upa, da bi s celodnevni radijskim sporedom prišla do veljave zvečer, predvsem s podobnimi oddajami kot jih oddaja že leta zelo uspešno v Ö 3. Tudi jutraj si želi mlajši rod „bujenje“ v svojem

materinem jeziku. Toda v tej želji mladina ni sama; tudi starejši poslušalci bi radi zajtrkovali ob poslušanju slovenske jutranje oddaje. Velik krog povprašanih pa navaja slovenska poročila (ali informacijsko oddajo) opoldan (12.00—13.00) kot zelo pomembno.

Zanimivo je tudi, da je 91 % povprašanih mnenja, da je slovenski radijski spored zelo kakovosten. 93 % povprašanih pa daje najvišje ocene tv oddaji „Dober dan, Koroška“.

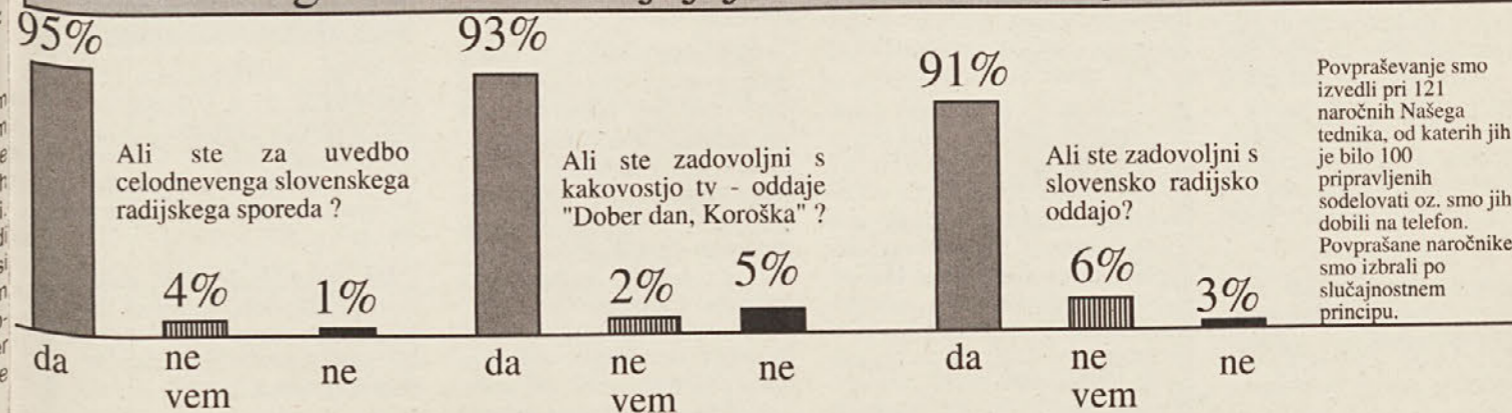
## Ocena 4,2 za „Dober dan, Koroška“

Pred kratkim je ORF objavil, da ne samo slovensko govoreči Korošci, ampak tudi nemško govoreči zelo pozitivno ocenjujejo tv oddajo „Dober dan, Koroška“.

Letos julija, avgusta in septembra je gledalo „Dober dan, Koroška“ 18.000 nemško govorečih Korošcev. In to v mesecih, ko so pravzaprav ljudje opoldan že na jezeru, ali pa sploh na dopustu.

Še malo bolj senzacionalna pa je ocena, ki so jo dali nemško govoreči gledalci. S 4,2 ocenjujejo oddajo „Dober dan, Koroška“. (Najvišja ocena bi bila 5,0) Višje oceno dobijo navadno le „Wetten daß?“ ali pa oddaje kot je „Univerzum“. Vsekakor je to tudi velika pohvala za kakovost dela tudinarjev in vodja slov. oddelka ORF.

## Bralci Našega tednika ocenjujejo slovenske radijske in tv oddaje





**Št. Jakob v Rožu:****Mirota Miškulnika  
ni več med nami**

**Prejšnji torek** nas je nepričakovano za vedno zapustil Miro Miškulnik — pobudnik društev slovenskih upokojencev na Koroškem.

Komaj dober teden je mimo, ko sem se zglasil pri Mirotu, da sem oddal nekaj vrstic za „Našega upokojenca“. Postregel mi je s kozarcem piva in sedla sva in kramljala o vsakdanjih novicah na vasi in tudi o pripravah za vsakoletno predbožično srečanje in kaj je še treba urediti. Veder in šegav je bil kot vedno, le mimogrede je omenil, da ga spet drži v križu. Pa so to za nas starejše vsakdanje težave, ki nas včasih težijo le nekoliko močneje. Tako nas je toliko bolj prizadelo, ko nas je namesto našega predsednika Mirota pozdravil Florij Košat in nam povedal trpko novico, da so morali prepeljati Mirota dopoldne v bolnico in da je njegovo zdravstveno stanje sila resno. Tri dni se je še upiral in v torek smo zvedeli, da je nehalo biti njegovo srce.

Miro Miškulnik se je rodil 15. avgusta 1919 v Logu v občini Škofiče. Po poklicu je bil mizar, pa je bil dalj časa tudi gostilničar. Izhajal je iz zelo zavedne slovenske družine, ki je bila sila aktivna na kulturnem področju. Tako ni čuda, da se je tudi Miro takoj po vojni uvrstil v naše kulturno in politično življenje. Več let je bil občinski odbornik v občini Škofiče. Dolgih 20 let pa predsednik prosvetnega društva v Škofičah in pevec Bogu v čast v cerkvi v Škofičah in nato tudi v Št. Jakobu v Rožu. Poleg tega pa je bil tudi sam kulturni ustvarjalec. Pridno je pisal igre za celovški radio in se je teh nabralo kar dobrih 25. Pa tudi pesmi je pisal, ki so jih uglasbili znani skladatelji kot Radovan Gobec in Hanzej Artač. Ena njegovih najbolj znanih je njegova: „Moja ljubca je v Škuf'čah doma“.

Že v pokoju se je preselil s svojo ženo Micko, roj. Košat, v našo sredo. Vživel se je v naše občestvo in prav njegova zasluga je, da so dobili slovenski upokojenci na Koroškem svoje lastno društvo in to najprej v Št. Jakobu. Veliko truda in svojega prostega časa je vložil v namen, da bi se starejši občani srečali bolj pogosto in se pomenili, kako je bilo, ko so bila tudi še naša srca mlada.

V četrtek, 19. decembra 1991, smo ga na šentjakobskem pokopališču predali domači zemlji.

Naj bodo te besede le skromna zahvala za ves njegov tihi trud in vse njegovo požrtvovalno delo.



V imenu Našega tednika, Enotne liste in Narodnega sveta izrekamo vdovi Micki naše iskreno sožalje.

fr.

**Krut poseg smrti  
v Likebovo družino v Šmihelu**

„Smrt ne izbira, temveč podira“ — ta stari pregovor se je na silno krut način zopet uresničil tokrat pri Likebu v Šmihelu.

Nadvse pridni gospodar in gostilničar Siegfried Loser je tik pred svojo 50-letnico bil nepričakovano naknadno odpoklican v večnost.

Zdrav in čil je v četrtek zjutraj po navadi opravil svoje običajno delo v hlevu, nato zajtrkoval in se še malo razgledal po hiši. In ko je ob 11. uri pri Sv. Katarini zapel opoldanski zvon, je smrt potrkala na Likebova vrata. Srčna kap — nenajavljena hipna smrt je iztrgala razmeroma mladega zdravega moža, še polnega lepih načrtov, iz složnega družinskega občestva in obe-

nem iz vzornega gostilniškega obrata.

Rajni bi bil ravno prihodnji torek, to je na sv. večer, obhajal svoj 50. rojstni dan. Vabila za to družinsko slavlje so bila že razposlana. Sigfrid in žena Hedvika, z njima pa vsa soseščina se je že veselila na ta družinski praznik. Saj je bil pokojni 50-letnik kot sovaščan, kot so sed in kot gostilničar nadvse priljubljen blizu in daleč.

Bil je vzoren kmet, spreten gostilničar in poštenjak, vreden splošnega zaupanja od strani vseh ljudi — domačinov in tujcev.

Vrzel, ki jo je ta smrt napravila, je za Likebovo hišo in ves okoliš silno boleča.

Vse ljudstvo sočustvuje z ženo Hedviko in sinom Alfijem.

**Njen rojstni in godovni dan je bil tudi njen smrti dan****Humče: Mariji Komar v slovo**

Letos, na praznik Brezmadežne, je 8. decembra 1897. v Humčah rojena Marija Komar, dočakala visoko starost 94 let. V tej dobi je doživela mnogo lepih in tudi bridkih dni. Ko je oče, njen mož, leta 1948 umrl, je padla skrb za večino še neodraslih osem otrok na njo samo. Kljub temu je enega sina doštudirala, vse pa s svojim zglednim življenjem vzgajala v pokončne in krščanske može in žene.

Dokler so ji še noge dopuščale, se ni bala pota iz Metlove v Kazaze v farno cerkev, kjer je bila ob nedeljah stalen gost v prvi klopi. Bila je načitana, zato so bili vedno pri hiši Naš tednik, Nedelja in Mohorjeve knjige. Žalostna je postala, ko so ji oči oslabele, da ni mogla več brati. Ni pa obupala, ker je imela močne korenine v molitvi in kot nekdanja

cerkvena pevka v pesmih.

V prečutih nočeh je ponavljala neverjetno veliko narodnih in Marijinih pesmi, katere nam je z vedno čistim glasom rada zapela do zadnje kitice. Tudi ko so ji bili dnevi že šteti, nam je zapela pesem: Glejte že sonce zahaja . . . in dostavila, da se tudi njeno življenje poslavlja.

Radi smo se sinovi in hčere shajali pri njej, posebno še na njen god. Tudi tokrat smo bili na praznik Brezmadežne vsi zbrani, toda namesto godovnega praznovanja, smo molili ob smrti naše mame. Marija, katero je častila, jo je spremljala na nedeljo in praznik v večnost. V tolažbo nam je bilo, ko je velika množica faranov in znancev spremljala mamo v torek, 10. decembra, zadnjič v farno cerkev, napolnila do kra-



ja prostor in sodelovala pri bogoslužju štirih duhovnikov, pod vodstvom domačega župnika Floriana Zergoia. Cerkveni pevci so zbrano peli mašne in Marijine pesmi ter žalostinke.

Vsi smo imeli radi našo mamo. Največjo ljubezen pa je izkazala mami Dorica, ki je skrbela zanjo. Naj ji za ta veliki trud Bog poplača!

sin



## Ulica poimenovana po dr. Hornböcku

V Celovcu je dobila ta teden ulica med 10.-Oktobrsko cesto in poslopjem Mohorjeve družbe novo ime. Odslej bo nosila ulica ime „očeta“ Mohorjeve družbe prelata dr. Antona Hornböcka, ki je po 2. svetovni vojni na novo zgradil Mohorjevo družbo v Celovcu. Po dr. Jošku Tischlerju, prof. Antonu Janežiču je dr. Janko Hornböck tretji zaslužni koroški Slovenec, katerega je mesto Celovec v zadnjih letih na ta način počastilo.



## Rožek: Božičnica kulturnega društva

Kulturno društvo „Peter Markovič“ je letos priredilo prvič božičnico, na katero so bili vabljeni samo redni člani društva. Vabilu

v gostilno Sauregger v Rožeku so se odzvali predvsem tisti, ki jim primanjkuje pri „navadnih“ društvenih prireditvah družabnost, pomenek v domači družbi.

Na programu letošnje božičnice je bil literarni nastop Lenčke Kupper iz Vrbe in diapozitivno predavanje domačina Ludvika Perdacherja o društvenem izletu v Lipico in Škocijanske jame. Temu predavanju je društveni blagajnik dodal še nekaj utrinkov iz svojega potovanja na Javo in Bali.



60. rojstni dan obhaja **Emi Urschitz** iz Železne Kaple. Za jubilej ji iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, posebno zdravja in zadovoljstva!

Dvojni praznik te dni obhaja **Barbi Ogris** iz Žihpolj. Ob prazniku iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, posebno še zdravja!

V Koprivni pri Železni Kapli slavi svoj 63. rojstni dan **Johana Kukež**. Želimo ji še mnogo veselih in zdravih let v krogu domačih!

Osebnih praznikov slavijo **Štefan Sienčnik** iz Dobre vasi, **Kristina Kežar** iz Horc in **Adele Gril** iz Plaznice. Slavlencem iskreno čestitamo in želimo še mnogo zdravih in dobre volje. Čestitkam se pridružuje tudi Društvo upokojencev Podjuna!

**Rozalija Rosenzopf** v Podgori pri Rudi bo te dni obhajala 48. rojstni dan. Slavljenki želimo obilo sreče, predvsem zdravja in božjega blagoslova!

Osebnih praznikov slavijo **Tomaž Ogris** iz Stranj, **Trezi Krištof** iz Dragožič, **Tomej Potočnik** iz Št. Jakoba in **Kristi**

## ČESTITAMO

**Schellander** z Bistrice. Iskreno čestitamo in želimo obilo zdravja in božjega blagoslova. Čestitkam se pridružuje tudi Društvo upokojencev Št. Jakob!

V Kortah je praznovala rojstni dan **Regina Smrtnik**. Želimo ji vse najboljše!

V Žitari vasi je obhajala rojstni dan **Štefka Michevc**. Ob praznovanju ji iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, posebno zdravja in zadovoljstva!

Ta teden je praznoval 60-letnico **Hanzi Pečnik** iz Reke pri Št. Jakobu. Ob okrogli obletnici mu iskreno čestitamo in želimo še mnogo zdravih, srečnih in veselih let!

50-letnico praznuje **Franc Woschitz** iz Srej. Iskreno čestitamo in mu želimo še enkrat toliko zdravih in veselih let!

V Mlinčah praznuje te dni svoj 75. življenjski jubilej gopša **Marija Wakounig**, pd. Bogonarjeva mama. Slavljenki

želijo domačini vse najboljše, predvsem pa zdravja in zadovoljstva.

V Mačah praznuje svoj 86. rojstni dan gospod **Toman Partl**, pd. Vština. Očetu znanega borovelskega sodnika **Tomaža Partla** iskreno čestitajo vsi domačini in mu kličejo še na mnoga zdrava leta!

Pri Falandru v Globasnici praznujejo kar trije rojstne dneve: **Apolonija, Štefan** in **Ludvik Sadjak**. Slavlencem želimo vse najboljše, zlasti pa še mnogo zdravja in osebnega zadovoljstva!

**Folti Kargl**, kandidat SJK iz Bač, je te dni praznoval rojstni dan. Obilo zdravja mu želimo!

40-letnico delovanja na Obirskem je pred kratkim slavil **Tomaž Holmar**. Za ta lep jubilej želimo vse najboljše in da bi še mnogo let deloval v tem kraju!

**Toni** in **Inge Olip**, pd. Kališnikova v Selah, se veselita rojstva

## Tomaž Ogris: „Zahvala velja predvsem perspektivni mladini“

### Premiera na Radišah

„Le po kom se je vrgel ta otrok? je retorično vprašanje, ki ga mladostniki v svojem vsakdanjiku neštetokrat slišijo. Enako pa se glasi tudi naslov veseloigre, ki so jo radiški mladostniki premierno uprizorili v svojem Kulturnem domu preteklo soboto.

Piše mag. **Mojca Uršič**

Odrsko delo ima na Radišah tradicijo. Ljubezen do gledališča pa člani SPD „Radiše“ načrtno prenašajo tudi na mlajše rodove. Še posebej v zadnjih letih za to uspešno skrbi Tatjana Tolmaier, ki se je tudi letos na povabilo KKZ s svojimi varovanci udeležila gledališkega seminarja v Fiesi. Med 1. in 7. 9. so začeli člani mladinske skupine s pomočjo režiserke Alenke Bole pripravljati komedijo, ki so jo premierno uprizorili v soboto.

Polna dvorana je z veseljem sledila lahkotni igri Eve Jaikovzky. Tematika ni segla v preprostejšemu ali razvedrila željnemu gledalcu oddaljene poduhovljene sfere, temveč v vsakdanje življenje, lahko bi rekli, kogarkoli izmed nas. Mar ni res, da so naši otroci „zlati“ do pubertete in „nemogoči“ v času odrasčanja? Kdo med nami v času mladostništva res ni bil nekoliko odrezav ali celo agresiven, a izrazi-

to resnicoljuben? Resnica, ki pride iz piščančjega kljuna, pa mnogokrat vrže iz tira kokljo in petelina. Tudi na radiškem odru se je dogajalo nekaj podobnega, le da so vse vloge odigrali mladi. Opraviti smo imeli s teatrom v teatru, prežetim z akcijsko komiko. Koreografinja Minka Veselič je poskrbela tudi za glasbenoplesne vložke, katerim pa je manjkalo še nekaj sproščeno-sti.

Videti je bilo, da so mladi igralci pri igri s srcem. Pa tudi vsebina jim je pisana na kožo. Kaj ni svojevrsten užitek odigrati samega sebe oziroma karikirano predstaviti tistega, ki ti gre na živce? Mladim radiškim igralcem je v domačnosti okolju, ki ga je scensko zasnovala Breda Varl, uspelo vsebino podati dovolj prepričljivo; cilj veseloigre — razvedriti gledalce — pa je bil tudi dosežen, saj so le-ti ob koncu zapuščali dvorano nasmejanih obrazov.

drugega otroka, fanta. Staršem iskreno čestitamo, Veroniki pa želimo veliko veselja z malim bratcem.

Čestitkam se pridružuje tudi Enotna lista Sele!

Na Štefanovo bo obhajala dvojni praznik **Štefi Melchor** na Bistrici pri Šentjakobu v Rožu. Za srečanje z Abrahamom ji želimo vse najboljše, predvsem pa zdravja.

Čestitkam se pridružuje tudi vsi domači!

V Šmarjeti v Rožu praznuje ta teden 75-letnico **Simon Smeričnik**. Za lep življenjski praznik mu želimo vse najboljše in mu kličemo še na mnoga zdrava leta!

**Manfredu** in **Mici Terbul** iz Drveše vasi se je rodil drugi otrok, sin. Staršema ter sestrici Tamari čestitamo!

Vsem čestitkam Našega tednika se pridružuje tudi Narodni svet kor. Slovencev, Enotna lista in Krščanska kulturna zveza.



## GOST V NAŠEM TEDNIKU

## Terezija Pörtsch

Prav danes, na sveti večer, slavi Terezija Pörtsch iz Holbič pri Škofičah visok življenjski jubilej. Dopolnila je namreč 60. leto starosti. V svojem življenju je Terezija doživela mnogo lepega; v globljem spominu pa so ji ostali strahotni dogodki, kot npr. izseljenstvo.

„Želim  
si mir  
pri sosedu“



S Terezijo Pörtsch se je pogovarjal Franc Sadjak

Terezija Pörtsch je bila med 2. svetovno vojno izseljena . . . Vrhu tega je pred 12 leti izgubila moža Karla Pörtscha, ki je 54 let star umrl za srčnim infarktom. Že od mladostnih let pa je z vsem srcem vključena v domače kulturno društvo „Škofiče“.

#### „PREGANSTVA NIKOLI NE BOM POZABILA“

Globoko v spomin so se ji vtisnili doživljaji nosečnosti, čeprav jih je doživela v otroških letih. Bila je namreč stara komaj 11 let, ko je bila skupaj z očetom in mamo nasilno odpeljana (izseljena) v Hesselberg blizu Nürnberga v Nemčiji. „Tega nikoli ne bom pozabila,“ je dejala ter ogroženo, a kljub temu mirno in stvarno pripovedovala o usodni vigradi 1942. „Spominjam se, ko je zgodaj zjutraj, še v mraku, kričanje prekinilo moje spanje. Takoj sem skočila iz postelje ter z zaspanimi očmi zaznala na dvorišču mamo in pet oboženih vojakov. Mama je v strahu vpila, da ne gre od doma . . . da naj jo raje tukaj ustrelijo!“ Vendar usodi številnih slovenskih družin na Koroškem se tudi oni niso mogli izogniti.

Le uro pozneje so jih odpeljali SS v Žrelec, odkoder jih je dva dni pozneje odpeljal vlak skupno z nešteti drugimi koroškimi Slovenci v izseljenstvo. „Tri leta, tri mesece in tri dni je trajalo trpljenje v negotovosti,“ je dejala Terezija Pörtsch ter ponovno obujala spomine na tiste čase. „V Hesselbergu je vsak prejel tablico, na kateri je

bila napisana številka. To se pravi, osebna imena so preimenovali v številke; bili smo samo še številke. Stanovali smo v umazanih, ozkih barakah, male postelje smo si morali celo deliti. Sama sem bila še otrok, torej v letih obveznega šolanja. V javne šole nismo smeli, tako da so nas pogosto celo na skrivaj učili nekateri učitelji, ki so bili prav tako izseljeni. Spominim se učitelja Viternika iz Globasnice, ki nas je poučeval ob priložnosti. Vendar tudi to Nemcem ni bilo po volji, kajti mi naj bi ostali kar nepismeni!“

Po vrnitvi iz izseljenstva usoda Pörtschevi družini zopet ni bila naklonjena. Domača hiša, v kateri so imeli zaprte francoske ujetnike, je bila samo še baraka. Pörtscheva: „Hiša je bila tako zanemarjena, da v njej tri mesece nismo mogli stanovati. Žvrgolelo je od podgan in bolh . . .!“ Vendar so tudi to preboleli.

Že od mladosti pa je Terezija Pörtsch tudi aktivna članica domačega kulturnega društva „Škofiče“. „Ker je bil moj oče takrat predsednik društva, sem bila tako rekoč že z materinim mlekom vključena v naše društvo!“ Sploh je Terezija izredna pevka, kar je dokazala tudi pri drugih pevskih zborih. Tako je dolga leta prepevala pri „Partizanskem zboru“, pri domačem cerkvenem zboru pa še sedaj sodeluje. Še danes se spominja nekaterih kulturnih prireditev domačega društva, ki so bile nešteto krat motene. „V okolici Škofič se je pojavljala skupina Heimatdiensta, ki je povsod, kjer je mogla,

motila naše prireditve. Večkrat se je motenje končalo celo s pretepom!“

V zadnjih letih služi Terezija v dvojezičnem otroškem vrtcu, ki so ga ustanovili na pobudo SPD „Škofiče“ leta 1985. Terezija vidi prav v tem otroškem vrtcu prihodnost slovenskega jezika v Škofičah. „Če vrtca ne bi bilo, v naši občini verjetno ne bi bilo več dvojezičnih prijav v ljudski šolii“

#### VSE ŽIVLJENJE SE JE ZAVZEMALA ZA SLOVENŠČINO

Kot je razvidno, se je Terezija Pörtsch vsa leta svojega življenja zavzemala za slovenski jezik in ga ohranjala. Ponosno je dejala, da ima sedem vnukov in vsi z veseljem govorijo slovensko.

Na vprašanje o željah v novem letu je takoj odvrnila: „Mir pri sosedu!“ S tem je menila razpadlo Jugoslavijo. Zaželela pa si je tudi boljše odnose in razumevanje med koroškimi Slovenci. „Ne razumem, zakaj smo koroški Slovenci še sedaj neenotni. Ko sta bila rajni Tischler in Zwitter na vladi, sta se vedno nekako zedinila. Zakaj zdaj to ne gre, pa ne vem!“ Globoko v srcu ji tičijo tudi spori v zvezi s partizanstvom ter nekerkno in napačno poročanje v nekaterih časopisih . . . „Upam, da se bo vsaj to nekoliko izravnalo!“

Tereziji Pörtsch se zahvaljujemo za pogovor ter ji ob 60. rojstnem dnevu želimo vse najboljše, predvsem pa to, kar si sama najbolj želi — mir in enotnost.

## 85-letnica SPD „Srce“

Pred kratkim so v Dobrli vasi na občnem zboru izvolili nov, izredno pomlajen odbor slovenskega prosvetnega društva SRCE. Odborniki se krepko zavedajo svoje odgovornosti, ki so jo prevzeli s funkcijami. Mladi so se zagnano lotili dela. Že kar ob samem začetku pa jih čaka častna naloga — namreč obeležiti 85-letnico obstoja društva SRCE.

Seveda je potrebno takšno obletnico ustrezno proslaviti.

Društvo jo bo obeležilo z jubilejnim koncertom, ki bo 26. 12. 1991, torej na praznik sv. Štefana, ob 14.30 v dvorani Kulturnega doma v Dobrli vasi. Poleg domačih skupin bo imelo društvo v gosteh moški pevski zbor sosednjega društva TRTA iz Žitar vasi.

Ob priložnosti tega visokega jubileja bo župan občine Dobrli vas, deželni poslanec Josef Pfeifer, društvu slavnostno podelil občinski grb, se pravi pravico, da društvo javno uporablja občinski grb.

Prireditve pa bo seveda tudi lepa priložnost za priznanje in zahvalo zaslužnim članom društva, ki vlagajo v obstoj in razvoj slovenskega kulturnega življenja v Dobrli vasi mnogo prostega časa, truda in energije.

Boris Sturm

## Umrl Rudolf Trofenik

Pred nedavnim je umrl naš slovenski rojak, gospod Rudolf Trofenik, znani knjižni založnik v Münchnu.

15. aprila 1991 je praznoval svojo 80-letnico. Pogreb je bil 13. decembra v Münchnu.

Studenci pri Mariboru so bili njegov rodni kraj. Postal je privatni docent pri stolici za kazensko pravo v Ljubljani. Po koncu vojne so ga odpustili iz službe. Dolga leta je prestopal v politični klavzuri, nato pa se je sredi petdesetih let legalno izselil v Nemčijo. Tam je osnoval in izdajal vrsto knjižnih zbirk in znanstvenih del s področij slovenistike, slavistike, balkanistike in albanistike. Življenje dr. Trofenika je bilo pestro, vendar premočrtno; zaznamujeta ga dve osnovni ospredelitvi: ljubezen do slovenstva in ljubezen do knjig.



## Namesto običajnih božičnih fraz

Božič je čas, ki se sveti — od samega angelskega petja na kasetah, od mastnih gosk za božično večerjo, zlatih zvezd in božičnih drevesc v trgovinskih izložbah ter od lepo zvenečih fraz.

Ker sedaj živimo v razmerah, ko imamo vsega na pretek in ne vemo, kako bi lahko še ugodili naši prenasičenosti, predstavlja božična misel za nas večinoma samo še spomin na lastno otroštvo. Spominjamo se, kako smo občudovali Jezuščka v jaslicah ter radostno napeti čakali na (skromna) darila. Hkrati umirajo, niti 200 km od nas, nedolžni ljudje, ki so žrtve zve-rinske morije. Stotisoči so lahko rešili svoje življenje samo zato, ker so zapustili vse, kar so si ustvarili, predvsem pa svoj dom in družino.

Uredništvo Našega tednika se je zato odločilo, da letos ne bo izdalo običajne — praznične — božične številke. Grozote na Hrvaškem — o njih pričajo tudi slike, objavljene na naslednjih dveh straneh — nam narekujejo "črno" božično izdajo.

Ponovno tudi prosimo naše bralce in bralce, naj sprejmejo v svoje družine hrvaške begunce. **Javite se lahko pri NSKS (telefon: 0463 / 51 25 28 - 23),** kjer vam bodo postregli s podrobnejšimi informacijami. Hkrati smo spet priložili položnice za vse, ki še mislijo gmotno pomagati Hrvaški.

V tem smislu Vam želimo blagoslovljen božič in predvsem miroljubno novo leto!

Uredništvo  
Našega tednika

Darujte na konto štev.

# 53520

pri ZVEZI-BANK Celovec

## Zbiramo otroško zimsko obleko

Za 30 otrok iz Vukovarja, ki bodo prišli 2. januarja na Koroško, zbiramo zimsko obleko. Če imate doma zimsko obleko (tudi smuči itd. . .) in je ne potrebujete več, prosimo, odstopite jo tem otrokom!

Zbiramo jo na uredništvu Našega tednika (telefon: 0463 / 51 25 28 \*0) in pri Zvezi (0463 / 51 23 65 \*0) ali pri vsaki Posojilnici.

Radi pridemo po obleke tudi k Vam na dom!

Hvala lepa vnaprej!



V Zagrebu sta predsednik ZSZ Miha Antonič in direktor ZSZ dipl. trg. Joza Habernik predala tovornjak blaga za begunce. Podjetje Sienčnik je blago prepeljalo v Zagreb brezplačno.

Slike: Kumer

# ZADRUŽNIŠTVO POMAGA HRVAŠKI

Slovensko združništvo je letos že pomagalo žrtvam vojne agresije v Sloveniji, ta teden pa tudi Hrvaški, ko so predali tovornjak blaga v vrednosti čez 500.000,— šilingov.

## Iz Zagreba poroča Silvo Kumer

V Zagrebu sta blago (otroško hrano, higienske artikle itd. . .) predala hrvaški Karitas predsednik ZSZ Miha Antonič in direktor ZSZ dipl. trg. Joza Habernik. Predajo blaga je v hrvaškem glavnem mestu dobro pripravil Zvezin poslovni partner Zagre-

bačka banka, ki je letos v začetku decembra zaprosila za humanitarno pomoč.

Takoj po predaji blaga so sodelavci hrvaške Karitas razdelili blago in ga prepeljali beguncem, ki so zbežali pred vojnim viharjem na srbsko-hrvaški meji.

Predsednik Zveze Miha Antonič je v intervjuju za hrvaško televizi-jo dejal, da je bila pomoč samo-umevna in da se bo še nadaljevala. „Vsi v Evropi, tako tudi koroški Slovenci, upamo, da bo kmalu zavladal mir tudi v Vaši državi!“ je spodbudno dejal Antonič.

Še posebej se je Antonič zahvalil nastavljenecem Zveze, ki so se letos v korist beguncem odpovedali Zvezinim božičnim darilom, ter podjetju Sienčnik, ki je brezplačno prepeljalo blago v Zagreb.

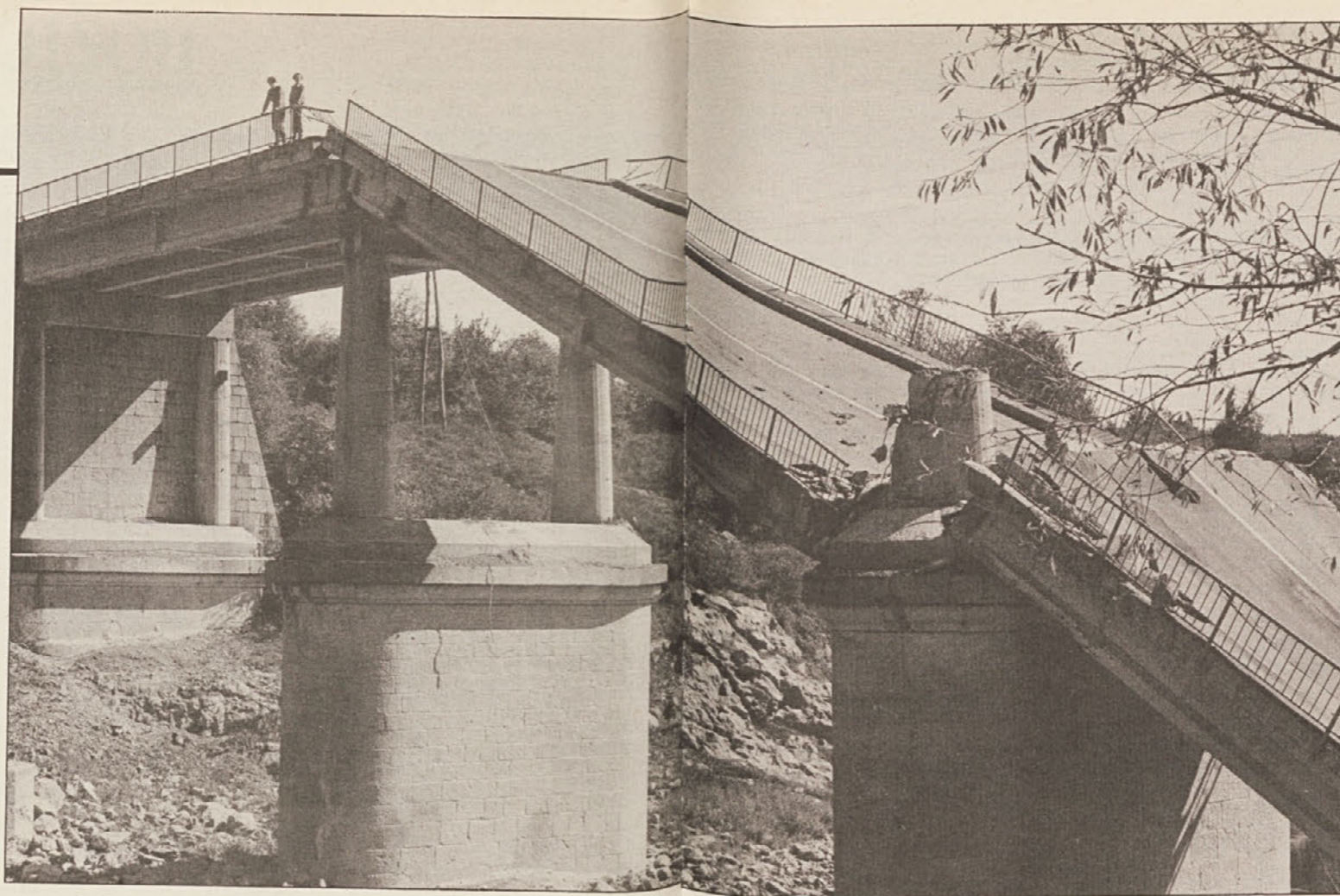
## 30 otrok iz Vukovarja pride na Koroško

Predsednik ZSZ Miha Antonič, podjetje Carimpex in Zveza slovenskih zadrug so od 2. januarja naprej povabili na oddih 30 otrok iz Vukovarja, torej s področja, kjer je vojna uničila domala vse. Vukovarski otroci bodo stanovali pri hotelirju Mihu Antoniču, ki je pobudnik celotne akcije. Antonič: „Upam, da bodo tako otroci lahko vsaj za nekaj časa pozabili grozote vojne, ki so jih morali doživeti!“



Sodelavci hrvaške Karitas so takoj pričeli z razdeljevanjem blaga.





## „MACHT MIR DIESES LAND...!“

Leta 1941 je velenemški diktator Adolf Hitler ukazal in zahteval v Mariboru: „Macht mir dieses Land Deutsch!“ V letih 1941 — 1945 so nacisti z vso okrutnostjo skušali uresničiti povelje svojega firerja. V spominu slovenskega naroda se je globoko zasidral spomin tistih krutih časov.

Leta 1991 je skušala jugoslovanska vojska pregaziti in pokoriti Slovenijo. Načrti za ta ukrep niso nastali šele leta 1991. Že leta so boljševidni generali kuhali načrt, kako znova celotno ozemlje — zdaj že nekdanje — Jugoslavije spraviti pod enotno vodstvo. Dogodki na Hrvaškem pričajo, kaj bi bilo v Sloveniji, če se Slovenci junija in julija letos ne bi bili postavili tako odločno.

Divjanje jugoslovanske soldateske in srbskih četniških tolp na Hrvaškem presega vse, kar si je kdo z zdravimi možgani mogel predstavljati v Evropi leta 1991. Na Hrvaškem se godi genocid; tisti, ki ga izvajajo, imajo svoje glasne in vplivne zagovornike v Evropi in Ameriki. Vojska in četniki uničujejo naselja, cerkve,

samostane, pokopališča, druge kulturne spomenike, skratka vse, kar je hrvaškemu narodu sveto. Kdo bi si bil mogel misliti, da bojo padale bombe na Dubrovnik, ta enkratni kulturni biser, ta ponos hrvaštva, in da svet ne bo ukrenil vojaško prav ničesar? Amerikanci bi s svojimi vojaškimi sredstvi bili mogli že zdavnaj spraviti beograjsko vodstvo k pameti, če bi bili to hoteli. Zveni kakor kruta šala, da je UNESCO, organizacija združenih narodov za vzgojo, znanost in kulturo, po zadnjih uničenjih proglasila Dubrovnik za svetovno kulturno dediščino. UNESCO je to sklenila na zasedanju v Kartagini v Tuniziji. Kartagino so stari Rimljani v krvavi agresiji po triletnem obleganju leta 146 pred Kristusom razdejali do kraja in poklali prebivalstvo. Priključili so jo svojemu imperiju in naselili tam svoje ljudi.

V osvojenih hrvaških krajih Srbi po izgonu hrvaškega prebivalstva naseljujejo svoje ljudi in dajejo krajem nova imena.

Jože Wakounig



















Naš tednik je vprašal zastopnike politike, gospodarstva, medijev in Cerkve:

„STE PRIPRAVLJENI

SPREJETI ZA BOŽIČ V SVOJ DOM BEGUNCE?“

Da so pri tem vprašanju prišli nekateri, ki sicer govorijo lepe besede, v zadrego, si lahko predstavljate . . .

	Kaj je bilo za vas največje presenečenje v letu 1991?	Nad čim ste bili najbolj razočarani?	Kaj je bila po vašem mnenju v preteklem letu največja zamujena priložnost?	Največja zmot?	Večja napaka?	Kaj ste osebno naredili za ljudi v stiski, za begunce?	Ali bi si lahko predstavljali, da bi božič praznovali v družini skupno z begunci?	Ali vam torej za ta večer lahko posredujemo kakšno družino?	Kje boste praznovali božič oziroma kje boste dočakali Novo leto?	Kakšen cilj ste si osebno zastavili v novem letu?
	Da je Republika Slovenija kljub vsem težavam kar dobro zvozila.	Nad nesposobnostjo ali nevoljo evropskih držav in Amerike, ki so imeli v rokah jugoslovansko krizo.	Da nismo v pravem času ukrepali, da ne bi iz predvojnega stanja prišlo do vojne.	Da je večina mislila, da vojne v Jugoslaviji ne bo prišlo.	Dislim, da vsi tako mislijo — tako hitro, tako in tudi tako narobe.	Moja službena dolžnost je, da vsak dan nekaj naredim za ljudi v stiski. Preko tega pa se tudi nisem držal naloga, da sem odgovoren le za Slovenijo.	Da!	Ker ima žena 24. in 25. službo, bo to tokrat tehnični problem. Osebno pa sem načelno seveda pripravljen, da bi povabil begunce na svoj dom.	Božič kot tudi silvester bom predvidoma praznoval doma.	Rad bi pripeljal Republiko Slovenijo do popolne emancipacije, da ne bi več potrebovala krušnega očeta.
	Kako si je deželni glavar Haider sam postavil nogo, da se je spotaknil.	Da Haider ni potegnil dejanske konsekvence.	Mnogo! Sploh pa smo morda še premalo storili v zvezi z vprašanjem zaprtja Krškega.	Da sem mislil, da je morda dušenje ljudi nad odpiranjem Vzhoda pošteno. Pri sprejetju manju zakona o azilantih se je to izkazalo kot velika zmot.	zakona za azilante.	V primerjavi z drugimi verjetno zelo veliko, kljub temu pa še vse premalo!	Že od svojega 13. leta starosti sem vsak Sveti večer v azilu — kjer so ljudje, ki nimajo strehe nad glavo.	—	Silvester bom praznoval verjetno v krogu svojih znancev in prijateljev.	Da bom postal še bolj konkreten in jasen v svojih izjavah.
	Da je na Vzhodu propadel komunizem.	Da se na Jugu tepejo med seboj bratje.	Da Slovenija ni priznana.	Da bomo imeli zaradi veravanškega predora le prejšim politikom na komunosti — dejansko pa imamo m predvsem na odprtje iste.	Da sem pred 20 leti sklepal, da bi bila lahko danes na tem Jugu.	Lahko rečem, da je moja družina finančno precej pomagala. Poleg tega smo povabili 10 ljudi iz Vukovarja za 7 dni na oddih. Seveda pa bomo poskrbeli tudi za potrebno.	Seveda!	Lahko!	Božič bom praznoval v krogu družine, za silvester pa imamo polno hišo gostov.	Da bom skrbel za svoje zdravje, ker je to pogoj za uspešno delovanje.
	Gladka zmaga slovenskih teritorialcev nad najbolje oboroženo vojsko na Balkanu.	Nad politično licitacijo glede formalnega priznanja Republike Slovenije in nad brezbržnostjo politike ob prelivanju krvi na Hrvaškem.	Preveč zamujamo, premalo delamo.	Drugih ne vrednotim, lastni boljijo.	—	Pomoč v sili je stvar dejanj, ne besedi!	—	—	Odvisno od razvoja dogodkov!	Večjo in boljšo medijsko navzočnost koroških Slovencev; odkrivati svet z vnukinjo Laro.
	Sovjetska zveza.	Nad zastopniki Evropske skupnosti v Jugoslaviji.	Zaprtje Krškega.	Da se cene avtomobilov v novem letu ne bodo znižale.	—	Sicer nikoli ne darujem, sedaj, ko pa ima naš časopis (dunajski) akcijo za pomoč Hrvaški, pa bom dala nekaj šilingov.	Teoretično bi si to lahko predstavljala, vendar mislim, da ni pametno, če samo za en dan povabiš begunce v svojo hišo.	Morala bi o tem govoriti s svojo družino.	Zame sta božič in silvester dneva kot vsi drugi.	Nikoli si ne zastavljam ciljev!
	Sovjetska zveza.	Razočaran sem nad intelektualci, ki so se upravičeno razburjali nad politiko Haiderja, ob dogajanjih na Hrvaškem pa sedaj molčijo oziroma ne ukrepajo.	Da Avstrija ni izkoristila priložnosti, da bi bila v Zahodni Evropi bolj dinamična.	Da Slovenije in Hrvaške niso priznali že 26. junija.	—	Svoje sem na primer prispeval pri 24-urnem literarnem branju za Hrvaško!	Da!	Imam že eno družino.	Doma.	Da bom tudi v prihodnje kot žurnalist neprijeten.
	Presenečen sem bil nad veliko radodarnostjo naših ljudi v zvezi z vojno v Sloveniji.	Da jugoslovanski narodi niso bili sposobni, da bi na politični ravni rešili svoje probleme.	Zamudil sem predelati vrsto aktov v svoji pisarni. Vendar se da to še urediti!	Ker sem mislil, da znajo ljudje v 20. stoletju reševati probleme na drugačen način kot vojsko.	—	Vesel sem bil, da sem v času vojne v Sloveniji lahko nudil prijateljem in znancem v naši hiši možnost bivanja.	Brez nadaljnega!	Lahko!	V krogu družine. Kje pa bo to, bodo verjetno določili moji otroci.	Odvaditi se hočem kajenja, to pa je dovolj težko.
	Dosledno, vztrajno in odločno zavzemanje Avstrije za priznanje Slovenije in Hrvaške.	Nad onemoglostjo Zahoda v zvezi z vojno na Hrvaškem.	Upoštevanje možnosti za ustanavljanje dvojezičnih otroških vrtec ob nedavnih sklepih koroškega Deželnega zbora.	—	—	Ko je bila Slovenija v vojnem stanju, smo imeli v hiši družino z otroki iz Slovenije. Razumljivo je, da tudi naša družina prispeva svoje za pomoč žrtvam na Hrvaškem.	Ker pridejo na obisk otroci z družinami, je pri nas kar naenkrat 9 ljudi več v hiši, zaradi tega ne gre!	—	Doma.	Da prispevam čimveč na področju Cerkve in slovenske narodne skupnosti.
	Da je število prijav k dvojezičnemu pouku tudi v tem letu naraslo in da lahko tudi v Celovcu nudimo 100 šolarjem dvojezični pouk.	Da je svojčas deželni glavar Haider hotel šteti starše, ki so prijavili otroke k dvojezičnemu pouku, po pripadnosti.	Navajen sem, da tečejo na šolskem področju ure počasi.	Da sem mislil, da so učitelji kooperativni. Izkazalo se je, da obstaja majhna skupina, ki dvojezično šolstvo brez vzrokov postavlja v kot.	—	Lahko rečem, da na več ravneh. Sam pomagam tudi pri Rdečem križu.	Bi bilo možno!	Seveda!	Pri nas je velika družina — 15 članov in zaradi tega praznujemo doma.	Nekaj minut počitka.
	Da se je Slovenija uveljavila v spopadu z režimom preteklosti.	Da je razkol med obema taborama slovenske narodne skupnosti postal še večji.	Da smo na medijskem področju zamudili oblikovati prve odločilne zasnove pri nastajanju novega, kvalitetnega slovenskega časopisa.	Da so Slovenci bolj odprti ne tako ozkogledni.	—	Osebno sem finančno prispeval. Prek časopisa in raznih akcij pa sem skušal pozvati ljudi k pomoči.	Zakaj ne?!	Lahko!	Božič v družini, silvester pa v družbi prijateljev.	Da se na ta ali drug način uveljavim kot novinar.
	To vem šele 24. decembra, ko odprem darila.	Razočaranj nisem doživel!	Zamudil sem postati bogat.	Nikoli se ne motim!	—	Daroval sem in nudil beguncem brezplačno svetovalno pomoč.	Bi si lahko predstavljaj.	Potem raje darujem.	Za božič bom doma, na silvestrovo pa se peljem v Slovenijo k neki revni družini. Seveda bom nesel tudi kaj s sabo.	Da bom postal še bolj pаметen — in to v vsakem oziru.
	Da so v Sovjetski zvezi množica ljudi in veliki deli Rdeče armade kljubovali pučistom.	Nad nastajanjem raznih ekstremnih nacionalizmov in desnoradikalnih skupin.	Da zaradi mnogih terminskih obveznosti nisem imel časa za razne konjičke.	Trenutno mi ne pride nič na misel.	—	Daroval sem denar in mdr. postavil iniciativo „Otroci pomagajo otrokom“. Moja žena je prevzela skrbništvo nad vdovo nekega policajca.	Ne dam odgovora!	Ne dam odgovora!	Najraje v krogu svoje družine, za katero imam, žal, med letom vse premalo časa.	V novem letu hočem narediti vse, da bi se izboljšala življenjska raven koroškega prebivalstva.
	Dejstvo, da sem postal deželni glavar.	Da v Jugoslaviji ni bilo možno rešiti konflikta na miren način.	Premalo časa za družino, premalo športa.	Da so nekateri mislili, da je možen mir v Sloveniji in Hrvaškem tudi brez prienja ogromno ljudi.	—	Kot deželni glavar sem organiziral benefični koncert in sem aktivno podprl mnogo iniciativ za Hrvaško.	To si lahko predstavljam, vendar za božič nisem doma. Vesel pa bi bil, če bi lahko za novo leto povabil kakšno hrvaško družino na moj dom.	Glej prejšnje vprašanje.	Srečen v krogu svoje družine.	Da bom lahko nadalje uspešno deloval preko strankarskih meja in da bom lahko tisti skromni čas, ki mi preostaja, intenzivno užival v krogu svoje družine.
	Razvoj v nekdanji Sovjetski zvezi.	Neuspešnost pri tako imenovanem prenavljanju koroške politike. V bistvu se ni kaj spremenilo.	Zamudila sem, da bi svoje principe konsekventno realizirala. Do popolnosti pa mi ne manjka več veliko.	Razne prognoze pri volitvah tako na Koroškem kot tudi v drugih zveznih deželah.	—	Denarna podpora.	Da, rada.	Da, takoj.	Za božič bom doma, na silvestrov večer pa bom v Celovcu pri spektaklu na trgu pred stolnico.	Nič.



Mladi koroški vojak na gradiščansko-madžarski meji

# Večina beguncev je na koncu vsake moči in upanja

27. vinotoka se je odpravilo 800 mladih celovških vojakov na ukaz Obrambnega ministrstva na gradiščansko-madžarsko mejo.

Med njimi sem bil tudi jaz, verjetno eden redkih vojakov slovenskega porekla, ki so se podali na to pot.

Piše Robert Sturm

Bilo je za nas mlade vojake nekaj čisto novega, pravzaprav grozljivega, ko smo se zvečer, ravno mračilo se je, odpravili s tovornjaki na kolodvor.

Nihče ni vedel prav, kam gremo, kdaj bomo dospeli na cilj ter kaj nas čaka. Z vlakom smo razen tega dalj časa potovali, kot je bilo predvideno — spet se je pokazala „dobra“ organizacija avstrijske vojske.

Ko smo končno prispeli na cilj v vas Rattersdorf, so nam pokazali prebivališče. Toda takoj nato so nas čisto premražene, lačne in brez načrta, kako bo šlo naprej, peljali na mesta, kjer smo morali stati na straži. Tistim, ki so patroljirali, pa so na hitro pokazali na karti pot in jih poslali naprej. Edino, kar so rekli, da pridejo čez 16 ur spet ponje. Dobro, vedeli smo vsaj, da moramo 16 ur zdržati mraz, grozen veter in dež. Če na Gradiščanskem ni bilo ravno mrzlo, vetrovno in deževno, je bilo pač deževno, vetrovno in mrzlo.

## Begunce pripeljejo kriminalne osebe

Dan za dnev, ko stojiš na straži, se sprašuješ o smislu in nesmislu uporabe vojske na mejah. Kajti vojska sedaj na vzhodu samo nadomešča tiste železne ograje, ki so jih po „odprtju“ meja odstranili.

Vojska ima nalogo, da zadržuje naval ilegalnih prehodov avstrijske državne meje. Ljudje pa, ki ilegalno hočejo prekora-

čiti mejo, so najrazličnejših porekel. Ne samo prebivalci vzhodnih dežel, kot npr. Romuni, Bolgari ali Rusi, temveč tudi prebivalci toplejših držav kot so Libijci, Nigerijci, Kenijci in nenazadnje Filipinci.

Te begunce pripeljejo kriminalne osebe, ki barantajo z ljudmi, preko Madžarske do avstrijske meje. Tam jih pustijo na milost in nemilost njihovi usodi. Večina teh beguncev že več dni nima hrane, je premražena in je na koncu vsake moči in upanja. Nekateri celo jedo surovo meso, le da imajo kakšen pregrizek. Po večini so to mladi fantje oz. mlade družine, ki hočejo na Zahodu najti novo srečo, novo življenje. Toda ko prekoračijo avstrijsko državno mejo, se zanje začnejo nove skrbi. Gledati morajo, da jih policija, carina oz. vojska ne zajame.

Tu se pa začne naloga vojske. Skrbeti mora, da ujame čimveč teh beguncev. Slišati je, kot bi bila to zelo kruta zadeva. Zgodi se tako, da mladi vojaki zajamejo begunce, jih predajo policiji in ta skuša izvedeti, ali so politični begunci ali gospodarski. Političnim beguncem odgovorijo na prošnjo za azil pozitivno, gospodarske begunce pa odrinejo nazaj v njihovo domovino. Saj je res kruto, če vidiš, da so pretežno mladi fantje v starosti med osemnajstim in dvaindvajsetim letom. Če pomislim, da bi kdaj sam bil v tej situaciji?

Zdi se mi pomembno, da ljudje zvedo, kako ravna av-

strijska vojska z begunci. Imamo gotove predpise, katerih se moramo držati. Pretežen del vojakov je zelo prijazen do beguncev, so pa med njimi tudi taki, ki z begunci ravnajo tako, kot bi bili ljudje tretje vrste, ampak teh je malo. Imeli smo pri sebi vedno kaj sladkega, kot je čokolada ali pecivo, kar smo ponudili beguncem, ki smo jih zajeli. Dali smo jim tudi čaja in druge tople pijače ter odeje, da so se lahko ogreli. Ko so bili zadosti oskrbljeni, smo jih predali policiji, ki jih je vzela pod svoj nadzor.

## Ni vse „zlato“, kar pride čez mejo

Toda ni vse „zlato“, kar pride čez mejo. Najmanj 30 odstotkov ilegalnih mejnih prehodnikov je tatov oz. kriminalcev. To pa so ljudje, ki gotovo ne pridejo z dobrimi nameni v Avstrijo. Ravno zaradi tega pa so domačini tako veseli, da imajo nastavljene vojake v vasi, ki jih ščitijo pred temi ljudmi. Sam sem, kot sem šele pozneje zvedel, zajel dva kriminalca. Eden od njiju je bil celo morilec. Nista se hotel ustaviti na moj poziv, tako da sem jima moral groziti s puško. Če pomislim, da bi lahko bila oborožena in z vso silo hotela prekoračiti mejo, se mi še danes tresejo kolena. Še bolj pa se je verjetno bal fant, ki je zajel kar 57 beguncev na mah. Saj si vsak lahko predstavlja, da ni kar tako, če se ti bliža 57 moških, katere moraš ustaviti s predpi-

sano formulo: „Halt, Grenzübergang! Ausweiskontrolle!“. Tako rekoč s polnimi hlačami je skušal obdržati živce, saj strahu ne sme pokazati. Ko je po oddajniku sporočil, da se mu bliža množica kakih 50 moških, mu sprva niso verjeli. Vodja našega voda je menil, da fant sanjari. Nato pa je le poslal druge vojake za ojačitev. Ko smo begunce preiskali, smo pri enem, bil je bolj fant kot moški, našli vrečo, v kateri je imel mrtvo mačko. Kožuh je bil razcefran in mačka deloma obglodana. Ko sem to videl, mi je postalo hudo. Deloma smo se beguncev res bali. Saj nikoli ne veš, na koga naletiš. Da bi se komu kaj zgodilo, se boji vsak vojak oz. njegovi starši. Predvsem pa vojak, ki je na straži, pazi, da ga nihče ne napade.

Ko se pa zgodi kaj takega, kot tistim trem mladim vojakom, ki so bili pri hudi avtomobilski nesreči ob življenje, se vsak zgrozi ob misli, da vsa pazljivost ne pomaga nič, če ti je usoda tako namenila.

Vsak vojak premišljuje, ali je potrebno, da stoji ob vsakem času in vsakem vremenu sredi gozda in čaka na begunce. Saj ima tudi vsak dosti časa za te misli. Dostikrat, saj begunci ne hodijo v vrstah čez mejo; ko se ne dogaja nič in ko vojak čaka samo na to, da poteče ura — vsako uro se dva vojaka menjata, eden je v šotoru in se spočije oz. ogreje, drugi straži — premišljuje o svojem dejanju. Če pa tega ne zmore več, šteje svoje korake: 50 korakov na





eno stran je določeno število minut, to krat določeno število je ena ura in „Gremo na toplo!“

## ... v človeku je le še nekaj dobrega

Naj pa bo tudi vsem ostalim v premislek! Klestil, ki je kandidat za zveznega predsednika, je dejal, da nekontrolirano priseljevanje v Avstrijo ni mogoče, kajti beguncem, ki pridejo, mora biti omogočena izobrazba, delo in tudi vprašanje stanovanj mora biti rešeno. Torej bi bilo prostora le za določeno število beguncev. Vprašanje se zastavlja potem, ko je potrebno ljudi izbirati. Koga pustimo v državo, koga pošljemo nazaj?

Zvezni kancler Vranitzky je razmišljal malo globlje. Poudaril je, da je treba v vzhodne države vlagati ter tam ustvariti ljudem delovna mesta. Tako naj bi dobila mladina novo upanje. Saj je res pretresljivo, če je v Romuniji 70 odstotkov mladih ljudi, starih manj kot 30 let, pripravljenih, da zapustijo domovino.

Moram reči, da mi je mesec na Gradiščanskem z avstrijsko vojsko veliko pomenil. Ne v vojaškem smislu, temveč človeško. Veliko novega in nenačelnega sem spoznal, izvedel in videl. Prebivalstvo tega kraja, kjer smo bili, je zelo prijazno in vljudno. Ne samo to! Imeli smo mesto, kjer smo morali stati na straži, nekje na samem v gozdu. Ker pa je bilo tako mrzlo, so nam domačini prinašali čaj in pecivo. In to po poteh, po katerih se ni bilo mogoče pripeljati z avtom. Stare ženske so hodile po več kilometrov peš, samo da so nam prinesle čaj, ki naj bi nas grel.

Tako se je zgodilo tudi meni, ko se mi je bližala starejša ženska. Imela je v roki rožni venec in ustnice so se mirno premikale, tako da sem vedel, da moli. Bila je na poti h kapelici, kamor je vsak dan hodila, odkar ji je umrl sin. Poklicala me je k sebi in dala vrečko, v kateri je bil zaviti kruh, namazan z maslom. Dejala je, naj jem. Iz vsega srca lahko povem, da mi je ta kruh z maslom pomenil več, kot vsa darila, ki sem jih prej prejel od domačih. Tudi brez sramote priznam, da so mi v tem trenutku pritekale solze, ko sem videl, da je v človeku le še nekaj dobrega.

## URADNA KOROŠKA

### Financiranje beguncev zagotovljeno le do konca leta

**Gernot Steiner** je vodja socialnega oddelka na okrajnem glavarstvu Celovec in kot takšen tudi pristojen za begunce. Trenutno je glavni koordinator za begunska vprašanja za vso Koroško. V pogovoru z Našim tednikom je povedal, da je financiranje beguncev zagotovljeno samo do konca tega leta.

Proračun, s katerim razlaga Steiner, znaša 4 milijone šilingov (3 mio da Dežela, enega Zveza). Dejansko pa so že doslej znašali izdatki 3,3 mio. šilingov. Steiner: „Kako naprej? — O tem odloča deželna vlada, ki pa pred koncem leta ne bo več zasedala.“ V poštev za podporo pridejo samo t.i. de facto begunci; to so tisti, ki ne zaprosijo za azil, temveč želijo ostati v naši deželi samo prehodno.

Trenutno lahko sprejme uradna Koroška maksimalno 1200 beguncev. Begunci, ki jih je doslej sprejela, so večinoma Hrvati, pa tudi Srbi in pripadniki drugih jugoslovanskih narodnosti. Med njimi je okoli

120 otrok. V zadnjem času prihaja na novo maksimalno po deset beguncev na dan, do prvega tedna v decembru pa jih je bilo približno po 50.

Na vprašanje, ali opaža konflikte med pripadniki posameznih narodnosti, je Steiner odgovoril: „Gotovo!“ Predvsem pa vlada strah. Strah pred četniškimi špioni, strah pred morebitno vrnitvijo domov. Približno 15 odstotkov beguncev so namreč dezertjerji. Nočejo služiti niti JLA niti hrvaški Narodni gardi. Zato se bojijo, da bi jih, če bi se vrnil domov, njihovi rojaki ožigosali kot izdajalce. Steiner: „Prisiljeni smo, da sodelujemo z avstrijsko vojsko, ki nam lahko pomaga pri odkri-

vanju eventualnih vohunov. Prav tako pa smo tudi prisiljeni, da zamolčimo naslove bivališč in imena beguncev.“

Bivanje in hrano plača Dežela. V tem primeru dobi vsak begunec 400 šilingov žepnine na mesec. Če nima polnega penziona, dobi družina z enim otrokom približno 6500 šilingov, stanuje pa v stanovanju, ki ga je najela Dežela. Steiner: „Rad bi poudaril, da pomagamo beguncem na pravni podlagi, ki je enaka oni, ki velja za tuzemce, če so potrebni pomoči. Kljub temu slišimo s strani raznih domačinov tožbe, zakaj dajati milijone za begunce, namesto da bi jih namenili tuzemskim socialnim primerom. Take tožbe so neupravičene, saj ne zapostavljajo niti enega avstrijskega državljanja.“

Zapostavljeni pa so inozemci, ko gre za zaposlitev. Doslej je uspelo preskrbeti dovoljenje za delo le sedmim beguncem...



V mesecu decembru bo trgovina Krivograd iz Šmihela namenila 2 % svojega prometa hrvaškim beguncem. Vsak vaš nakup v tej trgovini je istočasno tudi podpora.

### Trgovina Krivograd: 2 % decembrskega prometa za Hrvaško

**Trgovina Krivograd** bo zelo velikodušno podprla begunce na Hrvaškem. Od celotnega prometa, ki ga bo imela trgovina v mesecu decembru, bo namenila 2 % pomoči hrvaškim beguncem

Šef trgovine Adolf Krivograd je že pogosto daroval v dobre namene. „Tokrat so begunci na Hrvaškem zelo potrebni podpore,“ utemeljuje šmihelski trgovec dobrodelfno akcijo. „Nam tukaj gre sorazmerno dobro in si skorajda ne moremo predstavljati, v

kakšnih razmerah morajo zdaj begunci živeti na Hrvaškem.“

Zbrani denar bo trgovina Krivograd predala v okviru akcije slovenskega gospodarstva in slovenskih organizacij Koroške hrvaški Karitas. Vse kupce zato še posebej opozarjamo in poziva-

vamo, da z vsakim nakupom v trgovini Krivograd v Šmihelu pomagajo tudi hrvaškim beguncem, ki so zdaj, pozimi, še posebno odvisni od tuje pomoči, brez katere verjetno ne bodo mogli preživeti.



Gradišćanski Hrvatje so za Hrvaško zbrali 3 do 5 milijonov šilingov in nudijo streho 1000 beguncem

# HRVAŠKI ADVENT

Že aprila so na jour fixu organizacij gradišćanskih Hrvatov prvič začeli razmišljati o pomoči za Hrvaško v primeru izbruha vojne. Takrat je že bilo jasno, da bo Hrvaška sledila Sloveniji v samostojnost in četniški napadi so se jačali.

Piše Rudi Vouk

Sredi julija, po koncu vojne v Sloveniji, je že bil urejen konto pod geslom „socialni sklad za Hrvaško“, katerega vodijo vse organizacije gradišćanskih Hrvatov skupno. Do predbožičnega tedna se je na tem kontu zbralo že 2,8 milijona šilingov. S tem denarjem kupujejo predvsem medicinske aparature ter medikamente. Bolnice iz Hrvaške pokličejo in javijo svoje potrebe. Medtem je organizacija že tako dobra, da aparature po navadi grejo na pot že naslednji dan. Sprva so bili transporti še možni do Osijeka, sedaj grejo samo še do Zagreba, kjer tamkajšnji pomočniki prevzamejo nadaljnjo razpečevanje.

Poleg tega konta je nešteto privatnih iniciativ hrvaških skupin: gledališčnikov, pevcev, tamburic, gasilcev itd. Peter Tyran, urednik Hrvatskih novin, meni, da so te zasebne iniciative samo v zadnjih treh tednih zbrale nad dva milijona šilingov. Vsak teden so trije ali štirje

benefični koncerti, društva pomagajo krajem na Hrvaškem, s katerimi so imeli stike že pred vojno itd.

Prvi begunci so prihajali privatno, predvsem iz krajev okoli Osijeka. Pred padcem Vukovarja se je hrvaško ministrstvo za pouk obrnilo na gradišćanske Hrvate in prosilo za pomoč pri evakuiranju otrok. Istrski hoteli so polni. In tako bo 900 hrvaških otrok preživelo Božič, novo leto in morda tudi še Veliko noč pri gradišćanskih Hrvatih, 300 pri Hrvatih na Madžarskem in Slovaškem, 120 na Dunaju in drugod. Avtobusi, ki pripeljejo otroke, se napolnjeni z živili vračajo na Hrvaško. Skoraj vsak dan prihajajo nove prošnje za zavetje. Šole se javijo pri hrvaškem ministrstvu za pouk, to sporoči potrebe naprej na Gradišćansko. 200 šol na Hrvaškem je popolnoma porušenih, 150 hudo poškodovanih. V prvi vrsti se javijo celi razredi, katere spremlja tudi učitelj. Pouk za te begunce se

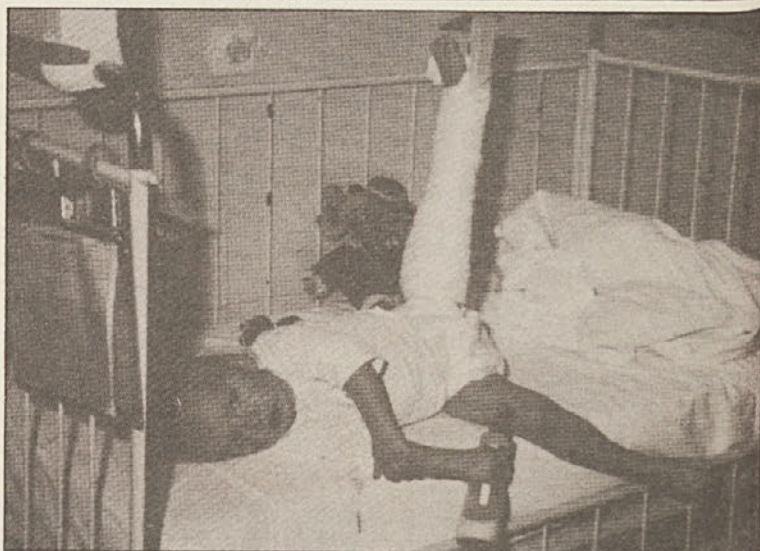
nadaljuje seveda tudi v Avstriji, na Madžarskem in Slovaškem. Če razred spremlja učitelj, se da ponekod urediti popoldanski pouk. V Velikem Boristofu skupno z domačini obiskujejo dvojezičen pouk. V Cindrofu avstrijski in hrvaški učitelj poučujeta skupno, tako profitira dvojezični pouk za tukajšnje Hrvate.

Skoraj vsaka hrvaška družina na Gradišćanskem nudi streho beguncem. Tudi zmeraj več drugih družin javlja pripravljenost za sprejem beguncev. Vendar organizatorji pomoči sami pravijo, da je pripravljenost za direktno pomoč na Madžarskem in Slovaškem večja, bogatejši Avstrijci raje pomagajo z denarjem. Žal poročajo tudi o primerih, kjer si ljudje želijo črnookega hrvaškega otroka, toda samo za Božič, ali kjer ponujeno pomoč spet odtegnejo, ko zvejo, da bi hrvaški otrok seveda tukaj

hobil v šolo. Inozemcev v šoli pa ne!

Trenutno organizacije gradišćanskih Hrvatov pozna vsakdo, na vsem lepem vsi vejo, kje se jih najde. Ljudje se spomnijo, da hočejo kaj storiti za Hrvate, pogledajo v telefonsko knjigo in pod „Kroatisch“ najdejo organizacije gradišćanskih Hrvatov. Z neke pošte so celo klicali in prosili za pomoč, ker da je pri njih neki hrvaški gardist, ki ne ve, kako bi spet našel svojo enoto.

Gradišćanski Hrvatje pa upajo, da bo nekaj od trenutne simpatije za Hrvaško ostalo tudi po končani vojni in tudi zanje same. In da bo avstrijska manjšinska politika morda sama od sebe izpolnila to ali ono zahtevo, kajti za manjšinsko politiko so gradišćanski Hrvatje sami zadnjega pol leta imeli le malo časa. Pomoč je trenutno važnejša od vsega drugega.



Prvi transport s posebnim vlakom iz Hrvaške v Avstrijo oz. na Gradišćansko je obsegal 900 otrok in mater (gornja slika). Slika spodaj: to dete iz Slavonije se zdravi v „zagrebški bolnici; vojna mu je povzročila kompliciran zlom noge.



VSEM SVOJIM  
ODJEMALCEM,  
ZNANCEM  
IN POSLOVNIM PRIJATELJEM

želi *BLAGOSLOVLJENE PRAZNIKE  
IN SREČNO NOVO LETO*



# Molkerei- genossenschaft Völkermarkt

MLEKARSKA ZADRUGA r. z. z o. j.,  
VELIKOVEC



DRUŽINA  
**dr. Franc WUTTI**

Unterbergner Str. 13  
9170 BOROVLJE

Vesele božične praznike vsem  
odjemalcem in prijateljem želi



**MÖBEL INTERNATIONAL**

**WUNTSCHKE**

9150 Bleiburg, Tel. (042 35) 20 63

- Möbel aus aller Welt
- Möbel aus eigener Produktion
- Möbel vom heimischen  
Fachmann in solider Handarbeit
- Ihr Vorteil!



**SLOVENSKO PROSVETNO  
DRUŠTVO „ROŽ“**

ŠT. JAKOB V ROŽU

želi odbornikom, članom in ljubiteljem  
slovenske prosvete blagoslovljen Božič  
in srečno novo leto

**MATJEVA DRUŽINA**

LOČILO

Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem

**RUPIJEVA DRUŽINA**

VELINJA VAS



Blagoslovljen božič in srečno novo leto  
želi sorodnikom, znancem in odjemalcem

SAMOPOSTREŽNA TRGOVINA  
**KRIVOGRAD**

Z NASTAVLJENCI

ŠMIHEL  
NAD PLIBERKOM

**Mešani pevski zbor**



želi vsem članom,  
podpornim članom,  
prijateljem in ljubiteljem petja  
blagoslovljene praznike  
in zdravo novo leto!

Vsem sorodnikom, prijateljem in  
članom društva „Drabosnjak“

DRUŽINA  
**LESJAK**

Vrba

DRUŽINA

**KAC-LOGAR**

Nonča vas — Gradiče

Vsem prijateljem in znancem

**družina ROPAČ, pd. HANZEL**

LOČE — ŠT. ILJ ob DRAVI



Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem  
vesel božič in srečno novo leto

DVORNI SVETNIK

**dr. Marko Dumpelnik**  
z družino

Globasnica, Mala vas 59

DRUŽINA **OJCL**

ZGORNJI BREG PRI BRNCI



Vesele božične praznike in  
srečno novo leto Vam želi

**dipl. inž.**  
**Hanzi Urschitz**

sodno zapriseženi  
izvedenec za stavbarstvo

GRPIČE/KORPITSCH 17  
telefon 0 42 57 / 20 54



Vsem svojim članom, vlagateljem  
in poslovnim partnerjem želi  
vesele božične praznike  
in uspeha polno novo leto

**POSOJILNICA-BANK**  
**CELOVEC**

Bahnhofstraße 1 (Priesterhaus)  
Telefon (04 63) 57 3 56 — Telex 422075 pocel



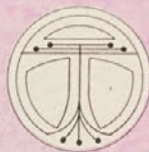
**Dr. Slavko KRAUT**

član avstrijske ambasade v Mehiki

želi vsem bralkam  
in bralcem  
vesele božične  
praznike ter  
srečno novo leto



Vsem tečajnikom,  
dobrotnikom in  
prijateljem Doma  
v Tinjah želi  
blagoslovljene  
božične praznike in  
srečno novo leto  
pri tečajih in duhovnih  
vajah ter do svidenja



**Jože Kopeinig**  
s sodelavci

Vesele božične praznike  
in sreče v novem letu



**Robert HEDENIK**

SPENGLEREI/KLEPARSTVO

9072 Bilčovs / Ludmannsdorf  
Velinja vas / Wellersdorf 36  
telefon: (0 42 28) 31 85



**MALEJEVI**

NASLEDNIKI

trgovina, gostilna in  
bencinska črpalka

v BRODEH pod Ljubeljem

Vesele božične praznike  
in srečno novo  
leto želi



GOSTIŠČE — TENIS-IGRIŠČE —  
TUJSKE SOBE

**KOREN**

9072 Bilčovs/Kajzaze  
telefon: 0 42 28 / 22 14



# ZADRUGA MARKET

**PLIBERK**

Tel. 0 42 35 / 20 39



ZAHVALJUJEMO SE ZA VAŠE ZAUPANJE V MINULEM LETU  
TUDI V NOVM LETU SE BOMO TRUDILI, DA VAM POLEG PRIJAZNE  
POSTREŽBE TER NAJVEČJE IZBIRE NUDIMO NAJCENEJŠI NAKUP

*Vam vsem želimo  
blagoslovljene božične  
praznike in uspešno  
novo leto*



*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto*

Original  
**Trachten**  
Anfertigung

MODEDIRNDL  
**ERIKA**

Bahnhofstraße 26  
Pliberk/Bleiburg  
Tel. (0 42 35) 21 32

Bahnhofstraße 38/b  
9020 Celovec/Klagenfurt  
Tel. (04 63) 51 23 03

**BLAGOSLOVLJEN BOŽIČ  
TER ZADOVOLJNO  
LETO 1992**

**NOREA  
REPRO  
DRUCK**

A-9020 KLAGENFURT  
CELOVEC  
LINSENGASSE 59  
TEL. 0 463 / 55 2 65-0  
FAX 0 463 / 550 595



*Vsem odjemalcem  
želimo vesele  
božične praznike  
ter srečno novo leto*



## VELIKA IZBIRA . . .

- . . . humusov, vrtnega orodja in različnih semen
- . . . lakov, barv in impregnacijskih tekočin za les
- . . . gradbenih materialov



OBIŠČITE TUDI NAŠO FILIJALO V BILČOVSU

# ZADRUGA-MARKET

KOTMARA VAS / KÖTTMANNSDORF

Tel.: 0 42 20 / 22 42

*Vesele božične praznike ter srečno novo leto želi  
Frohe Festtage und ein glückliches neues Jahr wünscht*

**Kje je kika?**

# kika



TRGOVSKA DRUŽBA z o. j.  
9020 CELOVEC

želi svojim poslovnim partnerjem  
in prijateljem srečno in  
uspešno leto 1992





*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto  
želi*

**GRADBENO PODJETJE**

**bau**  
**Th. Sabotnik**  
A-9074 KEUTSCHACH / HODIŠE  
PLEŠERKA / PLESCHERKEN 59  
☎ 0 42 73 / 22 95

*Vsem cenjenim odjemalcem, prijateljem in  
znancem želi vse dobro za božič in za NOVO  
LETO*

**Peter Hribernik**

MIZAR

ŽIHPOLJE

*Vesele božične praznike in srečno novo leto  
želi vsem odjemalcem in znancem*

**Brigita Županc**

ŽENSKI MODNI SALON  
Železna Kapla 116  
Tel.: (0 42 38) 341



*delamo po želji  
po meri  
po ugodni ceni*

*Vsem našim cenjenim gostom  
želimo blagoslovljene  
božične praznike ter  
srečno novo leto*

GOSTILNA

**MALLE**

iz Sel



*Vesele božične praznike in  
srečno novo leto  
želi vsem gostom in prijateljem  
naše hiše*

HOTEL  
RESTAVRACIJA

**BREZNIK**

Pliberk



*Vsem znancem in prijateljem  
blagoslovljen božič in sreče  
v novem letu*

**Janko JANEŽIČ**

IN DRUŽINA

Leše pri Št. Jakobu v Rožu

*Vsem prijateljem in znancem želi  
blagoslovljene božične praznike  
ter sreče in veselja v novem letu*



DRUŽINA

dipl. inž. prof.  
**LOJZE SAMONIG**

VRBA-VELDEN

DRUŽINA

**JERNEJ**



*želi svojim znancem in sorodnikom  
blagoslovljen božič ter  
srečno novo leto*

ŠMIHEL NAD PLIBERKOM

*Vsem znancem in prijateljem*

DRUŽINA

**mag. Urban POPOTNIG**

ZILJSKA BISTRICA

*Vsem sobratom v dekaniji, vsem  
faranom, sorodnikom in znancem  
vesel božič in srečno novo leto*

**Leopold Kassl**

BILČOVŠ



*Vesele božične praznike in  
srečno novo leto  
želi vsem gostom in prijateljem  
naše hiše*

HOTEL  
RESTAVRACIJA

**BREZNIK**

Pliberk



Slovensko kulturno društvo

**GLOBASNICA**

*želi odbornikom, članom in ljubite-  
ljem slovenske prosvete blagoslov-  
ljen božič in srečno novo leto*

**Polde ZUNDER**

Mladinski center na REBRICI  
in v ŽELEZNI KAPLI



*Blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto*

FIRMA

**Rudolf ČIK**

BREŠKA VAS

*Vesele božične praznike ter  
srečno in zdravo novo leto želi  
Frohe Weihnachten und ein  
glückliches neues Jahr wünscht*



**Ing. Guido Kalliwoda**

Installation-Heizung-Klimatechnik

Libitschweg 2, 9150 Bleiburg

Tel. 0 42 35 / 21 82

*Vsem cenjenim odjemalcem,  
prijateljem in znancem želi vesele  
božične praznike in srečno novo leto*

ADEG-trgovina in trafika

**OGRIS-MARTIČ**

Bilčovs-Ludmannsdorf  
Tel. 0 42 28 / 22 51



*Vesele božične praznike  
in sreče v novem letu želi*

**dr. Janko  
Tischler ml.**

odvetnik

Dr. A.-Lemisch-Platz 4,

9020 Celovec

Telefon 04 63 / 51 38 29

**Jože Markowitz**

župni upravitelj na Kostanjah  
in na Strmcu

**Stanko OLIP**

župnik v Štebnu pri Maloščah  
in na Brnci

*Vesele božične  
praznike in  
uspeha polno  
novo leto  
želi*



**Jozi PACK**

GRADBENO PODJETJE  
Kotmara vas

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto*

**cobra**

Produktions- und  
Handelsges. m. b. H.

A-9143 St. Michael/Šmihel 47

Telefon:

(0 42 35) 35 50

**IZDELAVA KVALITETNIH  
REZALK IN BRUSNIH PLOŠČ**



*Vsem slovenskim rojakom  
tu in onstran meja  
želi  
vesele praznike ter  
srečno novo leto*

**Dr. Miran Zwitter**

odvetnik

9020 Celovec —  
Karfreitstraße 3/I



PRESEDNIK NSKS

**dr. Matevž Grilc**

in

**dr. Roland Grilc**

ODVETNIKA

Celovec, Karfreitstraße 14/III

KROJAŠTVO  
**WEISS**

ŠT. JANŽ V ROŽU  
CELOVEC, Spitalgasse 12

DRUŽINA

**TRIESSNIG**

LOČE ob BAŠKEM JEZERU

**Štefan Messner**

župnik v pokoju

v Železni Kapli





Vsem prijateljem in znancem vesele  
božične praznike in srečno novo leto

# Zerzer-Beguš

TRGOVINA

SVEČE

Vsem prijateljem, neprijateljem, znancem,  
pevovodjem, pevovodkinjam, pevkam  
in pevcem

## TOMAŽ HOLMAR

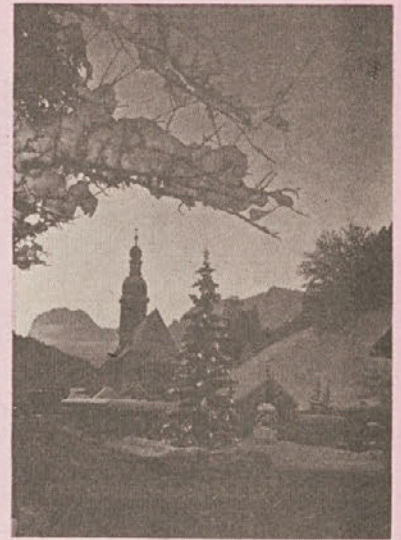
ŽUPNI UPRAVITELJ

NA OBIRSKEM

## FRANC HUDL

ŽUPNIK

KAPLA ob DRAVI



Vsem naročnikom in poslovnim  
prijateljem

želi vesele božične praznike  
in srečno novo leto

# Franc Begusch

Ges. m. b. H.

gradbeno podjetje in  
prodaja gradbenega materiala

9181 BISTRICA  
V ROŽU 247  
Telefon:  
0 42 28 / 22 26

CELOVEC  
Wiegegasse 20  
Telefon:  
04 63 / 22 7 70



Se priporoča z dobro izdelavo vseh vrst pohištva  
Vesele božične praznike in  
srečno novo leto želi



TISCHLEREI  
MIZARSTVO

# A. Zablatnik

A-9072 Bilčovs/Ludmannsdorf, tel. 0 42 28/29 83

Vsem gostom, znancem  
in prijateljem



## gostilna RASTOČNIK

KOPRIVNA pri ŽELEZNI KAPLI

DRUŽINA

## JOŽICA in FRIDI MAK

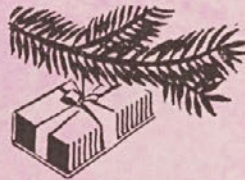
SELE

Vsem prijateljem in gostom želi sreče  
in veselja v novem letu

trgovina

## Hermi in Walter RAKUŠEK

SELE-BOROVNICA



Načrtovanje in izvedba  
vseh gradbenih del

Ing. Johann

# Palmisano

Gradbeno podjetje  
za visoke, nizke  
in železobetonske gradnje

ŠENTJAKOB  
V ROŽU

Telefon (0 42 53) 335

Vsem sorodnikom in znancem družina

## Rudi PICHLER

GRPIČE

## MAKS MIHOR

ŽUPNIK

KOTMARA VAS

## Matej Nagele

ŽUPNIK V POKOJU  
ŠT. PETER PRI ŠT. JAKOBU V ROŽU

## mag. Mirko Isop

ŽUPNIK v ŠKOCIJANU

Vsem Slovincem lepe pozdrave

## Nežka Skrutič

ZAVINCE PRI ŽITARI VASI

DRUŽINA

## DR. VINCENC ZIKULNIG

CELOVEC



# Korotan

Mednarodna družba za trgovino in udeležbe

**Celovec — Gorica — Ljubljana**

Viktringer Ring 26 — A-9020 Klagenfurt / Celovec

Telefon: 04 63 / 56 2 16

Teleks: 42 28 01

Telefaks: 04 63 / 51 62 57

*Želi vsem poslovnim partnerjem vesele božične praznike  
in srečno ter uspešno novo leto 1991*

**Vaš partner v prostoru ALPE-JADRAN**



*Vsem našim gostom in prijateljem želimo  
vesele božične praznike in srečno novo leto*

GOSTILNA **KNABERLE-SEHER**  
VELINJA VAS



DRUŽINA

**KARGL**

Bače ob Baškem jezeru

## Collegialität

**MARKUS WAUTSCHE**

Gebietsinspektor

Privat: 9142 Kleindorf 20. Tel. (0 42 30) 592

*želi vsem zavarovalcem vesele božične  
praznike ter srečno novo leto*



*Vsem udeležencem osebnega prevoza  
in romanja z malim busom*

OSEBNI PREVOZ

**STERN**

STARA VAS 32, 9141 Dobrla vas

Telefon 0 42 37 / 22 43

*Vsem dragim gostom, odjemalcem,  
somišljenikom, prijateljem in  
znancem želim v novem letu  
mnogo sreče v zdravju in  
zadovoljstvu*



TRGOVINA IN GOSTILNA

**Hanzi OGRIS**

BILČOVS

MALEREI  
ANSTRICH  
FASSADEN

**BS**

RAUM AUSSTATTUNG  
FARBEN  
AUTOLACKE

**BREDSCHNEIDER**

9150 Bleiburg / Pliberk, telefon: (0 42 35) 21 23

PLESKARSTVO — BARVE — OPREMA PROSTOROV

*želi svojim poslovnim prijateljem in  
znancem vesele božične praznike  
in uspeha polno novo leto*



*Vsem dragim znancem, dolinskim  
romarjem in dobrotnikom se zahvaljuje  
in želi vse dobro za Božič in novo leto*

**ŽUPNI URAD POKRČE**



**MATEJ IGERC**

ŽUPNIK

na SUHI

*Vsem rojakom, faranom, mladini, posebno še študentom***MAG. HANZEJ OLIP**

župnik v Šmarjeti v Rožu

*Vsem rednim in podpornim članom  
vesele božične praznike in  
srečno novo leto  
želi***Društvo  
upokojencev**

Št. Jakob v Rožu

**Peter OLIP**župnik v Št. Lenartu  
pri sedmih studencih**LUDOVIK JANK**

ŽUPNIK

NA RADISAH

*Blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto  
želi***družina LIPUSCH**

iz Strpne vasi

*Vsem stalnim in zvestim gostom se ob  
koncu leta zahvaljujemo za obisk in  
sodelovanje ter želimo vesele praznike  
in uspeha polno leto 1992***HOTEL OBIR**ŽELEZNA KAPLA  
telefon (0 42 38) 381*Haus der Begegnung, Ihr Hotel  
im Zentrum von Eisenkappel  
Hiše srečanja, Vaš hotel v centru trga Železna Kapla***Janez Tratar**

KAPLAN V DOBRLI VASI



DRUŽINA

**Štefan GREGORIČ**

MALA VAS 5 PRI GLOBASNICI

**Walter Ottitsch**A-9170 Borovlje, Ressnig/Resnica 39  
Telefon 0 42 27 / 26 40*želi ob prazniku miru vsem odjemalcem  
in prijateljem blagoslovljen božič in srečno novo leto***WIENNA**Produktions- und  
Handelsgesellschaft m.b.H.9150 Bleiburg / Pliberk  
Völkermarkter Straße 1Tel. (0 42 35) 20 75  
Telex 422756  
Telefax (0 42 35) 28 / 89*želi svojim poslovnim partnerjem  
vesele božične praznike  
in uspešno novo leto*





## HOLZINDUSTRIE

Sittersdorf/Žitara vas  
MÖBELERZEUGUNG & Co. KG

Žitara vas 42, 9133 Miklavčevo  
tel.: 0 42 37 / 25 25 \*0  
TX: 422833

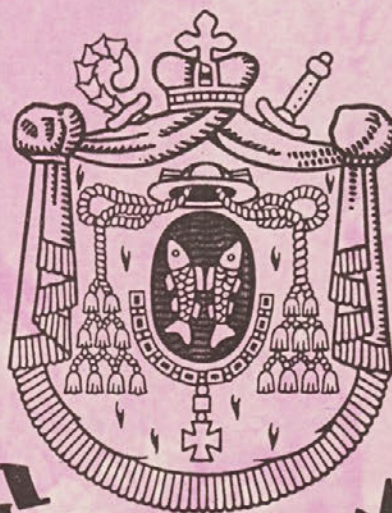
### PROIZVODNJA IN PRODAJA POHIŠTVA

- DNEVNE SOBE
- SPALNICE
- OTROŠKE SOBE
- KOSOVNO POHIŠTVO
- MIZE IN STOLI
- KUHINJE
- IZDELAVA PO POSEBNEM NAROČILU

Celotni program je izdelan iz domačega bora  
v visoki kvaliteti.

OBIŠČITE NAS,  
GOTOVO BOSTE NAŠLI PRIMEREN IZDELEK  
V PRODAJALNI IPH.

Se priporočamo in Vam želimo  
vesele božične praznike in  
srečno novo leto



# Sletter Pils

Privatna pivovarna HIRT  
želi svojim odjemalcem in prijateljem  
vesele božične praznike in uspešno novo leto



**MARTIN HOTIMITZ**

DEKAN

LOGA VAS

DRUŽINA **DOLINŠEK**  
pd. KEBROVI

LEPENA PRI ŽELEZNI KAPLI

KRŽEJEVA DRUŽINA

**Mischkulnig**

BRANČA VAS 2



VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE  
IN SREČNO NOVO LETO  
želi vsem znancem in prijateljem

DRUŽINA

**dr. PAVEL APOVNIK**

Vesele božične praznike  
in sreče v novem letu želi

**dr. Johann Tischler**

odvetnik

8.-Mai-Straße 16  
9020 Celovec

telefon: 04 63 / 55 2 54



*Vesele božične praznike in  
uspešno novo leto želijo*

# družine RUTAR družine SIENČNIK

- DOBRLA VAS
- KLOPINJSKO JEZERO
- ŽITARA VAS
- RUTAR LIDO

# RUTAR

DOBRLA VAS—BELJAK—ŠT. VID

# CENTER



Vesele božične praznike in  
srečno novo leto vsem poslovnim  
partnerjem in znancem

PORTALBAU — STAHL- und  
ALU-KONSTRUKTIONEN  
KUNSTSCHLOSSERARBEITEN

**Johann KURNIK**

SCHLOSSEREI Ges. m. b. H.  
A-9150 Bleiburg/Pliberk, Graben 7, Tel. 31 71

Vsem članom  
vesele božične  
praznike in  
srečno novo leto  
želi



## Društvo upokojencev

PODJUNA





Vsem cenjenim odjemalcem  
in znancem

želi vse dobro  
za božič in  
srečno novo leto

družina

# URBAS

Vsem naročnikom in bralcem  
Našega tednika

## TONČI DOLINŠEK

**FLORIJAN ZERGOI**

ŽUPNIK

KAZAZE

Vesele božične praznike in srečno  
novo leto sorodnikom, znancem,  
odjemalcem in gostom

**SPAR** 

SAMOPOSTREŽNA TRGOVINA  
RESTAVRACIJA Z DVORANO  
ZA VSAKOVRSNE PRIREDITVE

**Šoštar —  
R. in A. Smrečnik**

9142 GLOBASNICA — ☎ 0 42 30 / 211

Vsem faranom, sorodnikom,  
znancem in prijateljem na Zili,  
v Rožu in Podjuni

**Stanko TRAP**

župnik na Ziljski Bistrici

Vsem prijateljem in znancem želi vesele  
božične praznike in srečno novo leto

**družina FILIP WARASCH**

DRUŽINA

**KUCHLING, pd. HAVŽARJEVA**

ŽELINJE

**Jože VALEŠKO**

župnik

ŠT. PETER na VAŠINJAH

DRUŽINA

**dr. Anton FEINIG**

SVEČE

Vesele božične praznike in srečno novo  
leto vsem poslovnim partnerjem



**BREIMPEX**

Handelsgesellschaft m.b.H.  
IMPORT-EXPORT-TRANZIT

**CHRISTIAN  
BREZNIK**

Poslovodeči družabnik

Celovec, Völkermarkter Str. 99

Telefon (04 63) 31 6 70

Telefax 31 67 0 16

Telex 422228



Vesel božič ter srečno novo leto želi vsem  
znancem in prijateljem družina

**dr. Janko in dr. Marija ZERZER**

CELOVEC

Vsem prijateljem in odjemalcem  
se zahvaljujemo  
za zaupanje in sodelovanje

želimo Vam prijetne božične praznike  
in uspešno novo leto



*Holzbau Gasser*

9072 LUDMANNSDORF 26  
TELEFON (0 42 28) 22 19 - TELEFAX (0 42 28) 27 50





**Mizarsko  
podjetje.**

**Silvo Kuschej**

ständig gerichtlich beideter Sachverständiger

**9150 Bleiburg/Pliberk  
Koschatstraße 8  
☎ (0 42 35) 21 63**

empfiehl sich für gute Meisterarbeit  
sämtlicher Einbaumöbel und  
Bautischlerarbeiten

Se priporoča z dobro izdelavo vseh  
vrst pohištva in gradbenega  
mizarstva

*Vesele božične praznike in  
uspešno novo leto!*



*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto  
želi*

**SPORT—RESTAURANT—  
MOTEL**

Družina

**Škerjanec**

**KIRSCHENTHEUER STR. 42, A-9162 STRAU, ☎ (0 42 27) 29 81**



**intrade**

PROIZVODNA IN TRGOVSKA DRUŽBA z o. j.

*Vaš partner  
za poslovno  
sodelovanje  
v Avstriji in  
po svetu*

9020 Celovec/Klagenfurt  
Paradeisergasse 9/II  
Telefon 04 63 / 57 0 88  
Telex 422304 intra  
Telefax 04 63 / 57 0 88 - 34

*želi svojim  
poslovnim prijateljem  
vesele praznike  
in uspeha polno  
novo leto*



**Odvetnik**

**dr. Franc**

**Serajnik**

Wiesbadner Straße 3  
9020 Celovec  
telefon: (0463) 51 63 30  
faks: 514324

*želi  
vesele božične praznike  
in srečno novo leto*

*Vesele božične praznike in srečno  
novo leto želi*

MIZARSTVO

**Josef BUTEJ**

9143 Šmihel nad Pliberkom 18  
Telefon 0 42 35 / 36 41



DRUŽINA

**SMRTNIK**

**gostilna FRANCL**

KORTE pri ŽELEZNI KAPLI





30  
JAHRE

# Kroft Holzbau Gesellschaft m. b. H.

ZIMMEREI — SÄGE — HOBELWERK  
FERTIGHÄUSER

9150 Bleiburg — Einersdorf 50  
Telefon (0 42 35) 21 71

# topsport



A-9150 BLEIBURG, Schilterndorf 46  
AUSTRIA

tel.: 0 42 35 / 20 41  
fax: 0 42 35 / 27 02

Vesele božične praznike  
ter srečno novo leto  
želi



## ANSAMBEL RUBIN

Hubert PICHLER  
Grpiče/Korpitsch 35  
9587 Ričarja vas/Riegersdorf  
Tel. (0 42 57) 25 11



# Kosta

OHG

Café - Konditorei



KLAGENFURT  
10.-OKTOBER-STRASSE 28  
TELEFON 55 536

Vsem našim cenjenim  
gostom želimo  
blagoslovljene  
božične praznike  
ter uspešno novo leto.  
Zahvaljujemo se Vam  
za Vaše zaupanje.

# KÄRNTNER LAND-EI

Handelsgesellschaft m.b.H.

## PUTENSPEZIALITÄTEN

A 9020 KLAGENFURT  
Telefon (04 63) 23 4 06  
St. Veiter Straße 42

Siebenhügelstraße 75  
Telex 42 2897  
Telefon 51 48 77

NOVI NASLOV od 2. 1. 1992  
Brennereistraße 29  
9020 Klagenfurt  
Tel. (0463) 30 12 00  
Fax 30 12 00 - 5  
Telex 42 28 97

EKSPORT-IMPORT



Vsem cenjenim kupcem  
in odjemalcem želimo  
blagoslovljene praznike  
ter uspešno novo leto



Vaš svetovalec v vseh  
zavarovalniških zadevah

## Jože Mečina

Privat: 9072 Na Gori/Rupertiberg 8  
Telefon (0 42 28) 23 65

Vesele praznike ter srečno  
in uspešno novo leto želi



## Franc Kušej

ŠMIHEL in PLIBERK — LABOT/LAVAMÜND

Vsem rednim in podpornim članom  
vesele božične praznike in  
veliko sreče v novem letu želi



DRUŠTVO UPOKOJENCEV  
Pliberk

TRGOVINA S ČEVLJI

# KOREN

ŠT. JAKOB V ROŽU







Vesele božične praznike  
in srečno novo leto  
vsem obiskovalcem

## Štekl nove

gostilne  
v Globasnici



Blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto  
želi vsem znancem in prijateljem

družina STRAUSS

ŽIHPOLJE



V imenu profesorjev  
in dijakov

**Dr. Reginald Vospernik**

RAVNATELJ ZVEZNE GIMNAZIJE  
ZA SLOVENCE V CELOVCU

# IMP-METALL-CHEMIE

Produktions- und Handels-Ges.m.b.H.

Metallverarbeitung  
Handel mit Waren aller Art  
Consulting, Engineering

9184 St. Jakob im Rosental

Telefon 0 42 53 / 25 44

Telex 45 752, Fax 0 42 53 / 548

Kovinska obdelava  
Trgovina z blagom vseh vrst  
Svetovanje — Inženring

želi vsem poslovnim partnerjem in prijateljem srečno in uspešno novo leto

## AUTOMARKT

**ERNST IGERC**

Šmihel pri Pliberku

Tel. (042 35) 3657, auto tel. (0663) 846183

želi vsem znancem, odjemalcem in  
prijateljem vesele božične praznike  
in srečno novo leto

Vsem prijateljem bratske pozdrave in  
voščila za Božič in srečno novo leto

**MILKA HARTMAN**

LIBUČE

DRUŽINA

**FRANC KREUTZ**

CELOVEC

Vesele božične praznike ter srečno  
novo leto želi

Frohe Weihnachten und ein  
glückliches neues Jahr wünscht



**Margit KREUTZ**

GASTHAUS — TANZCAFE

9150 Bleiburg, Tel. 0 42 35 / 33 63

Blagoslovljene  
božične praznike  
in uspešno  
novo leto  
Vam želi



## ENOTNA LISTA

in njeni občinski odborniki

Andrej Wakounig  
predsednik

Mag. Peter Waldhauser  
tajnik

Bernard Sadovnik  
vodja tajništva



podžupan Janko Zwitter  
zbornični svetnik

Vsem kmeticam in kmetom,  
prijateljem in znancem ter  
bralcem Našega tednika želiva  
vesele božične praznike ter srečno,  
zdravo in uspešno novo leto.

## SKUPNOST JUŽNOKOROŠKIH KMETOV



dipl. inž. Štefan Domej  
zbornični svetnik



# KONUS

PROIZVODNO IN TRGOVINSKO PODJETJE z omej. jamst.

Völkermarkter Straße 11, A-9150 Bleiburg, Österreich

Telefon: (0 42 35) 36 50, Telex: 42 26 69 A-Konus

Telefax: (0 42 35) 36 50-83

*Vsem poslovnim partnerjem in prijateljem  
želi veseli božične praznike  
in uspešno novo leto!*



**ZADRUGA-MARKET**  
**ŽELEZNA KAPLA**

POSLOVALNICI:

**Dobrla vas**

**Globasnica**

*želi vesele  
božične praznike  
in srečno novo  
leto 1992*

vsem kupovalcem  
in obiskovalcem

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto*

**ELAN** **SKI**

**Brnca/Fürnitz**



Družba z o. j. za  
proizvodnje in trgovine  
športnih izdelkov

Kärntner Straße 48  
9586 Brnca  
telefon: 0 42 57 / 23 15  
teleks: 45741

**ZAGOTAVLJA  
USPEH**



# K ZIMMEREI KULMESCH

GES. M. B. H.

ŽAGA IN SKOBLJARNA  
SÄGE- UND HOBELWERK

Vogrče/Rinkenberg 80  
9150 Pliberk/Bleiburg  
Telefon: (0 42 35) 32 14

*Se zahvaljujemo za zaupanje  
in Vam želimo vesele božične praznike  
in srečno novo leto!*

*Wir danken für Ihr Vertrauen  
und wünschen Ihnen frohe Weihnachten  
und ein glückliches neues Jahr!*



*Wir wünschen Ihnen  
frohe Festtage und  
viel Erfolg  
im Neuen Jahr*

*Želimo Vam vesele  
božične praznike  
ter veliko uspeha  
v novem letu*



*Vsem obiskovalcem gostišča,  
restavracije in kegljišča*

## JUENNA

(družina Gregorič)  
ČEPIČE PRI GLOBASNICI

**Jože WAKOUNIG**  
Z DRUŽINO

*Vesele božične praznike in  
srečno novo leto želi*



**EL Šmarjeta v Rožu**

in Vaš občinski odbornik  
**Hubert Ogris**

## KULTURNA TABERNA PRI JOKLNU

## KULTURBEISL BIERJOKL

10.-Oktober-Straße 21  
9020 Klagenfurt/Celovec  
Tel. (0463) 51 45 61

*Dva koroška duhovnika sta se zaradi bo-  
lezni znašla v bolnišnici pri elizabetinkah  
v Celovcu in želita pozdraviti vse znance  
in prijatelje po Evropi, Ameriki, Kanadi,  
Avstraliji in drugod po svetu.*

*Lepe božične praznike  
in božji blagoslov  
v novem letu.*



**VINKO ZALETEL**  
župnik v Vogrčah

**ALOJZ LUSKAR**  
župnik na Kamenu



## Dr. Anton SAMONIG

živinozdravnik

Tel. (0 42 74) 31 76

Škofiče 129

*Vsem cenjenim odjemalcem,  
znancem in prijateljem*

*želi blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto*

## Franc Stern

ESSO-ČRPALKA  
ZA BENCIN



ŽELEZNA KAPLA

Telefon  
(0 42 38) 305

*Vsem gostom in prijateljem  
želi vesele božične praznike  
in srečno novo leto*



## Camping ROŽ

KOČUHA





*Vesel božič  
in srečno novo leto*

*želi*

ravnateljstvo,  
profesorski zbor  
in dijaki

Dvojezične zvezne  
trgovske akademije

9020 Celovec  
Trg prof. Janežiča 1

# Kopalnica.

# Kurjava.

Mi

načrtujemo  
+ gradimo

*Vesele božične  
praznike ter  
srečno in  
uspešno novo  
leto želi vsem  
poslovnim  
prijateljem  
in znancem*



DRUŽINA

Werner  
**Findenig**

9125 Mittlern/Metlova  
Tel. (0 42 32) 62 22



VESEL BOŽIČ  
IN SREČNO NOVO LETO

## Družina SMOLLE

BISTRICA V ROŽU

## PEVCARJEVA DRUŽINA

DRABUNAŽE

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto*



## Hermann ŽELE

trgovanje z avtomobili in popravljavnica  
Nonča vas telefon:  
9150 Pliberk 0 42 35 / 22 49

*Vsem sorodnikom, znancem in  
prijateljem*

## družina ZABLATNIK

BILNJOVS

DRUŽINA

## Franc in Zalka KELIH

Sele



*Vesele božične praznike in srečno  
novo leto vsem članom in  
prijateljem našega društva želi*

SPD

## „Jepa-Baško jezero“

Loče — Pečnica

REISEBÜRO **SOMMEREGGER**

A-9020 KLAGENFURT A-9400 WOLFSBERG  
Walter v. d. Vogelweideplatz 3 Hoher Platz 1  
Tel.: 0 463 / 37 000, Fax 37 003 Telefon 0 43 52 / 52 420  
Telex 42 2722 Telefax 0 43 52 / 52 326

DRUŽINA

## Franc WUTTI

LOČILO



# CARIMPEX

Export-Import-Transit-Gesellschaft m. b. H.  
Centrala / Zentrale

Sonnengasse 13, 9020 Klagenfurt / Celovec  
Telefon (04 63) 46 8 01 / 0-5

**CARFRIGO**  
PRODUKTIONS- UND HANDELSGESELLSCHAFT M.B.H.  
A-9184 ST. JAKOB

**CARFEMA**  
EXPORT-IMPORT-TRANSIT-GESELLSCHAFT M.B.H.  
A-8053 Graz

**Carmetall**  
PRODUKTIONS und HANDELS - G.m.b.H.

*želijo svojim poslovnim partnerjem  
vesele praznike in uspešno novo leto*

DRUŽINA

**Ivko FERM**

ŠT. JAKOB V ROŽU

Vsem znancem v Rožu  
in Podjuni

**Ignac DAVID**



DOMAČALE



**Slovensko prosvetno  
društvo „BOROVlje“**

želi vsem članom in prijateljem  
vesele božične praznike  
in mnogo sreče  
v novem letu

Mnogo svetonocnega miru in blagoslov v  
novem letu želijo vsem dobrotnikom in  
znancem, absolventkam in učenkam

**ŠOLSKE SESTRE**

v Št. Petru pri Št. Jakobu v Rožu  
in Št. Rupertu pri Velikovcu



**Milipani**



**Erdbeer-Wein**

Jagodno vino

Vino di fragola

1991

Trocken/Suho/Secco

Vsem prijateljem, znancem in  
odjemalcem vesele božične praznike  
ter srečno novo leto

DRUŽINA **MIKL**

Dipl.-Ing. Hansi Mikl vlg./p.d. Gams  
A-9587 Hart/Ločilo 4

Südkärnten/Južna Koroška  
Austria

Vesele božične praznike  
ter srečno in uspešno  
novo leto želi



MIZARSTVO

**Johann Tschockl**

Globasnica 106, telefon: (0 42 30) 459







Vesele božične praznike ter srečno  
in uspešno novo leto Vam želi

Vaš svetovalec

**Andreas Wuttej**

Büro: Mettingerstraße 13  
9100 Völkermarkt  
Tel. 0 42 32 / 31 61

Privat: Tulpenweg 9  
9122 St. Kanzian  
Tel. 0 42 39 / 27 00

 **donau**  
VERSICHERUNG

Cenjenim pacientom, znancem in  
prijateljem želi srečen božič in  
zdravo, zadovoljno novo leto

ZOBOZDRAVNIK

**DR. MIHAEL WEBER**

Z DRUŽINO

Celovec, Želuče

Sedanjim in bivšim faranom ter vsem  
znancem in prijateljem

**Peter in Ljudmila**  
**STICKER**

dekan in mama v Globasnici

**Dr. Pavle ZABLATNIK**

REBUHNWEG 28  
CELOVEC

Občinski odbornik EL

**Jože URANK z družino**

želi vsem volilcem

vesele božične praznike in srečno  
novo leto

ENCELNA VAS

MIZARSTVO

**Hanzej Gabriel**

ŠT. JANŽ V ROŽU  
Tel.: 0 42 28 - 26 00



Vsem cenjenim odjemalcem, gostom,  
znancem kakor tudi vsem združnikom  
po južni Koroški

blagoslovljene praznike  
in srečno novo leto



**Mihej**  
**Antonič**

HOTEL „ROŽANSKI DOM“

REKA pri ŠT. JAKOBU v Rožu

Prav prisrčno ste vabljeni na  
tradicionalno silvestrovanje z glasbo

DRUŽINA

**INŽ. KATTNIG — KALTENBACHER**

Spodnje Goriče pri Rožeku



KFZ.-Reparatur  
Service —  
Handel

**Herbert**  
**Zwittnig**

OPEL-zastopstvo

9184 Št. Jakob v R., Winkl 61 —  
telefon (0 42 53) 480



Vsem odjemalcem in znancem želi  
vesele praznike in srečno novo leto

MIZARSTVO  
**KOFLER**

ŠT. PETER PRI  
ŠT. JAKOBU V ROŽU



Vesele božične praznike ter srečno in uspešno  
novo leto želi vsem občanom, prijateljem  
in gostom

ŽUPAN

**Albert Sadjak**  
občina Globasnica

Sorodnikom, znancem, prijateljem in  
katoliški mladini na Koroškem želi  
obilo božičnega veselja in blagoslova  
v novem letu

**RUDOLF SAFRAN**

ŽUPNIK

MELVIČE





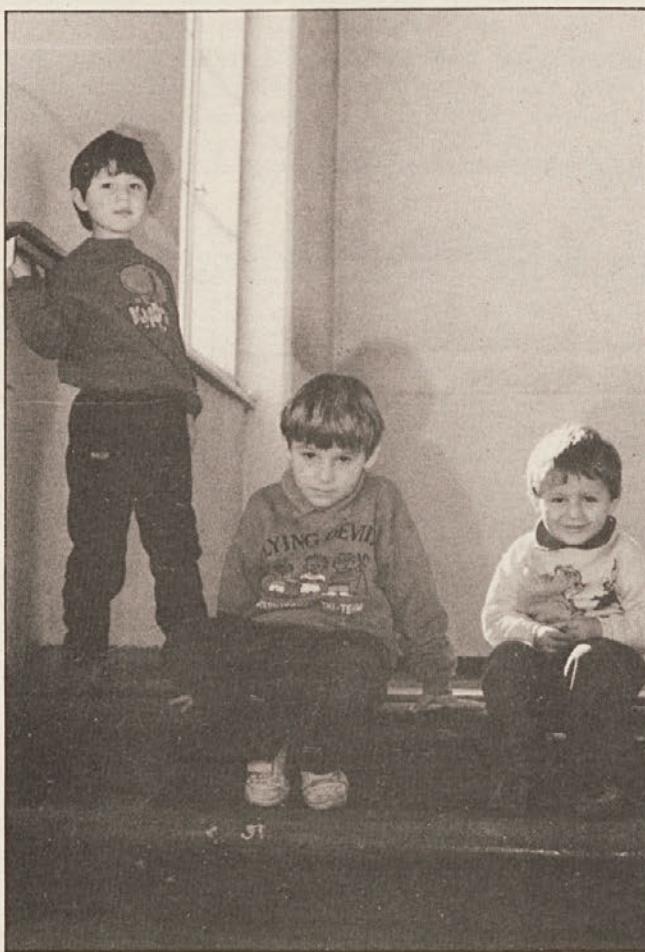
## SLOVENSKI GIMNAZIJCI IN SPD „RADIŠE“


# Konkretna pomoč Hrvaški

Sedmo- in osmošolci Slovenske gimnazije so svojo solidarnost z vojnimi žrtvami na Hrvaškem dokazali s konkretnimi dejanji: pripravili so adventni bazar in organizirali zbiralno akcijo. Izkupiček je znašal 33.000,— šilingov.

Del čistega izkupička — 17.000,— šil. — so prejšnji petek predali starejšemu oz. starejšemu-gostitelju osmih pribeglih hrvaških otrok, ki sedaj obiskujejo Slovensko gimnazijo. Z ostalim denarjem pa bodo — v sklopu skupne dijaške akcije celovških srednjih šol — nakupili živila ter v januarju izročili na Hrvaškem. Glavna organizatorica te akcije je Isabela Ebner, dijakinja Slovenske gimnazije.

Adventni bazar so pripravili za letošnji dan staršev. Pri tem pa niso sodelovali samo dijaki, temveč tudi članice SPD „Radiše“. S tem je radiško prosvetno društvo, ki je letos pobrateno s Slovensko gimnazijo, ponovno dokazalo, da zanje solidarnost ne obstaja v besedah, temveč predvsem v dejanjih.



PISMO  
IZ UREDNIŠTVA 

*Morda boste začudeni, da smo se po dveh letih izdavanja Mladega NT odločili za veliki format. S tem smo ustregli želji mnogih, nekoliko starejših sodelavcev in pa tudi mladih bralcev, ki so bili mnenja, da je mali format primeren le za mlajše otroke.*

### Mladi NT odslej v velikem formatu

*Tako so to številko Mladega NT oblikovali predvsem mladinci Slovenske gimnazije, ki so tudi aktivni člani Koroške dijaške zveze. Poleg aktualnih političnih tem so se mladinci lotili tudi vprašanj, katera zanimajo mladino — moda, glasba. Nadalje lahko preberete kritični pogled na delo umetnika Otta Mühla.*

*Seveda pa tudi tokrat nismo pozabili na naše najmlajše bralce, katerim posveča Janko Zwitter pravljico o pištoli. Nadalje je marsikaj zanimivega za najmlajše pripravila tudi Rezi Kolter.*

*Upamo, da Vam bo Mladi NT, katerega držite v rokah, ugajal. Prepričani pa smo, da boste imeli še marsikatero idejo, ki bi bila zanimiva za ta časopis. Zato vas torej prisrčno vabimo k sodelovanju.*



## BEGUNCI:

## Naša dolžnost je, da pomagamo

Piše Katja Gasser

Toda jezik ni bistven problem. Največja težava teh ljudi je, živeti se v družbo, in v njej najti svoj prostor in se ne počutiti kot njen izobčenec. Spoprijazniti se morajo — hote ali ne hote z ljudmi, ki imajo druge šege in navade, drugo kulturo. Prisiljeni so se spoprijazniti z družbo, katere mišljenje se bistveno razlikuje od njihovega. Večina tujih delavcev živi v izolaciji. Ne izolirajo se sami, temveč naša družba jih goni v izobčenje. — Naša družba onemogoča tujim delavcem in beguncem spoznavati nov svet. Predavateljica je govorila o naši skupni nalogi, katere cilj naj bi bila integracija brez stranskega pojasa asimilacije. Tudi v našo vas, Bilčovs, se je v zadnjem času priselilo nekaj ljudi, ki so deloma prišli zaradi zaposlitve, deloma zaradi vojne na Hrvaškem. Vedno sem bila o sebi prepričana, da sem človek brez predsodkov. Toda to moje prepričanje se je zrušilo, ko je moj oče hotel naseliti tujega delavca v prvem nadstropju naše hiše, v sobi, ki je poleg moje. Začutila sem nek odklon, katerega sem z vso močjo



poskušala zatreti. — Take konfrontacije nisem bila navajena. Družba dandanes je tako polna predsodkov, da ima človek, ki hoče samostojno, svobodno in kolikor toliko objektivno — če je to sploh mogoče — gleda-

ti v svet, velike težave, se znebiti teh predsodkov! S tem pa nočem reči, da je družba kriva mojega občutka. Mislim, da sta tisti prvotni odklon in skeptičnost proti vsemu tujemu v vsakem izmed nas in da je naša naloga znebiti se tega.

Zavedam se dejstva, da je potrebno gledati na problematiko tujih delavcev in beguncev iz različnih zornih kotov. Tudi dejstva, da mora biti število tuje delovne sile in število beguncev omejeno, se zavedam. Toda tistim tujim delavcem in beguncem, ki živijo tukaj, je potrebno nuditi življenja vredne razmere. Delež k izboljšanju njihovih razmer lahko prispevamo s tem, da ne ravnamo z njimi kot z manjvrednimi in obžalovanja vrednimi ljudmi, katerim je usoda dala nositi težka življenjska bremena, temveč kot z enakopravnimi soljudmi, katerim smo dolžni pomagati. V dvorani pri Miklavžu se je rodila pripravljenost za pomoč in upam, da se ta pripravljenost ni zadržala v zraku, pomešanem z dimom cigaret in duhom po kavi.

Katja Gasser

## Otto Mühl — zakaj državni funkcionarji niso ukrepali protiperverznoštim?

Otto Mühl — slikar in ustanovitelj privatne slikarske šole na Friedrichshofu. En in isti Otto Mühl pa je obtožen posilstva, spolnega občevarja z neoletnimi, moralnega ogrožanja, zlorabe avtoritete, vabljenja k uživanju mamil, sojamčenja pri vplivanju na priče.

Piše Mateja Kert

Iz procesa:  
„A. pravi, da ste zaklenili vrata.“  
„Možno, da.“  
„Pravi, da je hotela pobegniti.“  
„Saj ne vem, če se je to sploh zgodilo tam v onem prostoru.“  
„Pravi tudi, da se je verbalno poskušala braniti.“  
„Ne.“  
„Pojmuje to kot rop svoje svobode.“  
„Opis je zelo filmski.“

Na omenjeni privatni šoli je Mühl ustanovil komunio, kjer naj bi se „odstranili vsi tabuji“. V resnici pa so bili ti tabuji le zamenjani z drugimi, ki so se skladali z njegovo vodilno vlogo. Mühl sam je bil v teku let krit tudi s strani nekaterih vplivnih politikov. Tako npr. je ob priliki preložitve privatne šole na otok La Gomera leta 1987 zapisala v prošnji na špansko vlado tedanja ministrica za pouk, Hilda Hawliceck, da „ceni pedagoško dragoceno delovanje“ Mühllove šole. Tudi tedanji notranji minister Karl

Blecha je priporočal Otta Mühla španski vladi kot „mednarodno priznanega umetnika“ in da je njegova šola „čislana s strani šolske oblasti“. To je spet primer več, kako posameznik lahko izkorišča svojo avtoritarnost in s tem prevara ves svet. Celov v umetnosti nekateri ne vidijo več meje med abstraktnimi in ekscentričnimi iluzijami ter resničnostjo. Ali ne dojamejo, da sveta misli ni vedno možno prenesti na dejansko življenje, ali pa enostavno izkoriščajo druge, za katere vedo, da so nemočni, za eksperiment svoje vrste (v tem primeru otroke)? So žrtve Otta Mühla živ dokaz za ljudi v funkciji poskusnih živali? Možno bi bilo! In res, kaj je hotel Mühl s tem dokazati oz. doseči? Na

tem mestu bi lahko filozofirali še dolgo, vendar nas to ne pripelje do nobenega zaključka. Gotovo pa je, da je Otto Mühl v svojem razuzdanem življenju uničil idealno in nadaljnji razvoj tako številnih deklet kakor tudi fantov in dečkov. Kako bodo le-ti prestopali spet v „naš svet“? Posledica duševne nestabilnosti za vse nadaljnje življenje je po mojem le preverjena. Vedno prijeten srh, ko pomislim, da tudi vsi državni funkcionarji niso ukrepali proti tem skrajnim perverznoštim — soki državnih funkcionarji niso ukrepali proti tem skrajnim perverznoštim — nasprotno, celo podpirali so jih ter! Ali je mogoče, da niso vedeli za resnico dogajanja na Mühlhovi šoli? Večina izmed nas si do zdaj gotovo

Rezi Kolter  
Jaslice  
(igra s prsti)

- \* Jaslice male v hlevčku so stale. Jezus s slamico pokrit v njih je skrit.
- \*\* Pride pastirček, prvi, drugi, tretji, četrti in še peti o vsak boče Jezusa v naročje vzeti.
- \* skleni roke in stegni prste
- \*\* šteje na prstih do pet o pokaži, kako se ziba otrok v naročju

Justina in Dominik Štuk,  
Blato  
Dominik  
in babica

Dominik in babica zmiraj skupno spančkata, zjutraj ko zbudita se, sonce toplo sije že. Hitro, hitro Dominik, ptiček poje čvik, čvik, čvik. Babica pomaga mi, da v pravem času vse končam in dobre volje v šolo se podam. Rad učim se v šoli že, ker vem, da to res dobro je. Mamica in atek pa veselita se oba, saj vesta, kdor pridno se uči, le-ta je srečen in ima za življenje dosti upanja.

## Slovo od kalifornskega roka — Jane's addiction

Takole je: nori rokovski kvartet iz Los Angelesa je ena največjih rok atrakcij v ZDA.

Piše Nataša Rupnik

Zadnje veliko ploščo RITUAL DE LO HABITUAL sta BILLBOARD in ROLLING STONES razglasila za eno najboljših v lanskem letu; najpogosteje jo predvajajo na ameriških univerzitetnih in komercialnih radiih: januarja so v enem dnevu prodali 30.000 vstopnic za serijo koncertov v Los Angelesu. „Life story“ te skupine je dokaj barvita. Začela se je pred petimi leti, ko so PERRY FARREL (vokal besedila), DAVID NAVARRO (kitara), STEPHEN PERKINS (bobni) in ERIC A. (bas) eksplodirali na posthardrockovski underground sceni Los Angelesa z vrsto izjemno energičnih in magičnih koncertov. Prvo ploščo so posneli leta 1987 v živo v klubu ROXY.

Prvi debut najmočnejše skupine v

Los Angelesu po THE DOORS. Po tej plošči in senzacionalnih člankih je JANE'S EDICTIONS odkrila založba WARNER BROTHERS. Razprodaja? Kje pa? Ovitek prve študijske plošče NOTHING SHOCKING je sprožil škandal v slogu SEX PISTOLS; ovitek se je zdel supermarketom obscen in moral je v črni usnjeni ovitek — in dobil je nagrado GRAMMY.

Druga študijska plošča RITUAL DE LO HABITUAL je bila nadaljevanje glasbenega sloga prejšnje plošče. Moralna večina se je spet zgražala nad ovitkom, bend pa je odgovoril z belo ovojnico in tekstom amandmaja ustave, ki določa svobodo izražanja. BEEN COUGHT STEALING je postala ena najbolj predvajanih na radiu. Bili so redni gosti MTV, ki pa je prepovedala spot za skladbo MOUNTAIN SONG. JANE'S EDICTION so postali prvi možje novega vala kalifornijskega

roka. Njihova glasba? Eksplozivno, lucidno zlitje velike tradicije roka šestdesetih let in funka, metala ter etičnih prvin. PERRY FARREL pravi: „Za nekatere ljudi je edini razlog in edina strast v življenju njihova umetnost... umetniki spreminjajo svet s svojimi vizijami bolj, kot si kdorkoli misli.“ JANE'S EDICTION ali Juana's edictions — v drugem kalifornskem jeziku — pa so se letos odločili, da bodo letos nastopali na zadnjem alternativno obarvanem festivalu v ZDA — s PIXIES and LIVING COLOURS, nato pa se bodo njihove poti razšle. PERRY pravi, da so bili dosti časa skupaj in da so naredili in dosegli, kar so hoteli. Nima smisla, da bi nadaljevali, ker bi iz njih nastal navaden komercialni bend. In to je slovo od JANE'S EDICTIONS. Perry bo svojo kariero nadaljeval samostojno. Kitarist DAVID NAVARRO pa se je pridružil skupini GUNS'N ROSES.

Veliko sreče!

## DARKO WAKOUNIG

## Vojna na Hrvaškem in Evropa

Letos 25. rožnika sta Slovenija in Hrvaška razglasili samostojnost, neodvisnost od Jugoslavije. Dva dni navrh pa so pridrevli v Slovenijo tanki JLA — jugoslovanske ljudske armade, ki pa že zdavnaj ni bila več ljudska. Slovenska teritorialna obramba pod vodstvom obrambnega ministra Janeza Janše je po desetih dnevih lahko slavila zmago nad JLA. Za JLA je bil to hud udarec, zlasti hud zaradi dejstva, ker je bila JLA pač neprimerno močnejša od slovenske teritorialne obrambe. No, slovenski vojniki so, hvala Bogu, premagali še srbsko JLA s pogumom in disciplino. A kaj je naredila Evropa? Na pobudo Avstrije so vključili KSZE (ki pa ni nič pomagala), sicer pa je Evropa bila podobna tistim trem opicam, ko si ena maši ušesa, druga si drži roke pred usta, tretja pa pred oči. Obnašala se je torej klasično ignorantsko.

V začetku velikega srpana pa so jugoslovanski tanki s srbskimi četniki vred začeli divjati na Hrvaškem: tanki so hoteli na Hrvaškem uničiti željo naroda po samostojnosti. Takrat pa jugoslovanska armada ni sama pridrevla nad hrvaška mesta. Pridrevla je s

srbskimi četniki. Na Hrvaškem se je začelo morjenje, morda bi celo raje rekli klanje, nešteto nedolžnih ljudi, otrok, mater, starcev — je umrlo v streljanju med srbskimi napadalci in hrvaškimi gardisti. S televizije so nam znane podobe uničenega Vukovarja, neštete množice padlih ali umorjenih... Imena mest, kakor na primer Vukovar, Osijek, Vinkovci, Sisak, Karlovac ali Dubrovnik so postala tragično znana. V teh mestih je srbska soldateska uničila in tudi še zdaj, v tej uri, v kateri pišem ta članek, uničuje kulturne spomenike, ljudske dragocenosti in bogve kaj še. Pred tednom dni je neki visoki častnik, ki se je bojeval že v Afganistanu, dejal, potem ko je obiskal Hrvaško, da tako krute in krvoločne vojske še ni videl. Dejansko pri jugoslovanski vojski lahko govorimo le še o soldateski, ki očitno hoče uničiti vse, kar se le da, pa čeravno bo potrebno prekršiti že 14. premirje ali pa bo potrebno pomoriti spet par sto nedolžnih ljudi.

Do zdaj je umrlo že blizu 10.000 ljudi. In kaj pravi zlati Zahod? V zadnjih dneh se sicer nekaj spreminja, a



kar je Evropa delala do sedaj, lahko brez skrbi imenujemo nesramno. Do zdaj je bilo slišati iz Evrope samo to, da naj se nadaljuje „dialog med sprtimi strankami“, da naj Hrvatje in Srbi odložijo orožje, pripravili so se celo o tem, katera stran pravzaprav napada! Skratka: s strani Evrope smo do sedaj slišali v bistvu samo prazno blebetanje. Najvažnejših posegov pa do sedaj še ni bilo. Evropska skupnost in „zlati Zahod“ do danes nista priznala ne Slovenije ne Hrvaške in tudi učinkovitih posegov proti Srbiji sploh še ni bilo (razen nekega gospodarskega embarga proti Jugoslaviji, ki pa po vsebini v bistvu ni nič vredno).

No, omenil sem že, da se na srečo nekaj spreminja v mišljenju evropskih vlad. Bomo videli, kaj se bo zgodilo. V tolažbo pa ostane še to, da so tudi Litvo, Latvijo in Estonijo priznali šele mesece po njihovem razglasenju samostojnosti.





JANKO  
ZWITTER

## PIŠTOLA

Janez in jaz sva bila zelo dobra prijateljca.

Vedno sva bila skupaj. Radovedna sva bila in stikala sva po grmovju in gozdu. Sanjala sva o Indijancih in o nevarni divjadi. Bila sva prepričana, da bi bila najboljša lovca.

Nekega dne sva našla v omari očetovo pištolo. Tudi naboje sva našla.

Takoj sva sklenila, da greva na lov. Zmuznila sva se iz hiše in se podala v gozd.

Najprej sva poizkusila pištolo. — Dobro je nesla.

Tako, zdaj pa na divje živali. A kolikor sva tudi gledala, ni bilo videti ničesar. Nobenega zajčka, nobene podlasice, nobene živali nisva zagledala. Končno sva sklenila, da bova ustrelila prvo bitje, ki nama pride pred oči.

Tam! Na tisti veji! Dve ptički. Potuhnila sva se. Čisto previdno sva se splazila bliže. Zdaj je Janez dvignil pištolo. Dobro je pomeril in — bum! Ena ptička je odletela, druga pa je plahutaje zletela z veje. Pohitela sva k mestu, kjer je ležala.

Janez je dobro zadel. Ptička je premikalala peruti in naju gledala z očmi polnimi strahu. Po njenem perju so polzele kapljice krvi. Še nekajkrat je trenila s perutmi, potem pa se ni več ganila. Glavica se ji je povescila.

Tudi Janez in jaz sva povescila svoji glavi. Nisva si upala pogledati v oči. Njine oči so bile solzne.

Sklonil sem se, previdno pobral ptičko in odšel proti domu. Janez je korakal s povešeno pištolo za menoj.

Izbrala sva mesto na hribčku in pokopala ptičko.

Prvič v najinem življenju sva naredila nekaj, kar se ni dalo več popraviti.

Ko sva spet našla besede, sva si prisegla, da nikdar ne bova več streljala na kaj živega.

## Moda — bistvena je kreativnost in ideja

Začetek decembra. Čas plesov se bliža. S tem so povezani stroški za različne stvari npr. za modo in lepoto. Ker pa mnogi nimajo idealne postave — mer 92-63-89 (ženske mere) — prav zato v tem zimskem času stremijo po idealni liniji.

Piše *Constantin Cesnovar*.

Vsakdo si želi biti na plesu najlepše oblečen. A velikokrat to ostanejo le sanje oz. jih ni mogoče uresničiti, ker ni denarnih sredstev. To pa naj ne bo negativni znak, ampak spodbuda h kreativnemu mišljenju ter nekaj za spretno roko. Nekaj dobrih idej lahko najdete v „VOUGE“, „ELLE“ itd. Pri tem prebiranju se že lahko zberejo vtisi, katere se da uresničiti. Gotovo bi vsak rad nosil kostim Jean-Paula Gaultiera, oz. drugih modnih oblikovalcev, kakor npr. Valentina, Ferra, Armani, ... To sezono so gotovo modne kratke hlače za dekleta z lepimi nogami. A ker smo v plesni sezoni, se moramo ozreti po dolgih, pompozniških oblekah, katere pogosto uživajo malo pozornosti. Ker pa si iz denarnih vzrokov mnogi ne morejo privoščiti takih oblek, bi Vam priporočal, da se bolj ozrete po modnih pridakih, ki so pika na i. Lep klobuk, kar lahko tudi pomeni nekaj avantgardističnega, lahko nosite. Klobuk, ki ima ponarejene nebotičnike New Yorka na sebi, bi gotovo bil nekaj zanimivega. Obkrožen z različnimi svetlobnimi diodami pa

je gotovo „hit“ na plesu. Paleta stvari, katere se lahko nosi na glavi, je velika. Izbira materiala ni tako bistvena kakor ideja. Lepa torba oz. bolj priljubljena torbica gotovo privlači oči moških. Torbe iz lakastega usnja, obkrožene z zlatom oz. z živimi barvami, katere so v skladu z obleko, čevlji in frizuro, so stalno moderne. Nekaj zlata okoli vratu oz. okoli roke ne more škodovati.

Že v začetnem odstavku sem nekaj spregovoril o dietah; poudariti velja, da se prav gotovo splača, če ste dosledni. Naravne diete, kakor npr. uporaba domačega jabolka, privede do uspeha. Razen tega imamo različne druge metode, s katerimi se lahko izgubi nepotreben „balast“. Priporočljiva stvar je gotovo „fitnes-trening“ do določene mere. To pa ne privede le do izgube odvečnih kilogramov, ampak se s tem gradijo tudi mišice. Na koncu je mogoče reči „Bilo je lepo, užival sem ...“

Vsem pa želim vesel božič in vse najboljše v novem letu! Upam, da se bomo videli na mnogih plesih.

## Nad 200 otrok je že videlo JURIJA MURIJA

Letošnjo osrednjo gledališko predstavo Krščanske kulturne zveze JURI MURI je po devetih ponovitvah videlo že nad 2000 otrok. Doslej so igralci nastopali v Železni Kapli in v Mladinskem domu v Celovcu, kamor so bili med drugim povabljeni tudi vsi dijaki Slovenske gimnazije in Dvojezične trgovske akademije. Prav tako so si ogledali predstavo tudi otroci dvojezičnih ljudskih šol iz Podjune.

Otroci, ki obiskujejo dvojezične ljudske in glavne šole v Rožu, pa bodo povabljeni k predstavi v **petek, 17. januarja 1992**, v Mladinski dom v Celovec.

V **soboto, 25. januarja**, se bo gledališka skupina udeležila srečanja avstrijskih gledaliških skupin v Osajah.

Med semestralnimi počitnicami si bodo lahko ogledali Jurija Murija tudi otroci v Sloveniji.

TINA TARMAN

## MOJA PAPAGAJA

Doma imam papagaja dva, zelo nagajiva sta oba.

Slišita na ime Čivko in Miša, vpijeta, da ju je polna hiša.

Vsak dan pospravim in jesti dam obema, da bratec Tilen se ne krega.

## UGANKE

Mira Voglar in Lidija Osterc

KAJ JE TO?

Zemljici trudni odejo bo stkala, prezeblim grmičem bo čepice dala.

Gola drevesa bo v halje odela, zaspanim medvedom uspevanke pela.

AMIZ

Trd je kot kamen, kamen ni! Če je na gorkem, se stopi.

DEL

Pozimi to gostišče mnogo ptic obišče. Zrnja v njem obilo dobijo za kosilo

ACIŠIH AJČITP

Zares! Poznam vozilo brez koles, ki pelje, če je sneg, toda le, kjer je breg.

EKNAS

Lonec in korenček in velik kup snega, pa lahko napraviš snežnega ... (ažom).



# Še vedno ni rešitve za obvoz vasi Dvor

Tudi na zadnji letošnji občinski seji občine Bistrica nad Pliberkom niso našli rešitve za obvoz vasi Dvor, skozi katero drvi promet na Breško jezero.

Piše Silvo Kumer

Bolj pa se lahko veselijo v Breški vasi, kjer bo Občina z veliko investicijo skušala rešiti problem površinske vode.

Površinska voda, ki teče s hriba in potem redno poplavlja travnike in kleti v Breški vasi, je poskrbela za vročo razpravo v občinskem odboru. Načelno so bili vsi odborniki za takojšnje ukrepe; le izredno visoki stroški (pribl. 2,0 mio. šilingov) so delali odbornikom preglavice. **Andrej Wakounig (EL)** je opozoril, da bodo stroški za celotni projekt gotovo narasli čez 3,0 mio. šilingov; zaradi tega je potrebno vse možnosti natančno premisliti in potem poiskati najboljšo. **Stanko Vauti (EL)** pa je dal v po-

mislek, če je zemljišče, na katerem naj bi zbrana voda usahnila, sploh zmožno sprejeti toliko vode. Vauti je tudi opozoril, da se bodo zdaj upravičeno javile tudi druge vasi in zahtevale od Občine rešitev problemov v zvezi s površinsko vodo; tak primer je npr. ob vznožju Katarine. **Andrej Wakounig** je takoj Občinski svet opozoril na podoben problem v Dvoru in zahteval tudi za kraj čimprejšnjo sanacijo. **Župan Janko Pajank** in **podžupan Peter Winkl (SP)** sta v zvezi s tem dejala, da je Občina dala preveriti vse možnosti; problem v Breški vasi pa je tako pereč, da ga je potrebno rešiti takoj. Občinski svet je nato sklenil tudi



Dvorčani morajo še naprej čakati na obvoz, medtem pa bo promet dalje drvel skozi vas. Občina ima sicer načrte za obvoz v rokah, toda zdaj se brani posestnik enega potrebnih izmed zemljišč.

nakup zemljišča v Breški vasi.

Na rešitev pa še vedno čaka obvoz vasi Dvor. Odkar je Breško jezero poleti in tudi pozimi turistično zanimivo, drvi velik del prometa skozi vas Dvor. Tam prebivalstvo trpi zaradi hrupa; seveda pa predstavlja promet veliko nevarnost za prebivalce, predvsem za otroke. Cesta pelje deloma tik mimo vhodov hiš in je pravi čudež, da se še ni zgodila kaka nezgoda.

Občinski možje imajo v načrtu obvoz, toda to točko so morali umakniti z dnevnega reda, ker eden od posestnikov potrebnih zemljišč svojega dela ni pripravljen prodati.

Na minuli seji je bil sklenjen

tudi redni proračun za leto 1992, ki bo znašal 21 mio. šilingov. Vsi zastopniki frakcij so s tem v zvezi izrazili svoje zadovoljstvo, da gre novi občini po delitvi znatno bolje. **Župan Pajank** je dejal, da je Občina v preteklem letu vložila v občino 14 mio. „To bi veleobčina Pliberk gotovo ne storila,“ je ugotovil. **Andrej Wakounig** pa je zahteval, da mora Deželna vlada Občino podpreti v večji meri kot doslej, saj je to obljubila. **Wakounig** je tudi ugotovil, da so frakcije v preteklem letu načelno dobro sodelovale in da je vladalo tudi v Občinskem svetu dobro vzdušje, kar pa je nedvomno osnova za uspešno delo.

# Škocijan: Znatno povišanje vstopnine na Klopinijskem in Zablaskem jezeru

Občinska seja v Škocijanu je potekala tokrat mirno, v predbožičnem vzdušju. Šestnajst točk so — skorajda vse soglasno — obravnavali in sklenili v treh urah.

Piše Martin Pandl

Občina je najela kulturno dvorano pri Kasslu za pet let, in sicer za letno najemnino v znesku šil. 150.000,—, katerim je potrebno prišteti še 10 odstotkov davka. Vsako društvo, ki želi priditi kakšen koncert ali igro, mora plačati najemnino v višini šil. 1500,—. Društva, ki pa imajo svoj sedež izven občinskih meja, plačajo dvojno vsoto. Občina bo nosila stroške za kurjavo ter vodo.

Na tej seji so občinski mandatarji sklenili, da naročijo za kamensko župnijo načrt za mrtašnico. Izdelal ga bo arhitekt inž. **Ogris** za šil. 80.000,—. Ena od točk dnevnega reda je vsebovala

tudi razdelitev stanovanj. Devet stanovanj bo na razpolago v Žirovnici, v Škocijanu pa se je eno stanovanje spraznilo, ker so stranki dodelili drugega. Občinski odbornik **Slogoutz-Sternard Gregor** je v tej zvezi obsojal, da nekateri sicer najamejo stanovanja in tudi redno plačujejo, nikoli pa v njih ne bivajo. Frakcijski vodja **Gospodarske liste** v Škocijanu, občinski odbornik **Franc Starc**, pa je dodal, da večinska stranka pri razdelitvi stanovanj nikakor ne upošteva tistih smernic, ki so si jih zadali sami, namreč, da naj imajo prednost tisti, ki bivajo v občini in pri katerih je iz socialnih razlogov obstoja potreba. Zato je **Gospodarska lista** glasovala tudi proti predlogu so-

cialistov. Sploh je občino Škocijan trenutno zajel projekt o krajevnem in regionalnem razvojnem programu, zato so v smislu olepšavanja kraja od **Rablove družine** za šil. 1,3 milijonov odkupili „stara pošta“. Sicer pa bo dolgoročno potrebno razmišljati tudi o prestititvi bencinske črpalke iz centra Škocijana, saj zelo kvari notranjo obliko vasi, meni odbornik **Starc**.

Mandatarji so sklepali tudi o rednem in izrednem dopolnilnem proračunu: redni se je zvišal s šil. 10,660.000,— na 90,138.000,—, izredni pa z šil. 7,245.000,— na 30,186.000,—. Celotni proračun znaša 120,324.000,—.

Da bi zmanjšali število plavalcev ob koncu tedna, so na tej

seji sklepali tudi o znatnem zvišanju kopaliških vstopnin. Tako bodo morali plačati odrasli v letu 1992 v javnih kopališčih šil. 40,— (od 15. ure naprej šil. 20,—), otroci med 6. in 15. letom pa šil. 25,— (od 15. ure naprej šil. 15,—). Sezonska karta bo stala za občane šil. 400,—, za vse druge pa šil. 550,—. Otroci, ki stanujejo v občini Škocijan, bodo dobili 20 brezplačnih vstopnic.

Pristojni referent za gradnje cest sicer napeljuje, da bi občina sprejela načrt o obnovi in izgradnji glavne ceste v Škocijan (od tinskega mostu pa skozi vas Škocijan); občinski odborniki pa se bodo tozadevno posvetovali, ko jim bodo znane odvozne trase avtocest. Sicer pa občinski odborniki odločno nasprotujejo vsakršnem povišanju prehodnega prometa skozi Škocijan.



# Študijski izlet dunajskih slavistov po Sloveniji

## PO POTEH FRANA MIKLOŠIČA

**Ekскурzije**, ki so za študirajoče v bistvu zelo koristne, so na Inštitutu za slavistiko prava posebnost.

■ Piše *Hanzi Filipič*

Po eni strani je denar za taka potovanja skopo odmerjen, po drugi pa se marsikdo zбоji organizacijskih poslov in drugih težav, ki so v zvezi z ekscurzijo. V zadnjih letih je bilo le malo študijskih izletov in med temi so slovenisti kar trikrat potovali v Slovenijo. Leta 1987 smo bili v Ljubljani, dve leti navrh na Dolenjskem in tokrat sta bila na vrsti Štajerska in Prekmurje. To potovanje je imelo poseben namen: 100. obletnica smrti jezikoslovca in ustanovitelja Dunajske stolice za slavistiko Frana Miklošiča.

### Pobudo je dala dr. Katja Sturm-Schnabl

Na pobudo lektorice za slovensko literaturo na Dunaju dr. Katje Sturm-Schnablove in z organizacijsko pomočjo zastopnika Ljubljanske izpostave Avstrijskega inštituta za vzhodno in jugovzhodno Evropo na Dunaju dr. Feliksa Bistra je nastal pester in zanimiv trodnevni program. Najprej smo se ustavili na Pedagoški fakulteti v Mariboru, kjer nas je sprejel dekan fakultete prof. Jože Vauhnik. Razkazal nam je fakulteto in nas seznanil s študijskim načrtom za slovenščino, ki je še posebno zanimal tiste sloveniste, ki želijo študirati tudi kako leto v Sloveniji. Pred kosilom v fakultetni menzi nas je sprejela županja mesta Maribor Magda Tovornik. Tako smo lahko povohali in spremenjene politične razmere v Sloveniji.

Popoldne je sledil ogled sodobno opremljene mariborske univerzitetne knjižnice, ki pa ni samo dostopna za študente in višje izobražence, temveč tudi za širšo javnost. Direktor univ. knjižnice Bernard Rajh nam je predstavil namen in ustroj knjižnice. Sodobna knjižnica naj bi bila tudi neke vrste družabno in kulturno središče mesta. Zato ima mariborska univerzitetna knjižnica na razpolago prostore, kjer se lahko prirejajo razne podijske diskusije, zasedanja in podobno. Gospod Aleš Arih nam je nato še razkazoval posebne

zanimivosti v Mariboru: 400 let staro vinsko trto, menda najstarejšo na svetu, bivšo judovsko sinagogo, mestni rotovž, od koder je Hitler v drugi svetovni vojni naročil, da naj mu napravijo to deželo nemško... Seveda je bilo ob vsem tem tudi mnogo pogovorov o najnovejši zgodovini v Sloveniji, ki pa je žal na Hrvaškem kruta resnica in ima stokrat hujše razsežnosti, kakor jih je v Sloveniji kdajkoli imela. Pod večer smo si ogledali na novo restavrirano baročno cerkev v Rušah. V Rušah smo tudi prvič prenočili.

Naslednje jutro nas je pot peljala v okolico Ptuja, kjer smo videli mitreje, to so svetišča boga sonca še iza rimskih časov. Mesto Ptuj samo je znano po stari mestni strukturi, ki je skoraj še docela nedotaknjena. Pogled z griča na mesto, kjer stoji Herbersteinski grad, je kulturnozgodovinski užitek, saj se le redko kje vidi tako popolno ohranjena srednjeveška podoba mesta.

### Višek ekscurzije — obisk Ljutomera

Po obisku pri ormoškem županu smo zaužili domače specialitete v gostilni tik ob ormoškem kolodvoru in mostu čez Dravo, kjer so bile še pred kratkim blokirane tankovske enote.

Sledil je načrtovani višek ekscurzije, obisk Ljutomera, ki pravzaprav ni bil višek, ker nam je obisk občine Lendava v Prekmurju pripravil prijetno presenečenje, a o tem pozneje.

Popoldan je bil po sprejemu pri ljutomerskem županu Mirku Prelogu posvečen Franu Miklošiču: obiskali smo njegovo rojstno hišo v Radomersčaku v Jeruzalemskih goricah. Rahlo hriboviti kraji, posejani z vinogradi, že sami na sebi prijetno očarajo obiskovalca. Pod vrhom nekega hriba v zatišju pa stoji neznatna Miklošičeva rojstna hiša. Danes je tam skromen muzej, ki spominja na ogromno Miklošičevo delo. Po sprehodu po vinskih goricah smo šli še na

odprtje Miklošičeve razstave v Ljutomeru.

Tretji dan smo obiskali občino Lendava, kjer je približno tretjina vsega prebivalstva madžarske narodnosti. Na vseh javnih stavbah, inštitucijah, na trgovinah in mestni knjižnici so napisani v slovenščini in madžarsčini. Skoraj vsi prebivalci, ki so tam doma, znajo oba deželna jezika, osnovna šola je dvojezična — enakovpravno dvojezična, tako da se vsi šolarji naučijo oba deželna jezika.

### V slovenskem parlamentu imajo Madžari tri poslance

Kot so nam direktorica šole in nekaj učiteljev povedali, se otroci opismenijo na podlagi materinščine; kasneje, ko dijaki že obvladajo tudi drugi jezik, pa poteka pouk polovico časa v enem oziroma drugem jeziku. Zanimiva je tudi šolska knjižnica, ki je urejena po načelu prostega dostopa, na policah pa stojijo slovenske knjige poleg madžarskih po alfabetskem redu. V dvorani, kjer zaseda skupščina lendavske občine, visita slovenska in madžarska zastava. Župan občine nam je povedal nekaj o gospodarstvu, in med drugim tudi to, da Madžari nimajo svoje stranke, ampak da so se vključili v obstoječe stranke. V slovenskem parlamentu so zastopani Madžari s tremi poslanci. Na lendavskem gradu pa je kulturno središče, ki zbira in shranjuje kulturno dediščino narodov, ki so živeli ali še živijo na tem področju.

Posebno koroški Slovenci in gradiščanski Hrvati med udeleženci smo bili prijetno presenečeni nad samoumevnim spoštovanjem drugega naroda, raznolikih kultur, nad enakopravnostjo, ki jo uživa madžarska manjšina. Občina Lendava se mi je zdela edinstven primer interetničnega sožitja, ki bi bilo vredno podrobnejšega spoznavanja. Tako je zame bil obisk lendavske občine nepričakovani vrh ekscurzije.

Poleg res izvrstne organizacije študijskega izleta nas je vedno spet presenečala izredna gostoljubnost, s katero smo bili sprejeti vsepovsod. Zato se je potrebno zahvaliti vsem, ki so nam omogočili zanimivo in prijetno potovanje; kajti pravijo, da se na študijskih potovanjih človek največ nauči.

PO SLEDOVIH ...



Pričevanja koroških Slovencev 1920-1945

„Pričevanje koroških Slovencev 1920—1945“ v knjižnem daru SPZ.

**Za pestrost na knjižnih policah** je Slovenska prosvetna zveza poskrbela tudi letos.

Tri knjige (Po sledovih... — obdelava tekstov Vida Obid in Joža Rovšek, Koroške ljudske pravljice in pripovedke — Vinko Möderdorfer, Moji pridni otroci — Sonja Wakounig), Koroški koledar 1992 in kasetna plesnega teatra Ikarus — Zmote dijaka

### Knjižni dar Slovenske prosvetne zveze

ka Tjaža, je letošnja ponudba SPZ, ki stane kot komplet 398,— šil. Knjižni dar SPZ razpečava po zaupnikih in po družtvih. Avtorji letošnjega knjižnega daru prihajajo izključno z dvojezičnega ozemlja.

Stalnica knjižnega daru je koledar, ki se osredotoča na tri teme:

- razmišljanja načelnih narav ter razprave o avtonomnih zastopstvih

- kulturne dejavnosti; izpostavljena sta Kulturni MOST v Žitari vasi in plesni teater IKARUS

- razmišljanja o razpadajoči Jugoslaviji

Koledar obsega tudi seznam koristnih naslovov inštitucij in organizacij v Avstriji in Sloveniji.

Knjiga „Po sledovih...“ izvira iz pripovedanj koroških Slovencev iz časa med letoma 1920 in 1945. Izpovedanost pripovedi je vsebinsko nespremenjena in je tako pričujoč spomin na prestano trpljenje v omenjeni dobi, torej v času pregnanstva in vojne. Koroške ljudske pravljice in pripovedke Vinka Möderdorferja, rojaka iz Dul v Ziljski dolini blizu Šmohorja, so pisani dokumenti ljudskega izročila, oti pred pozabo. Prvi del te knjige je SPZ predstavila že v lanskem knjižnem daru.

Otrokom pa so namenjene zabavne in poučne pesmi Sonje Wakounig „Moji pridni otroci“.

Komplet dopolnjuje kasetna „Zmote dijaka Tjaža“ plesnega teatra IKARUS.





V zrcalni dvorani deželne vlade je Fabjan Hafner iz rok kulturnega referenta dr. Petra Ambrozyja prejel pospeševalno nagrado za literaturo.

## Ljubljana: slovenske jaslice na ogled

Mesec december je bil izjemen za slovenske jasličarje in ljubitelje jaslic. V nadškofijskem ordinariatu v Ljubljani so odprli razstavo z naslovom „Jaslice na Slovenskem.“ Namen ljubljanske razstave je bil pokazati tesno povezanost vere in kulture, ki je opazna pri vseh ljudskih običajih.

Po zbranih podatkih so prve jaslice nastale leta 1560 na Portugalskem in že osemdeset let zatem jih je na Slovenskem uvedel škof Hren. Večina primerkov na razstavi je izhajala iz 19. in 20. stoletja, največja dragocenost razstave pa so bile jaslice iz nekdanjega samostana dominikank v Veselovem, ki so nastale sredi 18. stoletja.

Pa še nekaj za Slovence na Koroškem: kdor se želi včlaniti v društvo slovenskih jasličarjev, naj se javi na naslov tednika Družina v Ljubljani, Trubarjeva 82, telefon 03/061/329 793. Če se boste obračali na uredništvo pismeno, navedite, kakšne jaslice imate, koliko so stare, kdo jih je izdelal in od kod izvirajo. Za naslednje leto je predvidena velika razstava jaslic in tudi vaši eksponati bodo popestrili predstavitev bogatega slovenskega izročila in umetnosti.

Tadej Bratok

Med dobitniki kulturne nagrade in pospeševalne nagrade, ki jo vsako leto podeli kulturni referent v imenu dežele, je tudi Fabjan Hafner. V zrcalni dvorani deželne vlade je sprejel pospeševalno nagrado za literaturo.

# Kulturna nagrada 1991 Fabjanu Hafnerju

Fabjan Hafner študira v Gradcu slovensko in nemško filologijo, torej kombinacijo, ki je pogoj za prevajalca. Vendar je prevajanje iz enega jezika v drugega za Fabjana stvar zase; nekaj drugega pa je pesnitev v dveh jezikih. Tam namreč istega noče enako izraziti v dveh jezikih,

temveč je prepričan, da se dve literaturi prav tako razlikujeta kakor dve individualni osebnosti. V vsakem jeziku naj se pojavijo njegove posebnosti. Zato pri Fabjanu Hafnerju opazimo čiste slovenske in čiste nemške objave njegovih pesniških del. Njegovi slovenski teksti so objavljeni

večinoma v reviji „Mladje“ ter raznih drugih slovenskih časopisih v Sloveniji in na Primorskem.

Fabjanu Hafnerju na tem mestu iskreno čestitam za visoko odlikovanje, ki je priznanje njegovi ustvarjalnosti.

## SVOBODNA BESEDA

Kdaj bo morije med slovenskimi brati (ali po Cankarjevo bratrance) konec? Sovraštvo, ogenj, solze, kri, smrt, razdejanje, brezupnost, prizadetost, žalost, jeza, nemoč. To je ostalo od nekdanjega bratstva in edinstva. Mi, ki nam življenje (še) prizanaša, si mirimo vest s tem, da kdaj pa kdaj odmerimo stotak v pomoč vojnim žrtvam. Vendar žaloigra ni neprepredljiva naravna katastrofa, podobna povodnji ali potresu. Žene, možje, otroci in starci umirajo in trpijo, ker peščica politikov ni sposobna ali ne voljna za pogovor, ker se z navidez pravičnimi izgovori izživljajo podivjani nasilneži.

Mislím na dan po tistem, ko bo vojne konec. Mislím na dan, ko končno spet „ne vrag, le sosed bo mejak“. Zelo se trudim, da mi upanje ne splahni. Tudi pri nas namreč, kjer nam ne bi smelo biti težko krotiti čustev, govorimo in pišemo o „bitki za neodvisnost“, „pravičnem boju“, „neuklonljivi volji“, „dokončni zmagi“, „žrtvi za narod“ ali o bogve katerih

drugih plemenitih ciljih. Lepo se sliši! Le življenj, ki so ugasnile, ne bo mogoče več vrniti. Ponovno se stavlja vprašanje o smislu pravične ali krivične vojne.

Kako se prične vojna? Na začetku je grda beseda. Beseda da besedo, dokler ne udari pest. In potem je vojna. Tako je doma, tako je na vasi, tako je med narodi in državami. Zlo-

činov ne počenjajo le s smrtonosnim orožjem v rokah. Zločin se počenja tudi z jezikom in pesom. Bela srajca in kravata ga ne moreta prikriti.

In kako se prične mir? Spet bo morala biti na začetku beseda. Lepa, prijazna, ponižna in spokorna beseda. Le kdo jo bo spregovoril? Mar tisti, ki danes ukazujejo smrt? Ali pa oni, ki danes kot po sili vojaki drug drugega streljajo? In krivce bodo iskali in spravo. Zgodovi-

■ Piše Tomaž Ogris



na se bo ponovila. Spet se bo izkazalo, da zločinci niso bili le krvoločni napadalci, videlo se bo, da jih med branilci pravice,

ljudi v škatlice in predalčke, denimo take za Slovence, Hrvate, Srbe, katoličane, pravoslavne, komuniste, fašiste, socialiste, framasone, nacionaliste in še katere in jih z nalepkami „dober“ in „slab“ brez razlikovanja obsodili ali razvezali vsake krivde. Na tehtnici naj bosta plemenitost ali krivda posameznika. Merilo naj bo vprašanje, ali je človek še človek ali pa svinja. (Svinje naj mi primerjave ne zamerijo.)

Lepa beseda pa bo še zmeraj našla svoje mesto. Kričaci, demagogi ali zapeljivci ljudstva, ljudem obljublajo raj, ustvarjajo pričakovanja, ki jih ne morejo izpolniti. Nazadnje pa so ljudje najbolj srečni, če se povrne ali ohrani mir na zemlji. Vojna tudi takrat ni dobra, če je daleč za gorami.

## DAN PO VOJNI

svobode in neodvisnosti tudi ni manjkalo. (Novejša, ne posebno slavna slovenska zgodovina, zna o tem dovolj nazorno poučiti.)

Ne morem, da bi se postavil na eno stran in z varne razdalje spodbujal ter podžigal. Bojazljivost ali slabost mi bo kdo očital zaradi tega. Vseeno se mi zdi, da v takih okoliščinah bojazljivci povzročijo manj gorja kakor junaki. Ko bo spet mir, bo lažje, če nismo porazdeljevali



**TOREK, 24. 12.**

18.10—18.47 Božične pesmi in božični nagovor krškega škofa.

**SREDA, 25. 12.**

06.30—07.00 „Oznanjam vam veliko veselje“ (P. Zunder).

18.10—18.30 „Luč sveti v temi“ (P. Zunder).

**ČETRTEK, 26. 12.**

6.30—07.00 Dobro jutro na Koroškem.

18.10—18.30: Štefanovo — praznik konjerejev?

**PETEK, 27. 12.**

Kulturni viški leta.

**SOBOTA, 28. 12.**

Od pesmi do pesmi — od srca do srca.

**NEDELJA, 29. 12.**

06.30—07.00 Dobro jutro na Koroškem in duhovna misel (žpk. Anton Rozmarič).

18.10—18.30 Dogodki in odmevi.

**PONED., 30. 12.**

Leto 1991 se izteka.

**TOREK, 31. 12.**

Veselo v novo leto — Silvester 1991.

# Dober dan, Koroška

**NEDELJA,  
29. 12. 1991, 13.00**

**SREČNO,  
KOROŠKA  
V LETU 1991**

Ta oddaja bo vsebovala pregled važnih dogodkov v letu 1991.

**NEDELJA,  
5. 1. 1992**

Predvidoma  
z naslednjimi prispevki:  
Dvojezični vrtec v Pliberku  
23. koroški kulturni dnevi  
Trije kralji na Zilji

„Le po kom...“ Mladinska  
igra na Radišah  
Športniki leta

## Buəh vas primə

FS 2 ob 13.35, nedelja, 22. 12. 1991

Ali koroški Slovenci sploh imamo svojo zgodovinsko preteklost, ko nam že bodočnost nekateri odrekajo? Če bi sodili zgolj po zgodovinskih učbenikih in po tem, kar nam o naši zgodovini pove šola, bi se resno lahko vprašali, kako smo 1400 let obdržali identiteto na svoji zemlji. V slovenskem televizijskem sporedu 22. decembra bo Mirko Bogataj razblinil mit o narodu hlapcev in dekel. Zgodovina, ki so nam jo v nemških šolah zamolčali, namreč prča, da so bili Slovenci na Koroškem od samega začetka državnopravni narod. Thomas Jefferson, glavni sestavljalec ameriške izjave o neodvisnosti, je v tem temeljnem zakonu moderne demokracije upošteval glavna vodila slovenskega obreda ustoličenja. Odkod smo? Kdaj smo prišli v današnje domovino?

Po sledovih starih Slovencev. Legende in dejstva. Od naselitve do kneževine Karantanije: Buəh vas primə — prva stoletja koroških Slovencev. Zgodovinski feljton 1400 let po naselitvi je pripravil Mirko Bogataj.

**SREDA, 1. 1. 1992**

06.30—07.00 Dobro jutro na Koroškem.  
18.10—18.30 Srečno novo leto! (Dež. gl. dr. Zernatto, F. Wieser in M. Grilc).

**ČETRTEK, 2. 1.**

Rož — Podjuna — Zilja.

**PETEK, 3. 1.**

Kulturni dnevi in „Slovinci in Evropa“.

**SOBOTA, 4. 1.**

Od pesmi do pesmi — od srca do srca.

**NEDELJA, 5. 1.**

06.30—07.00 Dobro jutro na Koroškem in duhovna misel (žpk. Marko Jernej).

18.10—18.30 Dogodki in odmevi.

**PONED., 6. 1.**

06.30—07.00 „Kdo ti bo svetil na poti skoz' noč?“ (P. Zunder).

18.10—18.30 Trije kralji.

**TOREK, 7. 1.**

Partnerski magazin.

**SREDA, 8. 1.**

Glasbena sredo.

**ČETRTEK, 9. 1.**

Rož — Podjuna — Zilja.

## Radijski spored med prazniki

Le nekaj dni je še do božiča in tudi le še nekaj dni je do novega leta. V tem znamenju je tudi slovenski radijski spored v zadnjih dneh iztekajočega se leta.

V ponedeljek, 23. decembra, bomo razmišljali o božični noči, dan pred velikim večerom se bomo vprašali: „Ali je obdarovanje postalo najvažnejši dogodek svete noči?“ Dan navrh boste prisluhnili božičnim pesmim in nagovoru krškega škofa Egon Kapellarija. Za sveti dan pripravlja obe oddaji, zjutraj od 06.30 do 07.00 in zvečer

od 18.10 minut do pol sedmih, župnik Polde Zunder s svojo skupino.

V petek, 27. decembra, boste lahko priča kulturnim viškom leta 1991, v ponedeljek na vrh bodo o uspehih v starem in o pričakovanih v novem letu spregovorili ljudje kot ti in jaz. Veselo

v novo leto je naslov silvestrske oddaje. V prvi v novem letu pa bodo spregovorili deželni glavar Christof Zernatto in oba predsednika osrednjih političnih organizacij koroških Slovencev, dipl. inž. Feliks Wieser in dr. Matevž Grilc.

V petek, 3. januarja 1992, bosta v osrednjem delu oddaje reportaži o 23. koroških kulturnih dnevih in o novoletnem srečanju „Slovinci in Evropa“ v Domu prosvete v Tinjah.



Krški škof dr. Egon Kapellari bo imel na sveti večer ob 18.10 tradicionalni božični nagovor v slovenščini.

**V bližini  
VRBE  
je na prodaj  
penzion  
za turiste.**

**Telefon:  
0 42 74 / 29 40**

**Iščemo sodelavko / sodelavca  
za administracijo (zunanje-trgovinsko podjetje).**

**Predpogoji:**

znanje obeh deželnih jezikov, po možnosti tudi angleščine in strojepisja.

**Nastop dela 1. 1. 1992.**

Interesenti / ke naj se javijo pri podjetju **MOTORSTRADE** (Celovec, Radetzkystr. 10; tel. 0463 / 51 35 64).

**Moški iz Podjune, 35 let,  
da na razpolago  
hrvaški ženski stanovanje.**

Interesentke naj pišejo na  
**Naš tednik,  
10.-Oktober-Straße 25/III,  
9020 Celovec,  
pod šifro „Bodočnost“**



# PRIREDITVE

## DOBRLA VAS

KONCERT ob 85-letnici SPD „SRCE“ v Dobrli vasi  
 Čas: na Štefanovo, v četrtek, 26. 12., ob 14.30  
 Kraj: v Kulturnem domu v Dobrli vasi  
 Nastopajo: MePZ „Srce“, Mladinska skupina SPD „Srce“ in MoPZ SPD „Trta“ Žitara vas

## GLOBASNICA

PODJUNSKI PLES  
 Čas: v soboto, 11. 1., ob 20. uri  
 Kraj: pri Šoštarju v Globasnici  
 Zabavata vas: ansambel RUBIN, svetovno znani Avsenikov humorist Francej Košir  
 Prireditelj: SKD Globasnica

## SVEČE

BOŽIČNICA  
 Čas: na Štefanovo, 26. 12., ob 18. uri  
 Kraj: v farni cerkvi v Svečah  
 Nastopajo: Bernarda Fink-Inzko, mezzosopran; Andrej Feinig, orgle; Cerkevni pevski zbor  
 Prireditelj: SPD „Kočna“ v Svečah  
 Prostovoljni prispevki so namenjeni vojniim žrtvam na Hrvaškem!

## SELE

ŠTEFANOVA VESELICA  
 Čas: na Štefanovo, 26. 12., ob 19. uri  
 Kraj: v gostilni pri MALLEJU v Selah  
 Igra: ansambel „DRAVA“ iz Borovlj  
 Prireditelj: DSG Sele

## KONCERT

Čas: na Štefanovo, 26. 12., ob 14. uri  
 Kraj: v farnem domu v Selah  
 Nastopajo: Oktet Suha, Pevsko-instrumentalna skupina Žvabek, Smrtnikovi bratje  
 Prireditelj: Pevsko društvo Sele

## ŠMIHEL

KONCERT OB 10-LETNICI OKTET SUHA  
 Čas: v nedeljo, 5. 1., ob 19.30

Kraj: v farni dvorani v Šmihelu  
 Nastopajo: Oktet Suha, ansambel Korenika, Smrtnikovi bratje, Pevsko-instrumentalna skupina iz Žvabeka  
 Prireditelj: KPD „Šmihel“

## BOROVlje

BOŽIČNICA  
 Čas: na Štefanovo, 26. 12., ob 14. uri  
 Kraj: pri Cingelcu na Trati  
 Spored: ponovitev igre „SLEHERNIK“ — gledališka skupina SPD „Borovlje“; nastop MoPZ „Borovlje“; nastop učencev Glasbene šole — oddelek Borovlje  
 Prireditelj: SPD „Borovlje“

## ŠT. JAKOB V ROŽU

Dia-predavanje „NEPAL — DEŽELA GORA“  
 Referent: prov. Jurij Buch  
 Čas: v petek, 27. 12., ob 19.30  
 Kraj: v farni dvorani v Št. Jakobu  
 Prireditelj: Katoliška prosveta Št. Jakob v Rožu

## ŠMIKLAVŽ

Dia-predavanje: „NEPAL — DEŽELA GORA“  
 Referent: prov. Jurij Buch  
 Čas: v nedeljo, 29. 12., ob 19.30  
 Kraj: Hiša skupnosti Šmiklavž (Gemeinschaftshaus St. Niklas)  
 Prireditelj: Katoliška prosveta Št. Jakob v Rožu

## ŠKOCIJAN

Igrica Svetlane Makarovič: „PEKARNA MIŠMAŠ“  
 Čas: v soboto, 28. 12., ob 15.30  
 Kraj: v dvorani pod cerkvijo v Škocijanu (kapela)  
 Gostujejo: Lutkarji KPD „Šmihel“  
 Prireditelj: Otroški zbor v Škocijanu

## PEČNICA

Dia-predavanje: „NEPAL — DEŽELA GORA“  
 Referent: prov. Jurij Buch  
 Čas: v petek, 3. 1., ob 19.30  
 Kraj: župnišče Pečnica  
 Prireditelj: Katoliška prosveta Št. Jakob

## RADIŠE

KONCERT KOLEDNIC  
 Čas: v nedeljo, 5. 1., ob 10. uri (po maši)  
 Kraj: v Kulturnem domu na Radišah  
 Nastopa: MoPZ KUD „Stane Žagar“ iz Kropce  
 Prireditelj: SPD „Radiše“

## RADIŠKI PLES

Čas: v soboto, 11. 1., ob 20. uri  
 Kraj: v Kulturnem domu na Radišah  
 Igra: ansambel „Fantje iz Podjune“  
 Prireditelj: SPD „Radiše“

## ŠT. PRIMOŽ

NOVOLETNI KONCERT  
 Čas: v nedeljo, 5. 1., ob 14.30  
 Kraj: v Kulturnem domu v Št. Primožu  
 Sodelujejo: Mlajši mladinski zbor SPD „Danica“, Mešani zbor SPD „Danica“, Mešani zbor SKD „Globasnica“, Moški zbor SPD „Borovlje“, Učenci Glasbene šole  
 Prireditelj: SPD „Danica“ v Št. Primožu

## ŠTEBEN pri Globasnici

Tradicionalna BLAGOSLOVITEV KONJ — nato jezdenje okoli cerkve, ki je posvečena sv. Štefanu, zaščitnemu patronu konj  
 Čas: na Štefanovo, 26. 1., ob 11. uri  
 Kraj: pred farno cerkvijo v Štebnu  
 Sv. maša bo ob 10. uri z blagoslovitvijo soli in vode.

# SODALITAS



## Dom v Tinjah

Telefon: (0 42 39) 26 42  
 9121 Tinje

Od sobote, 28. decembra, od 15. ure do ponedeljka, 30. decembra, do 13. ure  
**DNEVI PETJA IN IGER ZA OTROKE**  
 Vodijo: sodelavke in sodelavci Katoliške otroške mladine  
 Soprireditelj: Katoliška otroška mladina

od četrtrka, 2. januarja, od 9. ure do petka, 3. januarja, do 18. ure  
**SLOVENC I IN EVROPA** — Novoletno srečanje  
 Predavajo: dr. Alojz Rebula, dr. Taras Kermauner, dr. Anton Stres, dr. Zdravko Inzko, prof. Justin Stanovnik, Klaus Einspieler

od četrtrka, 2. januarja, od 9. ure do sobote, 4. januarja, do 18. ure  
**PREMAGALI SO GA S KRVJO JAGNJETA**  
 Seminar za notranje ozdravljenje, nem.  
 Spremljevalec: Anton Opetnik s skupino sodelavcev

od sobote, 4. jan., od 14.30 do nedelje, 5. jan., do 16.30  
**PRIPRAVA NA ZAKON**  
 Spremlja: Jože Kopeinig

# 23. Koroški kulturni dnevi

(27. in 28. decembra 1991)

na Univerzi za izobraževalne vede v Celovcu

## SPORED:

Petek, 27. 12. 1991

- 9.30 **Otvoritev**  
 Avguštín Malle: Nekateri aspekti politične zgodovine koroških Slovencev 1929—1938; priseljevanje rajhovcev in pregon koroških Slovencev
- 11.00 **Valentin Sima:** Načrtovanje in izvedba pregona 1942
- 14.30 **Tone Ferenc:** Položaj slovenskega naroda ob fašistični okupaciji
- France Filipič:** Koroški Slovenci in slovenski interniranci v koncentracijskem taborišču Mauthausen
- Helena Verdel**  
**Andreas Pittler:** Recepcija pregona pri prizadetih

19.30 Predstavitve knjige **Katje Sturm-Schnabl:** „Die Briefwechsel Franz Miklosichs mit den Südslawen“ (Univerza, UR 129)

Sobota, 28. 12. 1991

- 9.30 **Ljubo Bavcon:** Mesto človekovih pravic in zaščita narodnih skupnosti v novi ustavi Slovenije
- 11.00 **Marko Hren:** Ali je mirovna vzgoja dandanes sploh še možna (osnovna vprašanja človekovih pravic v razpadli Jugoslaviji)?

KATOLIŠKI DOM PROSVETE **SODALITAS** KATHOLISCHES BILDUNGSHEIM

EU — SERIJA PRIREDITEV



PETEK  
 3. JANUAR 1992  
 19.30

PODIJSKA DISKUSIJA Z ODLIČNIMI ZGODOVINARJI IZ PROSTORA ALPE-JADRAN

„POTREBUJE NOVA (SREDNJA) EVROPA TUDI NOVO ZGODOVINSKO PODOBO?“

SODELUJEJO:

univ. prof. dr. **HELMUT RUMPLER**, Celovec  
 univ. doc. dr. **MARINA CATTARUZZA**, Trst  
 univ. doc. dr. **KARL STUHLFARRER**, Dunaj  
 univ. prof. dr. **DUŠAN NEČAK**, Ljubljana

VODJA DISKUSIJE:

univ. doc. dr. **ANDREAS MORITSCH**, Šteben na Zilji



## KRATKE ŠPORTNE NOVICE

## ŠPORTNO DRUŠTVO PLIBERK

Pod geslom „MI ZA VAS“ nudi ŠD Pliberk lastno drsališče na tamkajšnjih teniških igriščih. Tudi klubski prostori so na razpolago. Vsi prisrčno vabljeni!

## ● SMUČANJE

Za Dunjo Jamnig je sezona mimo

Izredno smolo je doživela mlada perspektivna smučarka Št. Janža — Dunja Jamnig. Na treningu super veleslaloma v Innerkremsu je namreč nesrečno padla ter si zlomila nogo. Za Dunjo je poškodba prava tragedija, kajti nekaj dni prej je prvič tekmovala na mednarodni FIS tekmi na Naßfeldu. Njen nastop je bil, vsaj v prvem teku, izredno presenetljiv. V prvem teku v svojem letniku je bila namreč najhitrejša, v drugem pa je izpadla. Nekaj dni navrh pa jo je dohitela ta huda usoda. Trener šentjanškega kluba Erich Uznik: „Za nas vse je bil to hud udarec. 10 let pri naših tekmovalcih pravzaprav nikoli ni bilo hudi poškodbe, zdaj pa je prav našo najboljšo smučarko dohitela ta nesreča — škoda!“ Na tem mestu želimo Dunji hitro okrevanje!

## ● ODBOJKA

Samo 29 minut

so potrebovali odbojkarji Doba za povzdig v 4. kolo avstrijskega odbojarskega pokala. Dobljeni so dokazali izredno zrelo tekmovalje, tako da nasprotnik iz Štajerske (Mürzzuschlag) niti enkrat ni resno ogrožal Dobljane. Vrhu tega je bila to najhitrejša zmaga v zgodovini avstr. pokala.

V četrtem kolu (19. 1. 1992) tekmujejo Dobljeni na tujem proti ekipi iz Innsbrucka, ki je osvojila prav tako naslov prvaka reg. lige. Prav zaradi tega bo tekma za obe ekipi velikega pomena, kajti tudi na kvalifikacijskih tekmah za povzdig v prvo ligo si bosta stali nasproti.

SK Zadruga Dob —  
Mürzzuschlag  
3:0 (15:1, 15:2, 15:6)

Vratar Šmihela  
Wili Wodiunik se  
smrtno ponesrečil

Pretekli petek nas je dohitela žalostna vest, da se je 20-letni vratar ASKÖ Šmihela Wili Wodiunik v Dobu smrtno ponesrečil. Wilijeva smrt pomeni hud udarec za vse prijatelje, športne kolege in znance, predvsem pa za starše in obe sestri. Žalujoci družini izrekamo naše iskreno sožalje.



Posebno je čestital prof. dr. Branko Elsner nekdanjima igralcema SAK Milanu Oražetu (FC Tirol) in Lojzeju Sadjaku (Austria Celovec).

Trener leta —  
JOŽE FERA

(Železna Kapla) — s svojo nogometno ekipo se je povzpел v podligo.

Šahisti Slovenske  
športne zveze

— so presenečili v koroškem šahovskem pokalu.

Kolesar  
PETER WROLICH

— poleg številnih nacionalnih zmag pri juniorjih je dosegel tudi 11. mesto na svetovnem prvenstvu (pri juniorjih) v Ameriki.

Semikontakt-  
karateist  
MILAN HRIBERNIG

— v Zürichu v Švici je osvojil naslov evropskega prvaka v kategoriji nad 75 kilogramov.

Košarkarji  
Slovenske gimnazije

— na avstrijskem šolarskem prvenstvu so zasedli presenetljivo 6. mesto.

ANI MÜLLER-  
KLEMENJAK

— je osvojila 45. državni naslov v lahki atletiki.

## TAKO JE GLASOVALA ŽIRIJA

## KLAUS ATZMANN

novinar pri Kronen Zeitung:

1. Milan Oraže (Tirol); 2. Lojze Sadjak (Avstrija); 3. dr. Ivan Ramšak (SAK); 4. F. Sadjak (SAK); K. Urnik (Pliberk); 6. M. Kreutz (SAK); 7. A. Oraže (Sele); 8. M. Rus (Železna Kapla); 9. H. Lippusch (SAK); 10. M. Hober (SAK)

## POLDEJ ZUNDER

odbornik Nogometnega društva v Železni Kapli:

1. Lojze Sadjak (Avstrija); 2. Milan Oraže (Tirol); 3. Kristijan Wölbl (Pliberk); 4. Adi Prescheren (SAK); 5. E. Gallo (SAK); 6. H. Grubelnik (Železna Kapla); 7. M. Rus (Železna Kapla); 8. H. Kukovica (Železna Kapla); 9. dr. Ramšak (SAK); 10. M. Kreutz (SAK)

## DR. TOMI PARTL

blagajnik Koroške nogometne zveze:

1. Milan Oraže (Tirol); 2. Lojze Sadjak (Avstrija); 3. Marijan Sadjak (SAK); 4. A. Prescheren (SAK); 5. M. Kreutz (SAK); 6. M. Rus (Železna Kapla); 7. W. Kuess (Bilčovs); 8. N. Travnik (Sele); 9. Rozman (Železna Kapla); 10. I. Klančnik (Šmihel)

## RUDI MAK

trener iz Šmihela:

1. Kristijan Wölbl (Pliberk); 2. Milan Oraže (Tirol); 3. Miha Kreutz (SAK); 4. K. Urnik (Pliberk); 5. Lippusch (SAK); 6. M. Sadjak (SAK); 7. M. Rus (Železna Kapla); 8. L. Sadjak (Avstrija); 9. W. Motschilnik (Šmihel); 10. R. Savič (SAK)

## MARKUS WAUTSCHE

tajnik SC Globasnica:

1. Milan Oraže (Tirol); 2. Marjan Sadjak (SAK); 3. Lojze Sadjak (Avstrija); 4. K. Wölbl (Pliberk); 5. F. Hren (Globasnica); 6. A. Dlopst (Pliberk); 7. E. Gallo (SAK); 8. I. Klančnik (Šmihel); 9. F. Fera (Globasnica); 10. N. Kuchar (Železna Kapla)

## KARL-HEINZ HASLAUER

sekcijski vodja v Bilčovsu:

1. Kristijan Wölbl (Pliberk); Marijan Sadjak (SAK); 3. Kurt Urnik (Pliberk); 4. H. Kukovica (Železna Kapla); 5. F. Sadjak (SAK); 6. A. Prescheren (SAK); 7. J. Partl (Bilčovs); 8. K. Modre (Velikovec); 9. E. Katnik (Bilčovs); 10. M. Oraže (Tirol).

## KARL KULMESCH

odbornik SAK:

1. Milan Oraže (Tirol); 2. Lojze Sadjak (Avstrija); 3. Miha Kreutz (SAK); 4. M. Sadjak (SAK); 5. K. Wölbl (Pliberk); 6. E. Gallo (SAK); 7. K. Urnik (Pliberk); 8. G. Pappeler (SAK); 9. H. Lippusch (SAK); 10. W. Urschitz (SAK)

## JOŠKO WROLICH

bivši nogometaš SAK:

1. Lojze Sadjak (Avstrija); 2. Milan Oraže (Tirol); 3. Miha Kreutz (SAK); 4. G. Pappeler (SAK); 5. K. Urnik (Pliberk); 6. M. Velik (Treibach); 7. M. Hober (SAK); 8. M. Rus (Železna Kapla); 9. H. Kukovica (Železna Kapla); 10. W. Urschitz (SAK)

## NT, uredništvo:

1. Milan Oraže (Tirol); Lojze Sadjak (Avstrija); 3. Miha Kreutz (SAK); 4. K. Wölbl (Pliberk); 5. G. Pappeler (SAK); 6. M. Rus (Železna Kapla); 7. M. Velik (Treibach); 8. W. Motschilnik (Šmihel); 9. R. Zankl (Globasnica); 10. A. Oraže (Sele)

## NANTI OLIP

sekcijski vodja DSG Sele:

1. Milan Oraže (Tirol); 2. Lojze Sadjak (Avstrija); 3. Kristijan Wölbl (Pliberk); 4. M. Rus (Železna Kapla); 5. M. Sadjak (SAK); 6. N. Travnik (Sele); 7. M. Velik (Treibach); 8. E. Katnik (Bilčovs); 9. I. Klančnik (Šmihel); 10. F. Hren (Globasnica)



Odbojkarji Doba so prejeli najvišjo (zlato) priznanje. Z leve: G. Matschek, Kitzinger, Opetnik, Skudnik, Christian Matschek in trener Bori Galob



Nogometaši leta 1991: z leve: Miloš Rus, prof. dr. Branko Elsner, Adi Preschern, Gerhard Pappeler, Marijan Sadjak, Kurt Urnik, Milan Oraže, Christian Wölbl, Lojze Sadjak in Miha Kreutz.

## Počastitev nogometašev in portnih dosežkov leta 1991

V avli Mohorjeve ljudske šole v Celovcu je bila pretekli petek počastitev nogometašev ter najuspešnejših športnih dosežkov tega leta. Nogometaš leta 1991 je jasno postal vratar FC Tirola Milan Oraže, najvišjo priznanje s strani slovenskih športnih novinarjev pa so prejeli odbojkarji Doba in nogometaši SAK.

Prvič niso imenovali slovenski športni novinarji športnika leta, temveč so počastili visoke športne dosežke tega leta. Za najvišje priznanje so se odločili za odbojkarje Doba in za nogometno ekipo SAK. Dobljeni so se v tem letu povzpeli iz koroške lige v regionalno ligo; za nje obstaja celo možnost vzpona v prvo odbojarsko ligo. Poleg tega so v 4.

kolu avstrijskega odbojarskega pokala. Prav tako z najvišjim (zlatim) priznanjem so imenovali novinarji nogometno ekipo SAK, ki je osvojila naslov jesenskega in zimskega prvaka v koroški nogometni ligi.

Za ekipo je priznanje prejel trener in igralec dr. Ivan Ramšak. Za bronasto priznanje so bili imenovani:

## IZBOR NOGOMETAŠA LETA 1991

1. Milan Oraže (Tirol)	103
2. Lojze Sadjak (Avstrija)	85
3. Kristijan Wölbl (Pliberk)	60
4. Marijan Sadjak (SAK)	46
5. Miha Kreutz (SAK)	44
6. Kurt Urnik (Pliberk)	31
6. Miloš Rus (Železna Kapla)	31
8. Adi Prescheren (SAK)	19
9. Gerhard Pappeler (SAK)	16
10. Erwin Gallo (SAK)	15
11. Franc Sadjak (SAK)	13
11. Marjan Velik (Treibach)	13
13. Hanes Kukovica (Železna Kapla)	12
14. dr. Ivan Ramšak (SAK)	10
14. Hermann Lipusch (SAK)	10

Žirija je podelila točke 32 igralcem.

Kako smo  
točkovali

1. mesto	12 točk
2. mesto	10 točk
3. mesto	8 točk
4. mesto	7 točk
5. mesto	6 točk
6. mesto	5 točk
7. mesto	4 točke
8. mesto	3 točke
9. mesto	2 točki
10. mesto	1 točka

## Kot napovedano: Milan Oraže nogometaš leta 1991

Vratar FC Tirola Milan Oraže je letos jasno postal nogometaš leta. Lani je bil tesno za Christianom Wölblom (Pliberk), letos pa žirija enostavno ni mogla mimo njega. Kar sedem nogometnih strokovnjakov mu je dodelilo prvo mesto, kar se je visoko izrazilo tudi v točkah. Tako visoko število točk (103) pred njim še noben nogometaš ni dosegel. Milan, ki je za počastitev kratkoma preknil smučarski dopust na Arlbergu, se je tega priznanja zelo razveselil. Še bolj pa ga je razveselilo, da mu je podelil nagrado znameniti nogometni strokovnjak in trener prof. dr. Branko Elsner.

Drugo mesto so nogometni strokovnjaki dodelili branilcu celovške Avstrije Lojzeju Sadjaku,

nogometašu leta 1989. Lojze Sadjak se je tekom leta odlično vključil v standardno ekipo celovške Avstrije ter vso jesen solidno tekmoval v drugi diviziji. Njegov vzoren odnos do nogometa ter izredna borbenost na vsaki tekmi sta njegovi največji kreposti.

Pliberški režiser in lanskoletni nogometaš leta Christian Wölbl pa je postal letos tretji. Z njim je postal Pliberk prvak koroške lige, kar je v prvi vrsti zasluga mnogostranskega in nadnadarjenega Christiana Wölbla. Nekdanji nogometaš Globasnice in SAK je s tem tretjim mestom, v skupnem seštevku vseh doslejnjih izborov nogometašev leta, eden od najuspešnejših.



Prof. dr. Branko Elsner podeli priznanje nogometašu leta 1991 — Milanu Oražetu. slika/Fritz





Na dobrodelni prireditvi za hrvaške begunce v Sloveniji boste pričali nastopom odličnih glasbenih in pevskih skupin. Nastopale bodo tudi profesionalne skupine, ki so že dosegle vidne uspehe po Evropi in svetu.

**ANSAMBEL MARELA**

Ansambel MARELA odlikujejo odlični instrumentalisti, enkratni pevski duet in večglasno petje. V letu 1991 je ansambel pod svoje okrilje vzel Slavko Avsenik mlajši, ki skrbi za glasbeno smer in kvaliteto produkcije. Posnel je štiri glasbene produkcije, sodeloval pri neštetihih televizijskih oddajah v Sloveniji, Avstriji, Nemčiji, Švici in na Hrvaškem. Poleg nastopov širom po Evropi je ansambel imel od leta 1988 naprej več turnej v Nemčiji.

Največji nastop je ansambel MARELA imel na skupni turneji z znanim pevcem Heinom v Dresdenu. 160.000 obiskovalcev je prisluhnilo zvokom ansambla MARELA. Ker Slavko Avsenik ne nastopa več s svojim ansamblom v živo, je MARELA uspelo prevzeti vrh vseh narodnozabavnih ansamblom.

**ANSAMBEL RUBIN**

Pred dvema letoma se je pet absolutov Slovenske gimnazije ustanovilo ansambel RUBIN. Zastavili so si visok cilj — obogatiti in dopolniti koroško zabavno-glasbeno sceno. Od vsega začetka niso želeli iskati le materialnega dobička, temveč je predvsem njihova želja, da se tako instrumentalno kot tudi vokalno kar najbolj izpopolnijo. Program ansambla RUBIN obsega Avsenikove viže, skladbe Alpskega kvinteta, splošno moderno glasbo in tudi uspešne lastne skladbe. Doslej so nastopali v Podjuni, Rožu in Zili. Ansamblu bi bilo v veliko zadovoljstvo, da bi ga tudi naša družba spoznala in pa obenem podpirala v njegovem prizadevanju.

**POPSKUPINA „BIG BEN“**

Že nekaj let uspešno deluje popansambel BIG BEN. Po razpadu ansam-

# DOBRODELNA PRIREDITEV

## ZA HRVAŠKE BEGUNCE V SLOVENIJI

# 26. 12. 1991, 20.00

## pri ŠOŠTARJU v GLOBASNICI

bla Rendezvous je ansambel Big Ben prevzel vrh na lestvici slovenske hitparade. Doslej je imel že več nastopov v Sloveniji in v oddajah RTV Sloveniji. Prvič na dvojezičnem ozemlju Koroške bo nastopal 26. decembra 1991.

**FRIEDBERT KERSCHBAUMER**

Friedbert Kerschbaumer je eden najbolj znanih umetnikov Avstrije. Pogostokrat je nastopal tudi na televiziji. Ljudi razveseljuje predvsem še v predbožičnem in božičnem času. V zadnjih letih je tudi stalen gost raznih slovenskih prireditev na Koroškem. Kot prvi so ga povabili društveniki iz Žvabeka.

**BIG BEN KVARTET**

Trenutno najboljši amaterski pevski kvartet v Sloveniji je BIG BEN KVARTET. Njihov umetniški vodja je Danilo Čadež, član svetovno znanega Slovenskega okteta. Poznani so po vsej Evropi in v raznih izvenevropskih državah. Naslednja turneja Big Ben kvarteta bo drugo leto v Avstraliji.

**MoPZ „VALENTIN POLANŠEK“**

MoPZ „Valentin Polanšek“ — vodi ga Emanuel Polanšek, sodelujejo pa pri njem tudi znani Smrtnikovi bratje — velja v očeh tistih, ki so ga že slišali, kot eden najboljših slovenskih

**Častno pokroviteljstvo:**

univ. prof. dr. I. Cesar, minister vlade Rep. Hrvaške; prof. L. Peterle, predsednik vlade Rep. Slovenije; I. Bizjak, predsed. zbora občin Slovenije; dr. C. Zernatto, dež. glavar; dr. P. Ambrozy, namestnik dež. glavarja; A. Wakounig, predsednik EL.

**Tehnične naprave je dal na razpolago:**

ansambel „4J“.

**Nastopajo:**

MoPZ „Valentin Polanšek“, MoPZ „Franc Leder-Lesičjak“, Big Ben Quartett; Friedbert Kerschbaumer; Ansambel Marela; pop-skupina Big Ben; Ansambel Rubin

moških zborov na Koroškem. Zato vsem tistim, ki jih še niso slišali, toplo priporočamo, da pridejo 26. decembra v Globasnico. Ne bo vam žal.

**MoPZ „FRANC LEDER LESIČJAK“**

Pevci MoPZ „Franc Leder Lesičjak“, ki jih vodi požrtvovalni zborovodja Janez Petjak, štejejo med stebre na našem narodnem področju. Prepevajo ne samo tradicionalne narodne pesmi, zlasti Franca Lederja Lesičjaka in pesmi v priredbi Janeza Petjaka — štebenski pevci so tudi vedno med prvimi, če je potrebno podpreti kako dobrodelno stvar.



Ansambel Marela iz Slovenije



MoPZ „Franc Leder-Lesičjak“ iz Štebna





# ZADRUGA-market

**Pestra izbira raznovrstnega blaga  
po ugodnih cenah**

Zveza-market Celovec s poslovalnico na Radišah  
● Zadruga-market Brnca s poslovalnico na Bistrici  
na Zilji ● Zadruga-market Št. Jakob v Rožu s po-  
slovalnicama Ledince in Podravlje ● Zadruga-mar-  
ket Kotmara vas s poslovalnicama Št. Janž in  
Bilčovs ● Zadruga-market Pliberk s poslovalni-  
cama Šmihel nad Pliberkom in Žvabek ● Zadruga-  
market Škofiče ● Zadruga-market Železna Kapla  
s poslovalnicama v Dobrli vasi in Globasnici



# Posojilnica- Bank

**in Zveza-Bank v Celovcu**

Posojilnica-Bank Bilčovs-Hodiše-Škofiče s  
podružnicami Kotmara vas, Hodiše in Škofiče ●  
Posojilnica-Bank Borovlje s podružnicami v Šmar-  
jeti, Št. Janžu in Brodeh ● Posojilnica-Bank Celo-  
vec ● Posojilnica-Bank Št. Jakob s podružnicami  
v Bačah, Ledincah in Podravljah ● Posojilnica-  
Bank Pliberk s podružnicami v Globasnici, Šmihelu  
in Žvabeku ● Posojilnica-Bank Podjuna Dobrila vas  
s podružnicami v Škocijanu, Št. Primožu, Sinči vasi  
in Velikovcu ● Posojilnica-Bank Zila Beljak s  
podružnicama v Ločilu in na Ziljski Bistrici ● Poso-  
jilnica-Bank Železna Kapla s podružnico Mi-  
klavčevo

# CARIMPEX

EXPORT-IMPORT · TRANSIT-GESELLSCHAFT M.B.H. CELOVEC

## KARANTA

Handels-gesellschaft m.b.H. Dunaj

## SATEKO

Import-Export Ges.m.b.H. Graz

## FINEX

Handels-ges. m. b. H. München

**Želimo Vam  
blagoslovljen  
božič in  
uspešno leto  
1992!**



